叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 十四行诗和诗歌(sonnets And Poems) 000001

2. 十四行诗和诗歌(sonnets And Poems) 000002

3. 十四行诗和诗歌(sonnets And Poems) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

十四行诗和诗歌(Sonnets and Poems)
第1/3页

{ [wʌn] }
{ 1 }
{ 1 }

{1}

['sɑːnəts] [ænd; ənd]['poʊəmz] , [baɪ]['elənone; -nɔː]
SONNETS AND POEMS , BY ELEANOR
十四行诗 和 诗歌 , 经过 埃莉诺

埃莉诺的十四行诗和诗歌

['fɑːrˌdʒiːən] . { [ˌtuː'tuː] } { [θriː] }
FARJEON . { 2 } { 3 }
法尔杰恩 . { 2 } { 3 }

法珍.{2}{3}

[tuː; tə] [vi'oʊlə] . { [fɔːr] }
TO VIOLA . { 4 }
到 中提琴 . { 4 }

致中提琴。{4}

¶ [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['poʊəmz][hæv; həv] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˌæθɪ'niːəm] , ['blækˌwʊdz]
¶ Some of these poems have appeared in The Athenæum , Blackwood's
¶ 一些 的 这些 诗歌 有 出现 在 这 雅典娜神庙 , 黑木

这些诗歌中有些曾发表在布莱克伍德的《雅典娜神庙》杂志上。

['mægəziːn] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃwʊmən] , [ruːt] [ænd; ənd] [bræntʃ] , [ðə; ði] ['sætərdeɪ] ['westmɪnstər] ,
Magazine , The Englishwoman , Root and Branch , The Saturday Westminster ,
杂志 , 这 英国女人 , 根 和 分支 , 这 周六 威斯敏斯特 ,

杂志，《英国女人》，《根与枝》，《星期六威斯敏斯特报》

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪnjərd] : [baɪ][ðə; ði] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv] [huːz] ['editəz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːˌprɪntid]
and The Vineyard : by the courtesy of whose editors they are reprinted
和 这 葡萄园 : 经过 这 礼貌 的 谁 编辑 他们 是 转载

以及《葡萄园报》：承蒙该报编辑惠允转载。

[ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] . { [faɪv] }
in this volume . { 5 }
在 这 体积 . { 5 }

本卷中。{5}

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
Page
页

页

['sɑːnəts] ['sɛvən]
Sonnets 7
十四行诗 7

十四行诗7

['krɪsməs] [ænd; ənd] [nuː] - [jɪr] ['sɔŋz]
Christmas and New - year Songs
圣诞节 和 新的 - 年 歌曲

圣诞节和新年歌曲

[sɪks] [griːn] ['sɪŋərz] -
Six Green Singers 16
六 绿色的 歌手 -

六位绿衣歌手 16

[ɪn][ə; eɪ][fɑːr] ['kʌntri] -
In a Far Country 17
在 一个 远的 国家 -

在遥远的国度 17

[ə; eɪ]['meɪndʒər] [sɔːŋ] -
A Manger Song 19
一个 马槽 歌曲 -

马槽之歌 19

['tʃaɪldz] ['kærəl] -
Child's Carol 20
孩子的 颂歌 -

儿童颂歌 20

[ðə; ði] ['mʌmərz] -
The Mummers 20
这 哑剧演员 -

哑剧演员 20

['kreɪd(ə)l] - [sɔːŋ] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] -
Cradle - Song for Christmas 21
摇篮 - 歌曲 为了 圣诞节 -

圣诞摇篮曲 21

[ðə; ði] [muːn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [wɑːtʃ] - ['taʊər] -
The Moon upon her Watch - Tower 22
这 月亮 之上 她 手表 - 塔 -

瞭望塔上的月亮 22

[ə; eɪ] ['beriɪŋ] -
A Burying 22
一个 埋葬 -

埋葬22

“ ['kolɪn] [klaʊt] , [kʌm] [hoʊm] [ə'gen] ! ” -
“ Colin Clout , Come Home Again ! ” 23
“ 科林 影响力 , 来 家 再次 ! ” -

“科林·克劳特，回家吧！”23

[ˌmɪsə'leɪniəs] ['poʊəmz] .
Miscellaneous Poems .
各种各样的 诗歌 .

杂诗。

['brɔnwɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] -
Bronwen of the Flowers 28
布朗温 的 这 花朵 -

花之布朗温 28

['dʒesikə]['dænsəz, 'dænsɪz] -
Jessica Dances 28
杰西卡 舞蹈 -

杰西卡跳舞 28

['sɪlviə] [sɪŋz] -
Sylvia Sings 29
西尔维娅 唱歌 -

西尔维娅·辛斯 29

[ˌmɪ'fɑːnwɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] -
Myfanwy among the Leaves 30
迈凡妮 之中 这 树叶 -

树叶间的米凡妮 30

[fɔːr; fər]['dʒoʊn] -
For Joan 31
为了 琼 -

致琼 31

[ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [fɪr] -
A Child's Fear 32
一个 孩子的 害怕 -

孩子的恐惧 32

[ə; eɪ] ['krɪsnɪŋ] -
A Christening 32
一个 洗礼 -

洗礼 32

[ðə; ði] ['sɪŋər] -
The Singer 34
这 歌手 -

歌手34

[ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɔːl] -
The Girl with the Ball 35
这 女孩 和 这 球 -

持球少女 35

[ðə; ði]['stɔːri] - ['telər] -
The Story - Teller 36
这 故事 - 出纳员 -

讲故事的人 36

[ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] -
The Reflection 37
这 反射 -

反思37

['sɑːlətəri] -
Solitary 39
孤 -

独行39

[sprɪŋ] - [dɑːn] -
Spring - Dawn 39
春天 - 黎明 -

春晓 39

[ðə; ði] ['wɝːldz] [ə'meɪzɪŋ] ['bjuːti] -
The World's Amazing Beauty 4041
这 世界的 惊人的 美丽 -

世界奇观 4041

['naɪtɪŋgeɪl] -
Nightingales 42
夜莺 -

南丁格尔42

[naɪt] - [piːs] -
Night - Piece 43
夜晚 - 片 -

夜曲 43

[bɪˈfɔːr] ['wɪntər] -
Before Winter 43
前 冬天 -

冬季之前 43

[ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] -
On the Snow 44
在 这 雪 -

雪上 44

[θriː] [maɪlz] [tuː; tə] [pen] -
Three Miles to Penn 44
三 迈尔斯 到 宾夕法尼亚 -

距宾夕法尼亚州44号公路三英里

[wen] [juː; jʊ] [seɪ] -
When You Say 45
什么时候 你 说 -

当你说45的时候

[ðə; ði] ['aʊtlet] -
The Outlet 45
这 出路 -

45号奥特莱斯

[tuː] ['kɔːrəsiz] [frʌm; frəm] “ ['mɜːrlɪn][ɪn] - ” -
Two Choruses from “ Merlin in Broceliande ” 46
二 合唱 从 “ 梅林 在 - ” -

《布罗塞利安德的梅林》中的两首合唱曲 46

[piːs] -
Peace 48
和平 -

和平48

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [tuː] - { ['sɛvən] }
Now that You Too 49 { 7 }
现在 那 你 也 - { 7 }

现在你也一样 49{7}

['sɑːnəts] .
SONNETS .
十四行诗 .

十四行诗。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[æn; ən] ['kænɑːt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sɑːfɪst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
AN cannot be a sophist to his heart ,
一个 不能 是 一个 诡辩家 到 他的 心 ,

AN 无法在内心深处成为一个诡辩家，

[hiː; hi] [mʌst; məst] [lʊk] ['neɪkɪdli] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɪn'tent] ,
He must look nakedly on his intent ,
他 必须 看 赤身裸体 在 他的 意图 ,

他必须坦诚地审视自己的意图。

[ɪk'spoʊz][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ɔːl] [ʃredz] [ʌv; əv]['ɑːrgjumənt] ,
Expose **it** **of** **all** **shreds** **of** **argument** **,**
暴露 它 的 全部 碎屑 的 争论 ,

揭穿它所有的论点漏洞。

[ænd; ənd][strɪp][ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ] [sleɪv] - [gɜːrl][ɪn][ðə; ðɪ][mɑːrt] .
And **strip** **it** **like** **a** **slave** **-** **girl** **in** **the** **mart** **.**
和 条 它 喜欢 一个 奴隶 - 女孩 在 这 市场 .

像剥光奴隶少女的衣服一样剥光它。

[wʌt] [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] ['spekld] [trʊθs] [ænd; ənd] [mæskt] [kən'feʃnz]
What **though** **with** **speckled** **truths** **and** **masked** **confessions**
什么 尽管 和 斑驳的 真相 和 戴面具 忏悔

然而，真相往往扑朔迷离，忏悔也戴着面具。

[hiː; hi] [stɪl] [di'siːvz] [ə'waɪl] [ðə; ðɪ]['aʊtər] [sens] ?
He **still** **deceives** **awhile** **the** **outer** **sense** **?**
他 仍然 欺骗 一会儿 这 外 感觉 ?

他还能暂时蒙蔽外在的感官吗?

[æt; ət] ['berli] [hæf][hɪz; ɪz] [ɑːnəstɪz] [ɪk'spens]
At **barely** **half** **his** **honesty's** **expense**
在 仅仅 一半 他的 诚实 费用

仅仅付出了他诚实代价的一半而已。

[stɪl] [əːnz] [ðə; ðɪ] ['wɝːldz] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['wɝːldz] [trænzg'reʃnz] ?
Still **earns** **the** **world's** **excuse** **for** **the** **world's** **transgressions** **?**
仍然 收入 这 世界的 原谅 为了 这 世界的 过错 ?

这还能成为世人对世间罪恶的借口吗?

[hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] ['kænɑːt] [pleɪ] [ðə; ðɪ] ['mɑːrʃlænd] [elf] ,
His **conscience** **cannot** **play** **the** **marshland** **elf** **,**
他的 良心 不能 玩 这 沼泽地 精灵 ,

他的良心无法扮演沼泽精灵，

[kən'fjuːzɪŋ] [ðæt] [pʊr] ['mɪdnaɪt] ['wɑːndərər] ,
Confusing **that** **poor** **midnight** **wanderer** **,**
令人困惑 那 贫穷的 午夜 流浪者 ,

迷惑了那个可怜的午夜游荡者，

[hɪz; ɪz][soʊl] , [wɪð; wɪθ] ['flaʊndərɪŋ] [laɪts] [ænd; ənd] ['erənt] [gliːmz] .
His **soul** **,** **with** **floundering** **lights** **and** **errant** **gleams** **.**
他的 灵魂 , 和 挣扎 灯 和 错误的 闪光 .

他的灵魂，闪烁着摇曳的光芒和飘忽的光芒。

[oʊ] [wʌt] [dæm'neɪʃn] [mæn] [wʊd] [diːl] [hɪm'self]
O **what** **damnation** **man** **would** **deal** **himself**
哦 什么 诅咒 男人 会 交易 他自己

啊，人会给自己招致怎样的诅咒?

[ɪf] ['miːtɪŋ] [hɜːr; hər] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] ['ʌtərmoʊst] [driːmz]
If **meeting** **her** **beyond** **his** **uttermost** **dreams**
如果 会议 她 超过 他的 极致 梦境

如果与她相遇超越了他最遥远的梦想

[hiː; hi] [stɪl] [kʊd; kəd] [feɪs] [hɪz; ɪz][soʊl][ænd; ənd][laɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] .
He **still** **could** **face** **his** **soul** **and** **lie** **to** **her** **.**
他 仍然 可以 脸 他的 灵魂 和 说谎 到 她 .

他仍然可以面对自己的内心，对她撒谎。

[iː] .
II **.**
二 .

[oʊ] [sper] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['nɪgərd] [lʌv]

O	SPARE	me	from	the	hand	of	niggard	love
哦	空闲的	我	从	这	手	的	吝啬鬼	爱

哦，请饶恕我，让我免受吝啬爱情的伤害

[ðæt] [grɑːsps][æt; ət] ['ɪntrəst] [ɑːn] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][lendz] ,

That	grasps	at	interest	on	what	it	lends	,
那	抓住	在	兴趣	在	什么	它	借贷	,

它会攫取借款的利息，

[ænd; ənd][sets][koʊld]['kaʊns(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [gɑːrd] [ə'bʌv]

And	sets	cold	counsel	as	a	guard	above
和	套	寒冷的	法律顾问	作为	一个	警卫	多于

并将冷酷的建议视为高高在上的守卫。

[ðə; ði] [hɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː]['kælkjuleits] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][s'pendz] .

The	hoard	it	calculates	before	it	spends	.
这	囤	它	计算	前	它	花费	.

它在花费之前会计算出自己的储备。

[sʌtʃ] ['maɪzəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt]

Such	misers	of	the	riches	of	the	heart
这样的	守财奴	的	这	财富	的	这	心

这些吝啬鬼，竟如此吝啬于享受心灵的财富。

[ber] [ðer; ðər] [ˌʌn'testɪd] ['treʒər] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] ,

Bear	their	untested	treasure	to	the	grave	,
熊	他们的	未经测试	宝藏	到	这	严重	,

他们把未经检验的宝藏带进坟墓，

[ænd; ənd] [mɪs] [ðə; ði] [hoʊl] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][pɑːrt] ,

And	miss	the	whole	,	striving	to	save	the	part	,
和	错过	这	所有的	,	努力	到	节省	这	部分	,

只顾着保全部分，却忽略了整体。

[baɪ][ðə; ði] [ber] ['meʒər] [ðeɪ] [hæv; həv] ['strɪvn] [tuː; tə] [seɪv] .

By	the	bare	measure	they	have	striven	to	save	.
经过	这	裸	措施	他们	有	努力	到	节省	.

从最基本的层面来说，他们已经尽力拯救了。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][praɪd][ɪn] ['seɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end] :

Is	it	for	pride	in	saying	at	the	end	:
是	它	为了	自豪	在	说	在	这	结尾	:

最后说这句话是为了炫耀吗?

[siː] , [laɪf] !

See	,	Life	!
看	,	生活	!

瞧，这就是生活!

[aɪ] [spent] [nɑːt] [ɔːl] [ðæt] [ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n] —

I	spent	not	all	that	thou	hast	given	—
我	花费	不是	全部	那	你	哈斯特	给定	—

我并没有花光你所赐予的一切——

[loʊ] , [ðɪs] [ænd; ənd] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ][dɪd][nɑːt][spend] !

Lo	,	this	and	this	and	this	I	did	not	spend	!
洛	,	这	和	这	和	这	我	做过	不是	花费	!

瞧，这些我都没花!

[aɪ] ['stɪntɪd] [ɜːrθ] [ʌv; əv] [blɪs] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə]['hev(ə)n] .

I	stinted	earth	of	bliss	to	add	to	heaven	.
我	吝啬	地球	的	极乐	到	添加	到	天堂	.

我舍弃了尘世的幸福，只为增添天堂的美好。

[ə'læs] , [pʊr] [fu:lz] !
Alas , poor fools !
唉 , 贫穷的 傻瓜 !

唉，可怜的傻瓜们!

[laɪf]['oʊnli] [geɪv] [ji:; ji] [ðɪs]
life only gave ye this
生活 仅有的 给予 是的 这

生命只给了你这些

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ɜ:rθ] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ni:d] [ʌv; əv] ['hev(ə)nli] [blɪs] . { [eɪt] }
Because earth has such need of heavenly bliss . { 8 }
因为 地球 有 这样的 需要 的 天上 极乐 . { 8 }

因为地球如此需要天国的幸福。{8}

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[wʌns] , [lʌv] , [bi:; bi]['prɑ:dɪg(ə)l] , [nɔ:r] [lʊk] [ˌhɪr'æftər] ,
ONCE , Love , be prodigal , nor look hereafter ,
一次 , 爱 , 是 浪子 , 也不 看 此后 ,

曾经，爱，请挥霍无度，不要顾虑未来。

[nɑ:t] [ðoʊ] [ɪk'spɪriəns] [ʌn'rəʊlz][ðə; ði] ['jɪrz]
Not though experience unrolls the years
不是 尽管 经验 展开 这 年

然而，经验却在岁月中徐徐展开。

[ænd; ənd][bɪdz] [ði:] [kaʊnt] [ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv]['goʊldən] ['læftər]
And bids thee count the cost of golden laughter
和 出价 你 数数 这 成本 的 金的 笑声

它让你计算黄金般的笑声的代价

[ɪn][ðə; ði] [dʌl] ['kɔɪnɪdʒ] [ʌv; əv] ['ledn] [terz] .
In the dull coinage of leaden tears .
在 这 乏味的 铸币 的 铅灰色 眼泪 .

在铅泪的沉闷铸币中。

[oʊ]['pɜ:rdʒərd]['wɪzdəm] !
O perjured wisdom !
哦 伪证 智慧 !

啊，背信弃义的智慧!

[hæf] - [tru:θ] [hedʒ] [wɪð; wɪθ][laɪz] !
half - truth hedged with lies !
一半 - 真相 对冲 和 谎言 !

半真半假，谎言满天飞!

[ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] [steɪk] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd][peɪn] ,
That makes a common stake of joy and pain ,
那 制作 一个 常见的 赌注 的 喜悦 和 疼痛 ,

这使得快乐和痛苦成为一种共同的体验。

[wen] [terz] [ɑ:r; ər]['mænz][moʊst]['mɔ:rt(ə)l] ['sə:tntiz]
When tears are man's most mortal certainties
什么时候 眼泪 是 男人的 最多 凡人 确定性

当眼泪成为人类最确凿无疑的事

[ænd; ənd] ['evri] [ɪnstənts] [dʒɔɪ][hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] [geɪn] .
And every instant's joy his heavenly gain .
和 每一个 即时 喜悦 他的 天上 获得 .

每一刻的快乐都是他从天堂获得的。

[ɑː] , ['mɪstəri] [ðæt] ['saʊd, 'soʊd]['aʊər; ɑːr] [breθ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ,
Ah , mystery that sowed our breath and being ,
啊 , 神秘 那 播种 我们的 气息 和 存在 ,

啊，神秘莫测，孕育了我们的呼吸和存在。

[wʌt] ['hɑːrvɪst] [wɪlt] [ðaʊ] [get][ʌv; əv] [ʌn'tɪld] ['paʊɝz] ?
What harvest wilt thou get of untilled powers ?
什么 收成 枯萎 你 得到 的 直到 权力 ?

未经耕耘的力量，你能收获什么?

[waɪ] [dɪdst] [ðaʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es] [saɪt] [ɪf] [nɑːt][fɔːr; fər] ['siːɪŋ] ?
Why didst thou give us sight if not for seeing ?
为什么 迪斯特 你 给 我们 视线 如果 不是 为了 看到 ?

你赐给我们视觉，若不是为了让我们看见，为什么呢?

[waɪ] [ɪf] [wiː; wi] [der] [nɑːt] [hɪr] [meɪk] ['hɪrɪŋ] ['aʊərz] ?
Why if we dare not hear make hearing ours ?
为什么 如果 我们 敢 不是 听到 制作 听力 我们的 ?

如果我们不敢倾听，为何要将倾听变成我们自己的事?

[ɔːr] [waɪ] [ɪn] ['laɪfs] [neɪm] [ðɪs] [haɪ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lʌv]
Or why in life's name this high passion of love
或者 为什么 在 生活的 姓名 这 高的 热情 的 爱

或者，为何要以生命之名，献上这崇高的爱情激情?

[bʌt; bət][ɪn] ['laɪfs] [neɪm] [ɪts] ['pæʃənət] [haɪt] [tuː; tə] [pruːv] ?
But in life's name its passionate height to prove ?
但 在 生活的 姓名 它是 热情的 高度 到 证明 ?

但以生命的名义，它究竟要证明什么?

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[wɪlt] [ðaʊ] [pʊt] [siːlz] [ɑːn] [lʌv] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][men] [seɪ]
WILT thou put seals on love because men say
枯萎 你 放 封印 在 爱 因为 男人 说

你岂能因人说：“你必给爱盖上印记吗？”

[lʌv] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n][taɪm] [wɪl] [stiːl] ?
Love is a thing that certain time will steal ?
爱 是 一个 事物 那 肯定 时间 将要 偷 ?

爱情是会被时间偷走的东西吗?

[æz; əz] [wel] , [sɪns] [naɪt] [ɪz]['sɜːrt(ə)n]['æftər] [deɪ] ,
As well , since night is certain after day ,
作为 出色地 , 自从 夜晚 是 肯定 后 天 ,

此外，既然白天之后必然是黑夜，

[maɪt] [men][ðer; ðər] ['aɪˌlɪdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['nuːntaɪd] [siːl] .
Might men their eyelids to the noontide seal .
可能 男人 他们的 眼睑 到 这 正午 海豹 .

男人的眼皮仿佛正对着正午的海豹。

[neɪ] !
Nay !
不 !

不!

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðæt] [wɔːrn] - [aʊt] [teɪl] [wɜːr; wər] [truːθ] ,
even though that worn - out tale were truth ,
甚至 尽管 那 磨损 - 出去 故事 是 真相 ,

即使那个老掉牙的故事是真的，

[ænd; ənd] [lʌv] , [dɪr] [lʌv] , [wɜːr; wər] ['taɪmz] - ['daʊər] ,
And love , dear love , were time's assurèd dower ,
和 爱 , 亲爱的 爱 , 是 时间 - 嫁妆 ,

而爱情，亲爱的爱情，是时间赐予的丰厚回报。

[wʌt] ['prɑːfɪt][kænst] [ðaʊ] [get][ʌv; əv] ['tʃiːtɪd] [juːθ]
What profit canst thou get of cheated youth
什么 利润 罐 你 得到 的 作弊 青年

欺骗青年，你能得到什么好处?

[baɪ] ['peɪɪŋ] ['juːʒəri] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['aʊər] ?
By paying usury before his hour ?
经过 付费 高利贷 前 他的 小时 ?

在他下班前支付高利贷?

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] ['sɑːri] [tuːn] [ʌv; əv][taɪm] ,
I will not hear the sorry tune of time ,
我 将要 不是 听到 这 对不起 调 的 时间 ,

我不会听见时光的哀叹之声。

[ðæt] ['bɪtər] ['kwentʃər] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['blesɪdnəs] .
That bitter quencher of young blessedness .
那 苦的 淬火器 的 年轻的 幸福 .

那份青春幸福的苦涩消逝。

[nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [pruːvd] [jʌŋ] ['ræptʃər] [ɪz][ðə; ði][kraɪm] ,
Not to have proved young rapture is the crime ,
不是 到 有 已证实 年轻的 狂喜 是 这 犯罪 ,

未能证明年轻的狂喜才是罪过，

[ˌʌn'pruːvn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kwentʃt] [noʊ] [les] , [noʊ] [les] .
Unproven it will be quenched no less , no less .
未经证实 它 将要 是 淬火 不 较少的 , 不 较少的 .

未经证实，它也必将被扑灭，绝不会更少。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [æt; ət][læst] , ['taɪmz] [skɔːrn] ,
And thou wilt to the earth at last , time's scorn ,
和 你 枯萎 到 这 地球 在 最后的 , 时间 轻蔑 ,

而你最终将归于尘土，遭受时间的蔑视。

[rɪ'lɪŋkwɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [kraʊn] [ðaʊ] [hæst][nɑːt][wɔːrn] . { [naɪn] }
Relinquishing a crown thou hast not worn . { 9 }
放弃 一个 王冠 你 哈斯特 不是 磨损 . { 9 }

放弃你从未戴过的王冠。{9}

[viː] .
V .
V .

五、

[wen] [ɔːl][ɪz] [sed] , [wiː; wi][kæn; kən][bʌt; bət][tɜːrn]['aʊər; ɑːr] [aɪz]
WHEN all is said , we can but turn our eyes
什么时候 全部 是 说 , 我们 能 但 转动 我们的 眼睛

说到底，我们只能视而不见。

[ɪn] ['helpləsnəs] [ɑːn][ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [hɑːrt]
In helplessness on the miraculous heart
在 无助 在 这 神奇 心

在奇迹之心的无助中

[ænd; ənd] ['siːkrətli] [driːm] [ˌɑːpər'tuːnətiz]
And secretly dream opportunities
和 偷偷 梦 机会

并暗自梦想着各种机会

[ðæt] [ʃæl; ʃəl][ɪts] [ˌʌn'traɪd] [fɔːrs] [ɪn]['moʊʃ(ə)n][stɑːrt] ;

That	shall	its	untried	force	in	motion	start	;
那	将	它是	未经尝试	力量	在	运动	开始	;

这将启动它未经考验的运动力量;

[bʌt; bət][laɪf] [ðæt] [lɔːntʃt] [ænd; ənd][left] [ˌjuː 'es] [lets] [ˌjuː 'es][drɪft] ,

But	life	that	launched	and	left	us	lets	us	drift	,
但	生活	那	发射	和	左边	我们	让我们	我们	漂移	,

但那开启我们人生又将我们抛弃的生活，让我们随波逐流。

['aʊər; ɑːr] ['maɪtiːəst] [driːmz] [stɪl] [liːn] [ɑːn] ['sɜːrkəmstæns] ,

Our	mightiest	dreams	still	lean	on	circumstance	,
我们的	最强大的	梦境	仍然	倾斜	在	环境	,

我们最伟大的梦想仍然依赖于环境。

[ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd][dʒɔɪ][ɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr][gɪft]

The	essence	of	pain	and	joy	is	in	our	gift
这	本质	的	疼痛	和	喜悦	是	在	我们的	礼物

痛苦与快乐的本质在于我们的天赋。

[bʌt; bət][nɑːt][ɪts] ['siːznz] [ʌv; əv] [sɪg'nɪfɪkəns] .

But	not	its	seasons	of	significance	.
但	不是	它是	季节	的	意义	.

但它重要的季节却并非如此。

[wiː; wi]['kænɑːt][baɪ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][dɪ'zaɪɝz]

We	cannot	by	the	strength	of	our	desires
我们	不能	经过	这	力量	的	我们的	欲望

我们不能仅凭欲望的力量

[kəm'pel] ['aʊər; ɑːr] ['destiniz] ; [wiː; wi]['oʊnli] [fiːl]

Compel	our	destinies	;	we	only	feel
迫使	我们的	命运	;	我们	仅有的	感觉

掌控我们的命运；我们只是感觉

[ðæt] [ɪn]['aʊər; ɑːr][soʊlz] [ɪm'perɪʃəbl] [fairz]

That	in	our	souls	imperishable	fires
那	在	我们的	灵魂	不朽的	火灾

我们灵魂深处永不熄灭的火焰

[ɑːr; ər] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ænvɪl][ænd; ənd][ðə; ði] [stiːl] .

Are	hungry	for	the	anvil	and	the	steel	.
是	饥饿的	为了	这	砧	和	这	钢	.

渴望铁砧和钢铁。

[bʌt; bət] [ɪf] [laɪf] [brɪŋz] [noʊ]['met(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [fleɪm]

But	if	life	brings	no	metal	to	the	flame
但	如果	生活	带来	不	金属	到	这	火焰

但如果生命无法为火焰带来金属

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['laɪfs] [neɪm] ?

What	shall	we	fashion	of	it	in	life's	name	?
什么	将	我们	时尚	的	它	在	生活的	姓名	?

我们将如何以生命的名义塑造它?

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

['sɜːrt(ə)n] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [wɔːk] [ɪn] ['loʊnlinəs]

CERTAIN	among	us	walk	in	loneliness
肯定	之中	我们	走	在	孤独

我们当中有些人孤独地行走。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [peɪl] [ʌn'prɑːfɪtəbl] [deɪz] ,
Along **the** **pale** **unprofitable** **days** **,**
沿着 这 苍白 无利可图 天 ,

在那些黯淡无光的日子里，

['hæzədɪŋ] ['meni] [æn; ən] [ʌn'ænsərd] [ges]
Hazarding **many** **an** **unanswered** **guess**
危险 许多 一个 未解答 猜测

冒险做出许多未解之谜

[æt; ət] [wʌt] [veɪg] ['pɜːrpəs] [weɪsts] [ˌjuː 'es][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪz] .
At **what** **vague** **purpose** **wastes** **us** **on** **our** **ways** **.**
在 什么 模糊的 目的 废物 我们 在 我们的 方式 .

我们究竟是为了什么模糊的目的而浪费时间?

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['poʊt(ə)nt][tuː; tə] [kri'eɪt] ,
We **know** **that** **we** **are** **potent** **to** **create** **,**
我们 知道 那 我们 是 强效 到 创造 ,

我们知道我们拥有强大的创造力，

[wiː; wi] [seɪ] , [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [sʌtʃ] [ɔːr] [sʌtʃ] [ɔːr] [sʌtʃ] ,
We **say** **,** **I** **could** **be** **such** **or** **such** **or** **such** **,**
我们 说 , 我 可以 是 这样的 或者 这样的 或者 这样的 ,

我们说，我可能是这样或那样或那样，

[ænd; ənd][loʊ] , [ɪn'dɪfrənt] [deθ] [swɪŋz] [bæk] [ðə; ði] [geɪt]
And **lo** **,** **indifferent** **death** **swings** **back** **the** **gate**
和 洛 , 冷漠 死亡 摇摆 后退 这 门

瞧，冷漠的死亡再次打开了大门。

[ænd; ənd][laɪf][hæz; həz]['nevər] [pʊt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] .
And **life** **has** **never** **put** **us** **to** **the** **touch** **.**
和 生活 有 绝不 放 我们 到 这 触碰 .

生活从未让我们感受到这种触碰。

[soʊ] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eɪkɪŋ] [wɪl] [tuː; tə] [ber]
So **women** **with** **the** **aching** **will** **to** **bear**
所以 女性 和 这 疼痛 将要 到 熊

所以，那些有着强烈生育意愿的女性

[stɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['bærən] [greɪv] [mʌst; məst] ['bærən] [goʊ] ,
Still **to** **the** **barren** **grave** **must** **barren** **go** **,**
仍然 到 这 荒芜 严重 必须 荒芜 去 ,

终究还是要孤零零地走向荒芜的坟墓。

[ænd; ənd] [men] [ðæt] [maɪt] [ə'gen] [laɪk]['taɪtənz] [der]
And **men** **that** **might** **again** **like** **Titans** **dare**
和 男人 那 可能 再次 喜欢 泰坦 敢

而那些可能再次像泰坦一样胆大妄为的人

[æn'dʒelɪk] ['siːkrɪts] , [daɪ][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [noʊ] .
Angelic **secrets** **,** **die** **and** **nothing** **know** **.**
天使般的 秘密 , 死 和 没有什么 知道 .

天使的秘密，死去后便无人知晓。

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[waɪ] [wɜːr; wər][wiː; wi][bɔːrn][tuː; tə][woʊ][ænd; ənd] [blɪs]
why **were** **we** **born** **to** **woe** **and** **bliss**
为什么 是 我们 出生 到 悲哀 和 极乐

我们为何生而饱受苦难与幸福的折磨

[ɪf] [laɪf][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [niːd] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ðæn; ðən] [ðɪs] ? { - }
If life had no more need of us than this ? { 10 }
如果 生活 有 不 更多的 需要 的 我们 比 这 ? { - }

如果生活对我们的需求仅此而已呢？{10}

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .
VII .
七 .

七、

[wen] [aɪ] [siː] [tuː] [dɪˈleɪ] [ðer; ðər] [wɪŋz] [æt; ət] ['hev(ə)n]
WHEN I see two delay their wings at heaven
什么时候 我 看 二 延迟 他们的 翅膀 在 天堂

当我看到两个在天堂里停下翅膀的时候

[tuː; tə][skæn][ðə; ði] ['kriːpɪŋ] ['ɔːdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
To scan the creeping audience of the earth ,
到 扫描 这 爬行 观众 的 这 地球 ,

为了扫描地球上不断增长的受众，

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][æn'dʒelɪk][həusts][ʌv; əv][laɪf][mʌst; məst]['iːv(ə)n]
I think the angelic hosts of life must even
我 思考 这 天使般的 主持人 的 生活 必须 甚至

我认为生命中的天使军团甚至一定.....

[breɪk] ['ɪntuː] [terz] [ʌv; əv]['faɪər][ɔːr] ['fjʊriəs] [mɜːrθ] ,
Break into tears of fire or furious mirth ,
休息 进入 眼泪 的 火 或者 狂怒 欢笑 ,

要么放声大哭，要么狂笑不止

[ðæt] ['evər]['spɪrɪts] ['nɪrli] [pɜˈfɛktəd]
That ever spirits nearly perfected
那 曾经 烈酒 几乎 完善

那几乎完美无瑕的永恒精神

[ʃʊd; ʃəd] [kaʊnt] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðəm'selvz] [sə'blaɪm] ,
Should count the cost of knowing themselves sublime ,
应该 数数 这 成本 的 会心 他们自己 升华 ,

应该把认识到自身崇高之处的代价考虑在内。

['setɪŋ] [ðə; ði] ['meʒərəbl] ['jɪrz] [ɪn] [dred]
Setting the measurable years in dread
环境 这 可测量的 年 在 恐惧

将可衡量的岁月置于恐惧之中

[əˈgenst] [ðer; ðər]['sɪŋg(ə)l] [flæʃ] [ʌv; əv] ['meʒərləs] [taɪm] .
Against their single flash of measureless time .
反对 他们的 单身的 闪光 的 无量 时间 .

在他们短暂而无垠的时间长河中。

[soʊ] ['ɪʃuːz] [streɪndʒ][tuː; tə]['neɪtʃər][ɑːr; ər] [di'beitid] ,
So issues strange to nature are debated ,
所以 问题 奇怪的 到 自然 是 辩论 ,

于是，一些与自然规律相悖的问题也开始被讨论。

['woʊv(ə)n][ɪn][nets][ænd; ənd] ['biːtn] ['ɪntuː][baːz] ,
Woven in nets and beaten into bars ,
编织 在 网 和 被打败 进入 酒吧 ,

织成网，捶打成条状，

[waɪl] ['neɪtʃɝz] ['ɪʃuː] [stændz] [ˌʌn'kɔnsəmeitid]
While nature's issue stands unconsummated
尽管 自然的 问题 站立 未完成的

尽管自然界的问题尚未解决

[ə'pɑːn][ðə; ði]['veri] ['baʊndri] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] ;

Upon	the	very	boundary	of	the	stars	;
之上	这	非常	边界	的	这	明星	;

在群星的边缘;

[ænd; ənd][soʊlz] [huːz] ['juːnəti][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'vaɪn]

And	souls	whose	unity	had	been	divine
和	灵魂	谁	统一	有	到过	神圣的

以及那些原本合而为一的灵魂，它们都神圣无比。

['sʌndərd] [ʃrɪŋk] [bæk] [frʌm; frəm]['gɑːdz][tuː; tə]['mænz] [dɪ'zaɪn] .

Sundered	shrink	back	from	God's	to	man's	design	.
分离	收缩	后退	从	神的	到	男人的	设计	.

分裂者从上帝的设计退缩到人的设计。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ə'læs] , [ðæt] ['evər] ['laɪfs] [sliːk] ['kaʊntərfɪt] ,

ALAS	,	that	ever	life's	sleek	counterfeit	,
唉	,	那	曾经	生活的	光滑	伪造	,

唉，生活总是那么光鲜亮丽的赝品。

[kən'venʃ(ə)n] , [ʃʊd; ʃəd][juː'zɜːrp]['laɪfs] ['veri] [θroʊn] ,

Convention	,	should	usurp	life's	very	throne	,
习俗	,	应该	篡	生活的	非常	王座	,

习俗，应当篡夺生命的王位，

['setɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt]

Setting	about	the	bitter	and	the	sweet
环境	关于	这	苦的	和	这	甜的

开始思考苦与甜

[əb'zɜːvənsiz] [ðə; ði][soʊl] [dis'deinz][tuː; tə][oʊn] .

Observances	the	soul	disdains	to	own	.
观察	这	灵魂	轻蔑	到	自己的	.

灵魂不愿拥有的习俗。

[ˌaɪ 'tiː] ['mʌfəlz] [ʌp][wɪð; wɪθ][blænd][ɪk'spiːdiənt] [tʌŋ]

It	muffles	up	with	bland	expedient	tongue
它	消音器	向上	和	平淡	权宜	舌头

它用平淡无奇、权宜之计的言语掩盖真相。

[ðə; ði][waɪz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,

The	wise	examination	of	the	mind	,
这	明智的	考试	的	这	头脑	,

对心灵的明智审视，

['braɪbɪŋ][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ]

Bribing	the	old	and	threatening	the	young
贿赂	这	老的	和	威胁	这	年轻的

贿赂老人，威胁年轻人

[ænd; ənd] ['ɔːfərɪŋ] ['iːzi] [kən'dʌkt][tuː; tə][ðə; ði][blaɪnd] .

And	offering	easy	conduct	to	the	blind	.
和	提供	简单的	执行	到	这	瞎的	.

并为盲人提供便捷的出行方式。

[ə; eɪ] ['hændbʊk] [ʌv; əv] [fjuː] [ruːlz] [fɔːr; fər] ['meni] ['keɪsɪz] ,

A	handbook	of	few	rules	for	many	cases	,
一个	手册	的	很少	规则	为了	许多	案例	,

一本用少量规则应对多种情况的手册

[wʌn] ['ænsər] [tuː; tə] [mɔːr] [sʌmz] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [pruːv] ,

One	answer	to	more	sums	than	it	can	prove	,
一	回答	到	更多的	总和	比	它	能	证明	,

一个答案能解释的问题比它能证明的问题还多。

[wɪð; wɪθ] ['praɪzɪz] [fɔːr; fər] [æpt] [sˈkɒləz] [ɪn] [ɪts] ['peɪsɪz] ,

With	prizes	for	apt	scholars	in	its	paces	,
和	奖品	为了	易于	学者们	在	它是	步幅	,

并为表现优异的学者颁发奖项，

[ə; eɪ] [veɪl] [fɔːr; fər] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪŋ] [fɔːr; fər] [lʌv] ;

A	veil	for	knowledge	and	a	ring	for	love	;
一个	面纱	为了	知识	和	一个	戒指	为了	爱	;

知识的面纱和爱情的戒指;

[ænd; ənd] [ðɪs] [smuːð] [tekst] [fɔːr; fər] ['eni] ['kwestʃənɪŋ] [hɑːrt] —

And	this	smooth	text	for	any	questioning	heart	—
和	这	光滑的	文本	为了	任何	提问	心	—

这段文字流畅优美，足以抚慰任何一颗充满疑问的心——

[noʊ] [nɑːt] , [ænd; ənd] [biː; bi] [les] [ðæn; ðən] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ðaʊ] [ɑːrt] . { - }

Know	not	,	and	be	less	than	,	the	thing	thou	art	.	{	11	}
知道	不是	,	和	是	较少的	比	,	这	事物	你	艺术	.	{	-	}

不要了解你本来的样子，也不要让自己变得不如你本来的样子。{11}

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[lʌv] [niːdz] [nɑːt] [tuː] [ðə; ði] ['rendər] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːt] ,

LOVE	needs	not	two	the	render	it	complete	,
爱	需求	不是	二	这	使成为	它	完全的	,

爱不需要两个人就能完成渲染，

[oʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [lʌv] [niːdz] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [wʌn] !

O	certainly	love	needs	not	even	one	!
哦	当然	爱	需求	不是	甚至	一	!

当然，爱情根本不需要任何人!

[swiːt] ['sɪŋɪŋ] ['wɒnts] [noʊ] ['lɪsənər] [tuː; tə] [biː; bi] [swiːt] ,

Sweet	singing	wants	no	listener	to	be	sweet	,
甜的	歌唱	想要	不	听众	到	是	甜的	,

甜美的歌声并不需要听众也同样甜美。

[ænd; ənd] [ˌʌn'siːn] ['laɪts] [stɪl] ['prɑːpər] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] .

And	unseen	light's	still	proper	to	the	sun	.
和	看不见	灯	仍然	恰当的	到	这	太阳	.

即使是看不见的光，也仍然是太阳的固有属性。

[wen] ['sʌnlaɪt] [fɔːlz] [ə'pɑːn] [ˌʌn'piːpld] ['væliz]

When	sunlight	falls	upon	unpeopled	valleys
什么时候	阳光	瀑布	之上	无人居住的	山谷

当阳光洒落在无人居住的山谷上

[noʊ] ['prez(ə)ns] [kæn; kən] [ɪn'kriːs] [ɔːr] [dɪm] [ɪts] [fɔːl] ,

No	presence	can	increase	or	dim	its	fall	,
不	在场	能	增加	或者	暗淡	它是	落下	,

任何存在都无法加剧或减弱它的衰落。

[wen] ['naɪtɪŋgeɪl] [sɪŋ] [ɪn] [dɪ'zɜːrtɪd] ['æliz]

When	nightingales	sing	in	deserted	alleys
什么时候	夜莺	唱歌	在	荒凉的	小巷

当夜莺在荒凉的小巷里歌唱

[noʊ] [ɪr] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [naɪt] [mɔːr] ['mjuːzɪk(ə)l] .

No	ear	can	make	the	night	more	musical	.
不	耳朵	能	制作	这	夜晚	更多的	音乐	.

任何耳朵都无法让夜晚更加悦耳动听。

[ɪf] ['sɑːlətəri]['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [sɔːŋ]

If	solitary	into	the	light	and	song
如果	孤	进入	这	光	和	歌曲

如果独自一人走进光明和歌声

[aɪ] [kʌm] , [aɪ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv][maɪ] ['treʒər] [hoʊl] ,

I	come	,	I	know	I	have	my	treasure	whole	,
我	来	,	我	知道	我	有	我的	宝藏	所有的	,

我来了，我知道我的宝藏完好无损，

[jeɪ] , [ænd; ənd] [stɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [hoʊl] , [ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] [θrɔːŋ]

Yea	,	and	still	have	it	whole	,	although	a	throng
是的	,	和	仍然	有	它	所有的	,	虽然	一个	人群

是的，而且它仍然完好无损，尽管人很多

[rʌnz] ['æftər][ˌem 'iː] [daʊn] [pæðz] [wer'baɪ] [aɪ] [stoʊl] ,

Runs	after	me	down	paths	whereby	I	stole	,
跑步	后	我	向下	路径	由此	我	偷窃	,

他沿着我偷窃的小路追赶我，

[jeɪ] , [ænd; ənd] [stɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [hoʊl] , [ðoʊ] ['oʊnli][wʌn]

Yea	,	and	still	have	it	whole	,	though	only	one
是的	,	和	仍然	有	它	所有的	,	尽管	仅有的	一

是的，而且它还完整地保存着，虽然只有一个。

[ʃʊd; ʃəd] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] — [ɔːr] [nʌn] , [bɪ'lʌvɪd] , [ɔːr] [nʌn] .

Should	follow	me	—	or	none	,	beloved	,	or	none	.
应该	跟随	我	—	或者	没有任何	,	心爱	,	或者	没有任何	.

应该跟随我吗？或者谁都不跟随，亲爱的，或者谁都不跟随。

[eks] .

X	.
X	.

X.

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['æŋgwɪʃ] [ðen] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [stændz]

WHAT	is	this	anguish	then	that	always	stands
什么	是	这	痛苦	然后	那	总是	站立

那么，这始终存在的痛苦究竟是什么呢?

['miŋgld] [ɪn] [lʌv] , [ɪf] [lʌv] [biː; bi] ['lʌvz] [soʊl] [end] ?

Mingled	in	love	,	if	love	be	love's	sole	end	?
混合	在	爱	,	如果	爱	是	爱的	唯一	结尾	?

沉浸于爱中，如果爱是爱的唯一目的?

[oʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪf] [stɪl] ['gæspɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'mændz]

O	it	is	life	still	gasping	his	commands
哦	它	是	生活	仍然	喘息	他的	命令

哦，生命仍在喘息着，他的命令仍在执行

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [lʌv] [ˌðer'ɪn] [tuː; tə][stænd][hɪz; ɪz] [frend] .

And	crying	love	therein	to	stand	his	friend	.
和	哭泣	爱	其中	到	站立	他的	朋友	.

他满怀爱意地站在那里，为了他的朋友。

[laɪf] ['draɪvz][ˌjuː 'es][ɔːl] ['weðər] [wiː; wi] [lʌv] [ɔːr][noʊ] ,

Life	drives	us	all	whether	we	love	or	no	,
生活	驱动	我们	全部	无论	我们	爱	或者	不	,

无论我们是否恋爱，生活都在驱动着我们所有人。

[wi:; wi][ɑ:r; ər]['laɪfs] ['pɜ:rpəs] , [hi:; hi] [mʌtʃ] [les] [ɪz]['aʊərz] ,
We are life's purpose , he much less is ours ,
我们 是 生活的 目的 , 他 很多 较少的 是 我们的 ,

我们才是生命的意义所在，他更不是我们的意义所在。

[ænd; ənd][wi:; wi][laɪk] ['pæntɪŋ] [bi:sts] [ɪn] ['hɑ:rnɪs] [goʊ]
And we like panting beasts in harness go
和 我们 喜欢 喘息 野兽 在 马具 去

我们喜欢驾驭着喘息的野兽。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [fɪrs] [ni:dz] [meɪk] ['tɔ:ments] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['paʊɚz] .
While his fierce needs make torments of our powers .
尽管 他的 凶猛的 需求 制作 折磨 的 我们的 权力 .

他强烈的需求让我们精疲力竭。

['oʊnli] [wen] [lʌv] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['hevi] [fi:ldz]
Only when love across the heavy fields
仅有的 什么时候 爱 穿过 这 重的 字段

只有当爱跨越重重的田野

[dɪ'vaɪnli] [tredz] [tu:; tə] ['leɪbər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klɔdz] ,
Divinely treads to labour with the clods ,
神圣地 踏板 到 劳动 和 这 土块 ,

神圣地踏着土地，辛勤劳作，

[hi:; hi] [breɪks] [ðə; ði][goʊd] [ðæt] [laɪf][ɪz][glæd][tu:; tə] [ji:ld] ,
He breaks the goad that life is glad to yield ,
他 休息 这 刺激 那 生活 是 高兴的 到 屈服 ,

他打破了生命乐于给予的鞭笞，

[ænd; ənd][lɪfts][ðə; ði] [joʊk] [ðæt] [boʊd] [ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ði][sɑ:d] :
And lifts the yoke that bowed us to the sods :
和 电梯 这 轭 那 鞠躬 我们 到 这 草皮 :

它解除了使我们屈服于泥土的枷锁:

[ˌʌp'stændɪŋ] , [wi:; wi][bɪ'hoʊld][ə; eɪ][gɑ:d] [rɪ'vi:ld] ,
Upstanding , we behold a God revealed ,
正直 , 我们 看哪 一个 上帝 揭晓 ,

端庄肃立，我们瞻仰神明的荣光。

[ænd; ənd] [sɜ:rv] ['laɪfs] ['pɜ:rpəs] [nɑ:t][laɪk] [bi:sts] [bʌt; bət][gɔdz] . { - }
And serve life's purpose not like beasts but gods . { 12 }
和 服务 生活的 目的 不是 喜欢 野兽 但 神 . { - }

并像神一样，而不是像野兽一样，去实现人生的意义。{12}

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ˌju: 'es] [hu:] ['fɔ:ltəd] [æz; əz][wi:; wi] ['fɛrd]
A FEW of us who faltered as we fared
一个 很少 的 我们 WHO 犹豫不决 作为 我们 表现

我们当中少数人在前进的道路上步履蹒跚

[lʌv] [hæz; həz] [rɪ'tɜ:rnd] [fɔ:r; fər] .
Love has returned for .
爱 有 返回 为了 .

爱情又回来了。

[stɪl] [hi:; hi] [li:dz] [ˌju: 'es][ɑ:n] ,
Still he leads us on ,
仍然 他 线索 我们 在 ,

他仍然在引诱我们继续前进，

[bʌt; bət] [wer] [wiː; wi] [wɔːk] [ðə; ði] ['fɜːrəʊz] [ɑːr; ər] [prɪ'perd]

But	where	we	walk	the	furrows	are	prepared
但	在哪里	我们	走	这	沟壑	是	准备

但我们行走的地方，犁沟早已铺好。

[ænd; ənd] [soʊn] [ænd; ənd]['fruːtf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['soʊər] [ɑːr; ər] [gɔːn] .

And	sown	and	fruitful	,	and	the	sowers	are	gone	.
和	播种	和	卓有成效	,	和	这	播种者	是	已消失	.

播种已久，硕果累累，而播种的人却已不在人世。

[oʊ] [lʌv] , [oʊ] [lʌv] , [ðə; ði] [wei] [tuː] ['iːzi] [laɪz] !

O	love	,	O	love	,	the	way	too	easy	lies	!
哦	爱	,	哦	爱	,	这	方式	也	简单的	谎言	!

哦，爱情啊，哦，爱情，这条路走得太容易，充满了谎言!

[laɪf] [ɑːn][ðə; ði] [rʌf] [hə'raɪz(ə)n]['jɑːndər] [goʊz] ,

Life	on	the	rough	horizon	yonder	goes	,
生活	在	这	粗糙的	地平线	远处	去	,

远处崎岖地平线上的生活，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][kɔːl][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][tɜːrn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

And	when	I	call	he	will	not	turn	his	eyes	,
和	什么时候	我	称呼	他	将要	不是	转动	他的	眼睛	,

当我呼唤他时，他不会转过头去。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][maɪ] ['brʌðərz] [səuz] , [ænd; ənd] [riːps] , [ænd; ənd] [səuz] .

But	with	my	brothers	sows	,	and	reaps	,	and	sows	.
但	和	我的	兄弟	母猪	,	和	收割	,	和	母猪	.

但我的兄弟们却播种、收割、再播种。

[laɪf] [wɪ'ðaʊt] [lʌv] , [oʊ] ['bɪtər] , ['bɪtɚ-əst] [bɜːrθ] !

Life	without	love	,	O	bitter	,	bitterest	birth	!
生活	没有	爱	,	哦	苦的	,	最苦涩的	出生	!

没有爱的生活，多么苦涩，多么痛苦的诞生!

[lʌv] [wɪ'ðaʊt] [laɪf] [stɪl] [liːvz] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr] [niːd] .

Love	without	life	still	leaves	us	in	our	need	.
爱	没有	生活	仍然	树叶	我们	在	我们的	需要	.

没有生活的爱，依然会让我们感到匮乏。

[ɑː] , [lʌv] , [gɪv] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][maɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

Ah	,	love	,	give	up	to	me	my	patch	of	earth	,
啊	,	爱	,	给	向上	到	我	我的	修补	的	地球	,

啊，爱，请把我的这片土地让给我吧。

[maɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [siːd] !

My	pinch	of	seed	!
我的	捏	的	种子	!

我那一小撮种子!

[hæst] ['niːðər] [ɜːrθ] [nɔːr] [siːd] ?

Hast	neither	earth	nor	seed	?
哈斯特	两者都不	地球	也不	种子	?

既无土地也无种子?

[ðen] [wens] [ðiːz] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ðaɪ] ['prez(ə)ns] [bɔːrn] ,

Then	whence	these	visions	of	thy	presence	born	,
然后	何处	这些	愿景	的	你的	在场	出生	,

那么，这些关于你临在的幻象究竟从何而来?

[ðiːz] ['ʃaɪnɪŋ] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd][fruːt][ænd; ənd][kɔːrn] ?

These	shining	visions	of	flowers	and	fruit	and	corn	?
这些	灼灼	愿景	的	花朵	和	水果	和	玉米	?

这些鲜花、水果和玉米的绚丽景象?

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[aɪ] [hɪr] [lʌv] [ˈænsər] :
I **HEAR** **love** **answer** **:**
我 听到 爱 回答 :

我听到了爱的回应:

[sɪns] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [meʃ]
Since **within** **the** **mesh**
自从 之内 这 网

由于在网格内部

[ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [fleʃ] [juː; jʊ] [ˈleɪbər] [fɔːr; fər] [əˈwaɪl] ,
Of **blood** **and** **flesh** **you** **labour** **for** **awhile** **,**
的 血 和 肉 你 劳动 为了 一会儿 ,

你辛勤劳作了一段时间，用的是血肉之躯，

[aɪ] , [ˈiːv(ə)n][aɪ] , [mʌst; məst][juːz][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] ,
I **,** **even** **I** **,** **must** **use** **you** **in** **the** **flesh** **,**
我 , 甚至 我 , 必须 使用 你 在 这 肉 ,

即使是我，也必须亲身使用你。

[ˈlevnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [kɔːlz] [vaɪl] .
Leavening **it** **of** **all** **the** **world** **calls** **vile** **.**
发酵 它 的 全部 这 世界 呼叫 卑鄙的 .

用世人眼中一切卑劣的东西来发酵它。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [ˈneɪtʃɝz] [fɔːrs] .
I **am** **not** **nature's** **force** **.**
我 是 不是 自然的 力量 .

我并非自然之力。

[oʊ] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [fɔːrdʒ]
O **,** **she** **will** **forge**
哦 , 她 将要 锻造

哦，她会锻造

[hɜːr; hər][ɪnˈdɑːmɪtəb(ə)l][end] [wɪˈðaʊt] [maɪ][eɪd] ,
Her **indomitable** **end** **without** **my** **aid** **,**
她 不屈不挠 结尾 没有 我的 援助 ,

没有我的帮助，她最终还是无可救药地离开了人世。

[ænd; ənd][men][kraɪ][aʊt][ɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['raɪzɪŋ][gɔːrdʒ]
And **men** **cry** **out** **on** **her** **with** **rising** **gorge**
和 男人 哭 出去 在 她 和 上升 峡谷

男人们在她面前发出撕心裂肺的哭喊

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['ʌðər] ['fɔːrsɪz] [meɪd] .
As **though** **they** **were** **of** **other** **forces** **made** **.**
作为 尽管 他们 是 的 其他 力量 制成 .

仿佛是由其他力量造就的。

[nɑːt] ['biːɪŋ] [hɜːr; hər][bɑːnd] - [sleɪv] , [aɪ][əˈloʊn][kæn; kən] [gɪv]
Not **being** **her** **bond** **-** **slave** **,** **I** **alone** **can** **give**
不是 存在 她 纽带 - 奴隶 , 我 独自的 能 给

我并非她的奴隶，只有我才能给予

['vɪʒənz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˌʌn'miŋ^ld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɜːrθ] ,
Visions **that** **are** **unmingled** **with** **her** **earth** **,**
愿景 那 是 未混合的 和 她 地球 ,

与她的尘世无关的幻象，

[bʌt; bət] [sɪns] [ðɪs] ['prez(ə)nt][ɪn][hɜːr; hər]['hæbɪt][juː; jʊ][lɪv; laɪv]
But since this present in her habit you live
但 自从 这 展示 在 她 习惯 你 居住

但自从她养成这种习惯以来，你就一直生活在她身边。

[aɪ][mʌst; məst] [miːt] ['neɪtʃər][tuː; tə][fʊl'fɪl][ðer; ðər][bɜːrθ] .
I must meet nature to fulfil their birth .
我 必须 见面 自然 到 实现 他们的 出生 .

我必须顺应自然，才能完成它们的诞生。

['oʊnli] [wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [kʌm] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kleɪ] ,
Only when you and I come clear of the clay ,
仅有的 什么时候 你 和 我 来 清除 的 这 黏土 ,

只有当你我摆脱泥沼的束缚时，

[bɪ'lʌvɪd] , [aɪ] [wɪl] [fʊl'fɪl][ðem; ðəm][æz; əz][aɪ] [meɪ] . { - }
Beloved , I will fulfil them as I may . { 13 }
心爱 , 我 将要 实现 他们 作为 我 可能 . { - }

亲爱的，我会尽我所能去实现它们。{13}

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[ðaɪ] [glæns] [ɪz] ['lʌvliər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [glæns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [muːn] ,
THY glance is lovelier than the glance of the moon ,
你的 瞥一眼 是 更可爱 比 这 瞥一眼 的 这 月亮 ,

你的目光比月亮的目光更美丽。

[ðaɪ] [breθ] [mɔːr] ['hev(ə)nli] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [breθ] [ʌv; əv] [meɪ] ,
Thy breath more heavenly than the breath of may ,
你的 气息 更多的 天上 比 这 气息 的 可能 ,

你的气息比五月的气息更像天堂的气息，

[wen] [ðaʊ] [dʌst] [geɪz] [maɪ] [saɪt] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [swuːn] ,
When thou dost gaze my sight begins to swoon ,
什么时候 你 朋友 目光 我的 视线 开始 到 昏厥 ,

当你凝视我时，我的目光便开始迷离。

[wen] [ðaʊ] [dʌst] [briːð] [maɪ] [oʊn] [breθ] [swɪmz] [ə'weɪ] .
When thou dost breathe my own breath swims away .
什么时候 你 朋友 呼吸 我的 自己的 气息 游泳 离开 .

当你呼吸时，我的呼吸便消散了。

[oʊ] [lʌv] , [wɪð; wɪθ][streɪndʒ] [klɪr] [laɪt] , [wɪð; wɪθ][streɪndʒ][dɪm] [breθ] ,
O love , with strange clear light , with strange dim breath ,
哦 爱 , 和 奇怪的 清除 光 , 和 奇怪的 暗淡 气息 ,

哦，爱啊，带着奇异的清澈光芒，带着奇异的朦胧气息，

[ðaʊ] [dʌst] [pər'veɪd] [ˌem 'iː] , [tɪl] [ɔːl] [streŋθ] , [ɔːl] [sens] ,
Thou dost pervade me , till all strength , all sense ,
你 朋友 弥漫 我 , 直到 全部 力量 , 全部 感觉 ,

你渗透到我全身，直到我所有的力量，所有的感觉，

[dɪ'zɑːlv] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [wen] [deθ]
Dissolve , it may be as they will when death
溶解 , 它 可能 是 作为 他们 将要 什么时候 死亡

消散，或许就像他们死亡时那样

[luːsiz] [ðə; ðɪ][soʊl][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['bɑːdiːz] ['ɪmpətəns] .
Looses the soul from the body's impotence .
失败 这 灵魂 从 这 身体的 阳痿 .

使灵魂摆脱肉体的无能。

[ðə; ði] [stoʊnz] [aɪ] [tred] [noʊ] [lɔːŋgər] ['sɑːlɪd] [ɑːr; ər] ,

The	stones	I	tread	no	longer	solid	are	,
这	石头	我	踏	不	更长	坚硬的	是	,

我脚下的石头不再坚实，

[ðiːz] ['nærəʊ] ['haʊzɪz] [ɔːl] [ɑːr; ər] [bɪlt] [ʌv; əv] [er] ,

These	narrow	houses	all	are	built	of	air	,
这些	狭窄的	房屋	全部	是	建造	的	空气	,

这些狭窄的房屋都是用空气建造的。

[neɪ] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɑːn] [ðɪs] [stɑːr] , [ɔːr] [ɑːn] [ðæt] [stɑːr]

Nay	,	are	they	on	this	star	,	or	on	that	star
不	,	是	他们	在	这	星星	,	或者	在	那	星星

不，他们是在这颗星星上，还是在那颗星星上?

['dɪstəntli] ['tremblɪŋ] ?

Distantly	trembling	?
遥远地	发抖	?

远处传来颤抖声?

[ˌeɪ 'em] [aɪ] [hɪr] [ɔːr] [ðer; ðər] ?

Am	I	here	or	there	?
是	我	这里	或者	那里	?

我在这里还是那里?

[lʌv] , [lʌv] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ɪz] [nɪr] [ænd; ənd] [fɑːr] ,

Love	,	love	,	I	know	not	what	is	near	and	far	,
爱	,	爱	,	我	知道	不是	什么	是	靠近	和	远的	,

爱啊，爱啊，我不知何为近，何为远。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːrt] ['evriwer] .

I	am	with	thee	and	thou	art	everywhere	.
我	是	和	你	和	你	艺术	到处	.

我与你同在，你无处不在。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[naʊ] [aɪ] [hæv; həv] [lʌv] [ə'gen] [ænd; ənd] [laɪf] [ə'gen]

NOW	I	have	love	again	and	life	again
现在	我	有	爱	再次	和	生活	再次

现在我又重新拥有了爱情和生命。

[baɪ] ['iːðər] [hænd] , [ænd; ənd] ['kænɑːt] [dʒɔɪn] [ðer; ðər] [pɑːmz] ;

By	either	hand	,	and	cannot	join	their	palms	;
经过	任何一个	手	,	和	不能	加入	他们的	棕榈树	;

双手无法合拢;

[fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ðeɪ] ['nevər] [wɪl] [biː; bi] [wʌn] [bʌt; bət] [tweɪn] ,

For	me	they	never	will	be	one	but	twain	,
为了	我	他们	绝不	将要	是	一	但	马克·吐温	,

对我而言，他们永远只会是两个人，而不是一个整体。

[ænd; ənd] [aɪ] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ək'sept] [ðə; ði] ['bɛrəst] [ɑːmz] .

And	I	from	each	accept	the	barest	alms	.
和	我	从	每个	接受	这	最简陋	施舍	.

而我，只接受每个人最微薄的施舍。

['laɪfs] [doʊl] [aɪ] ['skætər] ['pʌblɪkli] , ['lʌvz] [laɪz]

Life's	dole	I	scatter	publicly	,	love's	lies
生活的	救济金	我	分散	公开	,	爱的	谎言

我将生活的恩惠公之于众，将爱情的谎言公之于众。

[ʌn'spent] , [ʌn'spent] [fɔːr; fər]['evər][ɪn][maɪ] [hɑːrt] —
Unspent , unspent for ever in my heart —
未使用的 , 未使用的 为了 曾经 在 我的 心 —

未曾花掉的，永远留在我心中——

[pʊr] [hɑːrt] , [pʊr] ['begər] [ʌv; əv] [bliːk] ['tʃæritiz]
Poor heart , poor beggar of bleak charities
贫穷的 心 , 贫穷的 乞丐 的 苍凉 慈善机构

可怜的心，可怜的乞丐，只能靠微薄的慈善救济度日。

[frʌm; frəm] ['stɔrz] [wer'ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [oʊnz] [noʊ]['prɑːpər][pɑːrt] .
From stores wherein it owns no proper part .
从 商店 其中 它 拥有 不 恰当的 部分 .

从它没有拥有任何合适零件的商店。

[iːtʃ] [noʊz] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['ɑːmzmən][ɪn] [dɪ'stres]
Each knows me for his almsman in distress
每个 知道 我 为了 他的 施舍者 在 痛苦

每个人都知道我是他们困境中的施舍者。

[ænd; ənd] [brɪŋz] [hɪz; ɪz] ['məːsiz] [tuː; tə][maɪ] ['fæmɪʃt] [dɔːr] ,
And brings his mercies to my famished door ,
和 带来 他的 怜悯 到 我的 饥饿 门 ,

他将慈悲带到我饥寒交迫的家门口，

[bʌt; bət] [lʌv] [æsks][nɑːt] [huː] [dʌθ; dəθ][maɪ]['bɑːdi] [dres] ,
But love asks not who doth my body dress ,
但 爱 问 不是 WHO 确实 我的 身体 裙子 ,

但爱并不在意是谁为我穿衣，

[nɔːr][laɪf] [huː] [stuːps] [tuː; tə] [kloʊð] [ə; eɪ] [hɑːrt] [soʊ] [pʊr] .
Nor life who stoops to clothe a heart so poor .
也不 生活 WHO 门廊 到 衣服 一个 心 所以 贫穷的 .

生命也不会屈尊为如此贫瘠的心灵添置衣物。

[waɪ] [duː][jiː; jɪ]['ɔːlweɪz] [kʌm] [ɪn] ['sɪŋglnəs] ?
Why do ye always come in singleness ?
为什么 做 是的 总是 来 在 单身 ?

你们为什么总是单身前来?

[miːt] [ɪn][ˌem 'iː][wʌns] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [wɑːnt][noʊ] [mɔːr] . { - }
Meet in me once , and I will want no more . { 14 }
见面 在 我 一次 , 和 我 将要 想 不 更多的 . { - }

在我里面遇见一次，我就不再需要别的了。{14}

['ɛks'viː] .
XV .
十五 .

十五、

[ˌfer'wel] , [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɔːrn] .
FAREWELL , you children that I might have borne .
告别 , 你 孩子们 那 我 可能 有 出生 .

再见了，我本可能生育的孩子们。

[naʊ] [mʌst; məst][aɪ][pʊt][juː; jʊ][frʌm; frəm][ˌem 'iː] [jɪr] [baɪ] [jɪr] ,
Now must I put you from me year by year ,
现在 必须 我 放 你 从 我 年 经过 年 ,

现在我是否要一年一年地将你从我身边带走?

[naʊ] [jɪr] [baɪ] [jɪr] [ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][laɪf][biː; bi][tɔːrn]
Now year by year the root of life be torn
现在 年 经过 年 这 根 的 生活 是 撕裂

如今，生命的根基年复一年地被撕裂。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wuːm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [dɪr] ,
Out **of** **this** **womb** **to** **which** **you** **were** **so** **dear** **,**
出去 的 这 子宫 到 哪个 你 是 所以 亲爱的 ,

你从这曾如此深爱的子宫里，

[naʊ] [jɪr] [baɪ] [jɪr] [ðə; ði] ['mɪlki] [sprɪŋz] [biː; bi] [draɪd]
Now **year** **by** **year** **the** **milky** **springs** **be** **dried**
现在 年 经过 年 这 乳白色 弹簧 是 干燥

如今，乳白色的泉水年复一年地干涸。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [siːld] - [ʌp] ['fauntinz] [ʌv; əv][maɪ] [brest] ,
Within **the** **sealed** **-** **up** **fountains** **of** **my** **breast** **,**
之内 这 密封 - 向上 喷泉 的 我的 胸部 ,

在我胸中那些封闭的泉水里，

[naʊ] [jɪr] [baɪ] [jɪr] [biː; bi][tuː; tə][maɪ][ɑːrmz] [dɪ'naɪd]
Now **year** **by** **year** **be** **to** **my** **arms** **denied**
现在 年 经过 年 是 到 我的 武器 否认

如今年复一年，我都拒绝拥抱你

[ðə; ði]['bɜːrd(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] [breɪk] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd][biː; bi]['blesɪd; blest] .
The **burden** **they** **would** **break** **with** **and** **be** **blessed** **.**
这 负担 他们 会 休息 和 和 是 蒙福 .

他们将卸下重担，并蒙受祝福。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [felt] [jʊr; jər] [lɪps] [ænd; ənd] [hændz] [soʊ] [kloʊz]
Sometimes **I** **felt** **your** **lips** **and** **hands** **so** **close**
有时 我 毛毡 你的 嘴唇 和 双手 所以 关闭

有时我感觉你的嘴唇和双手离我如此之近

[aɪ]['ɔːlmoʊst][kʊd; kəd][hæv; həv] [plʌkt] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk] ,
I **almost** **could** **have** **plucked** **you** **from** **the** **dark** **,**
我 几乎 可以 有 拨弦 你 从 这 黑暗的 ,

我几乎能把你从黑暗中拉出来，

[bʌt; bət] [naʊ] [jʊr; jər] ['veri] [driːm] [mɔːr] ['dɪstənt] [grəuz]
But **now** **your** **very** **dream** **more** **distant** **grows**
但 现在 你的 非常 梦 更多的 遥远 生长

但现在，你的梦想变得越来越遥远了。

[æz; əz][maɪ] [stɪl] ['eɪkɪŋ] ['bɑːdi] [grəuz] [mɔːr] [stɑːrk] .
As **my** **still** **aching** **body** **grows** **more** **stark** **.**
作为 我的 仍然 疼痛 身体 生长 更多的 斯塔克 .

我疼痛难忍的身体轮廓愈发清晰。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [siː] [juː; jʊ] [læf] [ɔːr] [hɪr] [juː; jʊ] [wiːp] ,
I **shall** **not** **see** **you** **laugh** **or** **hear** **you** **weep** **,**
我 将 不是 看 你 笑 或者 听到 你 哭泣 ,

我将看不到你的笑，也听不到你的哭。

[kɪs] [juː; jʊ] [ə'weɪk] , [ɔːr]['kʌvər] [ʌp] [jʊr; jər] [sliːp] .
Kiss **you** **awake** **,** **or** **cover** **up** **your** **sleep** **.**
吻 你 醒 , 或者 覆盖 向上 你的 睡觉 .

吻醒你，或者盖好你的被子。

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[oʊ] ['lʌvli] [laɪf] , [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][wɔːrn][ˌem 'iː][aʊt]
O **LOVELY** **life** **,** **how** **you** **have** **worn** **me** **out**
哦 迷人的 生活 , 如何 你 有 磨损 我 出去

哦，美好的生活，你让我多么疲惫不堪

[wɪð; wɪθ] ['æskɪŋ] [nɔ:t] [ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [ˌem 'i:][æt; ət][lɑ:rdʒ] ,

With	asking	naught	and	leaving	me	at	large	,
和	问	零	和	离开	我	在	大的	,

他们什么也没问，就把我丢下了，

[tɪl] [maɪ] [ʌn'meʒərd] [streŋθ] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [daʊt]

Till	my	unmeasured	strength	begins	to	doubt
直到	我的	未测量的	力量	开始	到	怀疑

直到我那无穷无尽的力量开始怀疑

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] ['ænsər] [naʊ] [jʊr; jər] ['laɪtəst] [tʃɑ:rdʒ] .

If	it	could	answer	now	your	lightest	charge	.
如果	它	可以	回答	现在	你的	最轻	收费	.

如果它现在能回答你最轻微的指控。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['wɪri] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][tu:; tə] - [naɪt]

I	am	as	weary	as	a	child	to	-	night
我	是	作为	厌倦	作为	一个	孩子	到	-	夜晚

今晚我像个孩子一样疲惫

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ] ['hevi] [læk] [ʌv; əv] ['bə:dənz] [boʊd] ,

And	with	my	heavy	lack	of	burdens	bowed	,
和	和	我的	重的	缺少	的	负担	鞠躬	,

而我，由于肩上没有了沉重的负担，

[ænd; ənd] ['paʊər] [ænd; ənd] [praɪd] [hæv; həv] ['si:st] [tu:; tə][stænd] ['ʌpraɪt] ,

And	power	and	pride	have	ceased	to	stand	upright	,
和	力量	和	自豪	有	停止	到	站立	直立	,

权力与骄傲已然不再屹立。

['wɑ:ntɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:z] [tu:; tə][bi:; bi]['paʊərf(ə)l][ænd; ənd] [praʊd] .

Wanting	the	cause	to	be	powerful	and	proud	.
想要	这	原因	到	是	强大的	和	自豪的	.

希望这项事业强大而令人自豪。

['pæʃ(ə)n] [ɪz] [spent] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [spent] [ɑ:n] ,

Passion	is	spent	,	and	nothing	was	it	spent	on	,
热情	是	花费	,	和	没有什么	曾是	它	花费	在	,

激情已逝，而且毫无意义。

[ænd; ənd] [gri:f] [rʌn] [draɪ][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [noʊ] ['wu:ndz] [tu:; tə] [kjʊr] ,

And	grief	run	dry	of	having	no	wounds	to	cure	,
和	悲伤	跑步	干燥	的	拥有	不	伤口	到	治愈	,

而悲伤却因没有伤口需要治愈而枯竭。

[ænd; ənd] [ˌdɪskən'tent] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [stɑ:f] [aɪ] [lent] [ɑ:n]

And	discontent	that	was	the	staff	I	leant	on
和	不满	那	曾是	这	职员	我	倾斜	在

而我所倚重的员工，正是这种不满情绪。

[ɪz]['staɪf(ə)ld][baɪ][ɪts]['faɪn(ə)l] ['pæntɪŋ] [breθs] .

Is	stifled	by	its	final	panting	breaths	.
是	窒息	经过	它是	最终的	喘息	呼吸	.

被它最后的喘息声所扼杀。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli] ['peɪʃ(ə)ns] [left] : [sʌtʃ] ['peɪʃ(ə)ns] , [ʃʊr] ,

I	have	only	patience	left	:	such	patience	,	sure	,
我	有	仅有的	耐心	左边	:	这样的	耐心	,	当然	,

我剩下的只有耐心了：当然，只是这种耐心而已。

[ɪz][nɑ:t] ['laɪfs] [tʃaɪld][ænd; ənd][maɪn] , [bʌt; bət][maɪn][ænd; ənd] ['dɛθs] . { - }

Is	not	life's	child	and	mine	,	but	mine	and	death's	.	{	15	}
是	不是	生活的	孩子	和	矿	,	但	矿	和	死亡人数	.	{	-	}

不是生命的孩子，也不是我的孩子，而是我和死亡的孩子。{15}

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

XVII	**.**
十七	.

十七、

[maɪ]['lɪt(ə)l] [driːm] , [maɪ]['moʊməntəri] [driːm] ,

MY	**little**	**dream**	**,**	**my**	**momentary**	**dream**	**,**
我的	小的	梦	,	我的	瞬间	梦	,

我的小小梦想，我短暂的梦想，

[maɪ] [iˈlimitəbl] [driːm] [hæz; həz][slipt] [əˈweɪ] .

My	**illimitable**	**dream**	**has**	**slipt**	**away**	**.**
我的	无限的	梦	有	滑倒	离开	.

我那无限的梦想已经消逝了。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [nɑːt][laɪk][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [gliːm]

It	**came**	**not**	**like**	**the**	**morning**	**,**	**but**	**the**	**gleam**
它	来了	不是	喜欢	这	早晨	,	但	这	闪耀

它并非如晨曦般到来，而是如晨光般闪耀。

[ɪn] ['mɔrnɪŋz] [væn] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [naɪt] [ɔːr] [deɪ] .

In	**morning's**	**van**	**that**	**is**	**not**	**night**	**or**	**day**	**.**
在	早晨	货车	那	是	不是	夜晚	或者	天	.

清晨的货车里，既不是黑夜也不是白天。

[bʌt; bət] [sɪns] [maɪ] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [ɑːr; ər]['broʊkən] ,

But	**since**	**my**	**walls**	**of**	**ignorance**	**are**	**broken**	**,**
但	自从	我的	墙壁	的	无知	是	破碎的	,

但既然我无知的壁垒已被打破，

[ðoʊ] [ɑːn] [ðæt] ['dezərt] ['nɑːlɪdʒ] [bɪldz] [noʊ] ['taʊərz] ,

Though	**on**	**that**	**desert**	**knowledge**	**builds**	**no**	**towers**	**,**
尽管	在	那	沙漠	知识	建造	不	塔楼	,

虽然知识无法在那片沙漠中建造高塔，

[aɪ]['kænɑːt] [seɪ] [ʌv; əv][laɪf] , [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt]['spoʊkən] ,

I	**cannot**	**say**	**of**	**life**	**,**	**he**	**has**	**not**	**spoken**	**,**
我	不能	说	的	生活	,	他	有	不是	说	,

我无法评价他的人生，他从未开口。

[aɪ]['kænɑːt] [seɪ] [ʌv; əv] [lʌv] , [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['paʊɚz] .

I	**cannot**	**say**	**of**	**love**	**,**	**he**	**has**	**no**	**powers**	**.**
我	不能	说	的	爱	,	他	有	不	权力	.

我无法谈论爱情，他没有这种能力。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˌæpəˈrɪʃənz] .

I	**have**	**seen**	**apparitions**	**.**
我	有	已见	幻影	.

我见过鬼魂。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd]

I	**have**	**heard**
我	有	听到

我听说

['ruːmər] [wɪˈðɪn] [maɪ] [soʊlz] [prəˈfaʊndɪst] [keɪv] .

Rumours	**within**	**my**	**soul's**	**profoundest**	**cave**	**.**
谣言	之内	我的	灵魂的	最深邃	洞穴	.

我灵魂深处的传闻。

['muːvmənts] [rɪ'moʊt] [ænd; ənd] ['maɪti] [hæv; həv] [bɪn] [stɜːrd]

Movements	**remote**	**and**	**mighty**	**have**	**been**	**stirred**
移动	偏僻的	和	强大的	有	到过	搅拌

遥远而强大的动静已被唤醒。

[ɪn][maɪ][æn'sestrəl] [blʌd] , [waɪl] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [greɪv]

In	my	ancestral	blood	,	while	from	the	grave
在	我的	祖先的	血	,	尽管	从	这	严重

在我的祖先血脉中，从坟墓里

[ænd; ənd] [wuːm] [ʌv; əv] [taɪm] [streɪndʒ] ['θʌndərz] [dɪd][ə'raɪz]

And	womb	of	time	strange	thunders	did	arise
和	子宫	的	时间	奇怪的	雷声	做过	出现

时间的子宫中，奇异的雷鸣响起。

[ðæt] [ʃʊk] [ðə; ðɪ] [θroʊn] [ʌv; əv] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] ['prɔfisiz] .

That	shook	the	throne	of	thought	with	prophecies	.
那	摇晃	这	王座	的	想法	和	预言	.

那番预言撼动了思想界的王座。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi][nɑːt] [læf] [tə'geðər] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ,

SHALL	we	not	laugh	together	,	you	and	I	,
将	我们	不是	笑	一起	,	你	和	我	,

你和我，难道不应该一起欢笑吗?

[aɪ] ['biːɪŋ] [æt; ət][læst] [fʊl'fɪld] , [æt; ət][læst][æt; ət][rest]

I	being	at	last	fulfilled	,	at	last	at	rest
我	存在	在	最后的	已完成	,	在	最后的	在	休息

我终于感到满足，终于安息。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [streŋθ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [bɪ'lʌvɪd] [brest] ,

Within	the	strength	of	your	beloved	breast	,
之内	这	力量	的	你的	心爱	胸部	,

在你挚爱的胸膛深处，

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɑːt] [læf] [wʌns][æt; ət][ə; eɪ][deɪ] [gɔːn] [baɪ]

Shall	we	not	laugh	once	at	a	day	gone	by
将	我们	不是	笑	一次	在	一个	天	已消失	经过

我们难道不应该对过去的日子开怀一笑吗?

[wen] , [wɑːn][æz; əz] [θɪŋz] [ðæt] [laɪ] [bɪ'loʊ] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] ,

When	,	wan	as	things	that	lie	below	the	earth	,
什么时候	,	万	作为	事物	那	说谎	以下	这	地球	,

当，像埋在地下的东西一样黯淡无光时，

[θɪŋz] [tʃoʊkt] [ænd; ənd] ['berid] , ['sʌnləs] [ænd; ənd] [ˌʌn'sɔːt] ,

Things	choked	and	buried	,	sunless	and	unsought	,
事物	窒息	和	埋葬	,	无日光	和	不请自来	,

被扼杀、被掩埋，不见天日，无人问津。

[ðɪs] [rɪtʃɪst] [laɪf][wʌz; wəz]['oʊnli] [lɪvd] [ɪn] [θɔːt] ,

This	richest	life	was	only	lived	in	thought	,
这	最富有的	生活	曾是	仅有的	居住地	在	想法	,

这种最丰富的人生只存在于思想之中。

[siːd] [wɪ'ðaʊt] [fruːt] , [ˌʌn'kɔnsəmeitid] [bɜːrθ] ?

Seed	without	fruit	,	unconsummated	birth	?
种子	没有	水果	,	未完成的	出生	?

没有果实的种子，未完成的生育?

[lʌv] , [ɪn] [ðæt] [taɪm] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːld] [ˌem 'iː] [jɔːrz]

Love	,	in	that	time	when	you	have	called	me	yours
爱	,	在	那	时间	什么时候	你	有	称为	我	你的

爱，在你称我为你的那一刻

[ænd; ənd][hæv; həv][wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] [lɔːŋ] [ˌaʊt'briːðd] [oʊld] [fɪrz] ,

And	have	with	kisses	long	outbreathed	old	fears	,
和	有	和	吻	长的	呼气	老的	恐惧	,

用吻驱散了长久以来的恐惧，

[lʌv] , [let][ˌem 'iː][nɑːt] [rɪ'membər] [ðiːz] !

Love	,	let	me	not	remember	these	!
爱	,	让	我	不是	记住	这些	!

爱啊，请让我忘记这些吧!

[ðiːz] ['aʊərz] ,

these	hours	,
这些	小时	,

这些时间，

[seɪv] [wɪð; wɪθ][wʌn] [smaɪl] [tuː; tə] [draʊn] [ðer; ðər] ['θaʊz(ə)nd] [terz] .

Save	with	one	smile	to	drown	their	thousand	tears	.
节省	和	一	微笑	到	溺水	他们的	千	眼泪	.

一个微笑足以驱散千滴泪水。

[ðen] [foʊld][ˌem 'iː][ɪn][jʊr; jər]['bʊzəm][soʊ] [diːp] [ə'weɪ]

Then	fold	me	in	your	bosom	so	deep	away
然后	折叠	我	在	你的	怀	所以	深的	离开

然后把我深深地拥入你的怀抱

[ðæt] ['meməri] ['kænɑːt] [tʌtʃ] [ðɪs] ['lʌvləs] [deɪ] . { - }

That	memory	cannot	touch	this	loveless	day	.	{	16	}
那	记忆	不能	触碰	这	无爱	天	.	{	-	}

那段回忆无法抚慰这毫无爱意的一天。{16}

['krɪsməs] [ænd; ənd] [nuː] - [jɪr] ['sɔŋz]

CHRISTMAS	AND	NEW	-	YEAR	SONGS
圣诞节	和	新的	-	年	歌曲

圣诞节和新年歌曲

[sɪks] [griːn] ['sɪŋərz] .

SIX	GREEN	SINGERS	.
六	绿色的	歌手	.

六位绿色歌手。

[hiː; hi][frɔːst][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [fel] ['oʊvər][maɪ] [flɔːr]

HE	frost	of	the	moon	fell	over	my	floor
他	霜	的	这	月亮	跌倒	超过	我的	地面

月霜洒落在我的地板上

[ænd; ənd][sɪks] [griːn] ['sɪŋərz] [stʊd] [æt; ət][maɪ] [dɔːr] .

And	six	green	singers	stood	at	my	door	.
和	六	绿色的	歌手	站立	在	我的	门	.

六位绿皮肤的歌手站在我的门口。

“ [wʌt] [duː][jiː; ji] [hɪr] [ðæt] ['mjuːzɪk] [meɪk] ? ”

“	What	do	ye	here	that	music	make	?	”
“	什么	做	是的	这里	那	音乐	制作	?	”

“你们听了这音乐，觉得它怎么样？”

“ [let] [ˌjuː 'es] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər] ['kraɪsts] [swiːt] [seɪk] . ”

“	Let	us	come	in	for	Christ's	sweet	Sake	.	”
“	让	我们	来	在	为了	基督的	甜的	清酒	.	”

“看在基督的份上，让我们进去吧。”

“ [lɔːŋ] [hæv; həv][jiː; ji] ['dʒɝːniːd] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [hɪr] ? ”

“	Long	have	ye	journeyed	in	coming	here	?	”
“	长的	有	是的	旅程	在	未来	这里	?	”

“你们走了很远的路才到这里来吗？”

“ ['aʊər; ɑ:r] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] . ”
“ **Our** **Pilgrimage** **was** **the** **length** **of** **the** **year** **.** **”**
“ 我们的 朝圣 曾是 这 长度 的 这 年 . ”

“我们的朝圣之旅持续了一年。”

“ [wer] [du:][ji:; ji] [meɪk] [fɔ:r; fər] ?
“ **Where** **do** **ye** **make** **for** **?**
“ 在哪里 做 是的 制作 为了 ?

你们要去哪里?

” [aɪ] [æskt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
” **I** **asked** **of** **them** **.**
” 我 问 的 他们 .

我问过他们。

“ ['aʊər; ɑ:r] [ʃraɪn] [ɪz][ə; eɪ]['steɪb(ə)l][ɪn] ['beθlihem] . ”
“ **Our** **Shrine** **is** **a** **Stable** **in** **Bethlehem** **.** **”**
“ 我们的 神社 是 一个 稳定的 在 伯利恒 . ”

“我们的圣地是伯利恒的一个马厩。”

“ [wʌt] [wɪl] [ji:; ji][du:][æz; əz][ji:; ji][goʊ] [ə'lɔ:ŋ] ? ”
“ **What** **will** **ye** **do** **as** **ye** **go** **along** **?** **”**
“ 什么 将要 是的 做 作为 是的 去 沿着 ? ”

“你们一路走来会做什么？”

“ [sɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld][æn; ən] ['evərgri:n] [sɔ:ŋ] . ”
“ **Sing** **to** **the** **world** **an** **evergreen** **song** **.** **”**
“ 唱歌 到 这 世界 一个 常绿 歌曲 . ”

“为世界唱一首永恒的歌。”

“ [wʌt] [wɪl] [ji:; ji] [sɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] [ɜ:rθ] ? ”
“ **What** **will** **ye** **sing** **for** **the** **listening** **earth** **?** **”**
“ 什么 将要 是的 唱歌 为了 这 聆听 地球 ? ”

“你们将为聆听的大地歌唱什么？”

“ [wʌn] [wɪl] [sɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪv] - [soʊld] [mɜ:rθ] ,
“ **One** **will** **sing** **of** **a** **brave** **-** **souled** **Mirth** **,**
“ 一 将要 唱歌 的 一个 勇敢的 - 有灵魂的 欢笑 ,

“有人会歌颂勇敢的欢乐，

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli:ɪst] ['mɪstəri] ,
“ **One** **of** **the** **Holiest** **Mystery** **,**
“ 一 的 这 最神圣的 神秘 ,

“最神圣的奥秘之一，

[ðə; ði] ['glɔ:ri] [ʌv; əv] ['glɔ:riz] [ʃæl; ʃəl][wʌn] [sɔ:ŋ] [bi:; bi] ,
The **Glory** **of** **glories** **shall** **one** **song** **be** **,**
这 荣耀 的 荣耀 将 一 歌曲 是 ,

荣耀中的荣耀，将化作一首歌。

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
“ **One** **of** **the** **Memory** **of** **things** **,**
“ 一 的 这 记忆 的 事物 ,

“事物记忆之一，

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] ,
One **of** **the** **Child's** **imaginings** **,**
一 的 这 孩子的 想象 ,

孩童的想象之一，

“ [wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['sɔŋz] [ɪz][ðə; ði] ['feɪdlɪs] [feɪθ] ,
“ **One** **of** **our** **songs** **is** **the** **fadeless** **Faith** **,**
“ 一 的 我们的 歌曲 是 这 无色 信仰 ,

“我们的一首歌是永恒的信仰，

[ænd; ənd][ɔːl][ɑːr; ər][ðə; ði][laɪf] [mɔːr] ['maɪti] [ðæn; ðən] [deθ] . ”
And all are the Life more mighty than death . ”
和 全部 是 这 生活 更多的 强大的 比 死亡 . ”

而所有生命都比死亡更强大。

“ [er] [jiː; ji][biː; bi] [gɔːn] [ðæt] ['mjuːzɪk] [meɪk] ,
“ Ere ye be gone that music make ,
“ 埃雷 是的 是 已消失 那 音乐 制作 ,

“在你离开之前，让音乐……”

[gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən][ɑːmz][fɔːr; fər] ['kraɪsts] [swiːt] [seɪk] . ” { - }
Give me an alms for Christ's sweet Sake . ” { 17 }
给 我 一个 施舍 为了 基督的 甜的 清酒 . ” { - }

看在基督的份上，请施舍我一些吧。”{17}

“ [sɪks] [griːn] ['bræntʃɪz] [wiː; wi] [liːv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;
“ Six green branches we leave with you ;
“ 六 绿色的 分支 我们 离开 和 你 ;

我们留给你们六根绿色的树枝；

[siː] [ðeɪ] [biː; bi] ['skætərd] [jʊr; jər] [haʊs] - [pleɪs] [θruː] .
See they be scattered your house - place through .
看 他们 是 疏散 你的 房子 - 地方 通过 .

看看它们会散落在你家各处。

“ [ðə; ði] [stɔːntʃ] [blaɪð] ['hɑːli] [jʊr; jər] [bɔːrd] [ʃæl; ʃəl] [greɪs] ,
“ The staunch blithe Holly your board shall grace ,
“ 这 坚定 快乐的 冬青 你的 木板 将 优雅 ,

“你董事会将以坚定而快乐的霍莉为荣，

['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ] [bles] [jʊr; jər] ['tʃɪmni] - [pleɪs] ,
Mistletoe bless your chimney - place ,
槲寄生 保佑 你的 烟囱 - 地方 ,

槲寄生保佑你的壁炉架，

“ ['lɒːrəl] [tuː; tə] [kraʊn] [jʊr; jər] ['laɪtɪd] [hɔːl] ,
“ Laurel to crown your lighted hall ,
“ 劳雷尔 到 王冠 你的 照明 大厅 ,

“用桂冠点缀你灯火辉煌的大厅，

['oʊvər][jʊr; jər][bed][let][ðə; ði] [juː] - [baʊ] [fɔːl] ,
Over your bed let the Yew - bough fall ,
超过 你的 床 让 这 紫杉 - 买 落下 ,

让紫杉枝垂落在你的床边，

“ [kloʊz][baɪ][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ðə; ði] ['krɪsməs] [fɜːr] ,
“ Close by the cradle the Christmas Fir ,
“ 关闭 经过 这 摇篮 这 圣诞节 冷杉 ,

“摇篮附近是圣诞杉树，

[fɔːr; fər]['elfɪn] [driːmz] [ɪn][ɪts] ['bræntʃɪz] [stɜːr] ,
For elfin dreams in its branches stir ,
为了 精灵 梦境 在 它是 分支 搅拌 ,

枝头涌动着精灵般的梦境，

“ [læst][ænd; ənd] ['lʌvliɪst] , [haɪ] [ænd; ənd][loʊ] ,
“ Last and loveliest , high and low ,
“ 最后的 和 最可爱的 , 高的 和 低的 ,

“最后也是最美好的，高低贵贱，

[frʌm; frəm] [siːl] [tuː; tə] [flɔːr] [let][ðə; ði]['aɪvi][goʊ] .
From ceil to floor let the Ivy go .
从 天花板 到 地面 让 这 常春藤 去 .

从天花板到地板，让常春藤自由生长。

" [frʌm; frəm] [iːtʃ] [glæd] [gest] [aɪ] [rɪ'siːvd] [maɪ][gɪft]
" From each glad guest I received my gift
" 从 每个 高兴的 客人 我 已收到 我的 礼物

我从每位收到礼物的客人那里都得到了我的礼物。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [lætʃ] [ʌv; əv][maɪ] [dɔːr] [dɪd][lɪft] —
And then the latch of my door did lift —
和 然后 这 闩锁 的 我的 门 做过 举起 —

然后，我的门闩就打开了——

" [griːn] ['sɪŋərz] , [gɑːd]['prɑːspər][ðə; ði] [sɔːŋ] [jiː; ji] [meɪk]
" Green singers , God prosper the song ye make
" 绿色的 歌手 , 上帝 繁荣 这 歌曲 是的 制作

"绿衣歌者，愿上帝保佑你们的歌声。"

[æz; əz][jiː; ji] [sɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər] ['kraɪsts] [swiːt] [seɪk] .
As ye sing to the world for Christ's sweet Sake .
作为 是的 唱歌 到 这 世界 为了 基督的 甜的 清酒 .

看在基督的份上，你们要向全世界歌唱。

" [ɪn] [ə; eɪ] [fɑːr] ['kʌntri] .
" IN A FAR COUNTRY .
" 在 一个 远的 国家 .

"在遥远的国度。"

[woʊ][st'reɪndʒəz] [met] [ɑːn][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] - [saɪd]
WO strangers met on a mountain - side
WO 陌生人 遇见 在 一个 山 - 边

两个陌生人在山坡上相遇

[ɪn][ə; eɪ][fɑːr] ['kʌntri] . . .
In a far country . . .
在 一个 远的 国家 . . .

在遥远的国度.....

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ðə; ði] [jɪr] [wʌz; wəz][oʊld] ,
The moon was young , the year was old ,
这 月亮 曾是 年轻的 , 这 年 曾是 老的 ,

月亮还很年轻，年份却很古老。

[ðə; ði] ['ɛrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɜːr; wər] ['bɪtər] - [koʊld] ,
The airs of the night were bitter - cold ,
这 播出 的 这 夜晚 是 苦的 - 寒冷的 ,

夜里的空气异常寒冷。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['hevi] [kloʊk] [ðer; ðər] [dres] [dɪd][haɪd] . { - }
And their heavy cloaks their dress did hide . { 18 }
和 他们的 重的 斗篷 他们的 裙子 做过 隐藏 . { - }

她们厚重的斗篷遮住了她们的衣着。{18}

[wʌn]['streɪndʒər][dɪd][ðə; ði] ['ʌðər] [steɪ]
One stranger did the other stay
一 陌生人 做过 这 其他 停留

一个陌生人留下了另一个陌生人

[ɪn] [ðæt] [fɑːr] ['kʌntri] :
In that far country :
在 那 远的 国家 :

在那个遥远的国度:

" [wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['aɪsi] [dɑːrk]
" What brings you into the icy dark
" 什么 带来 你 进入 这 冰冷的 黑暗的

是什么将你带入这冰冷的黑暗之中

[wɪð; wɪθ] ['lɪftɪd] [aɪz] [ðæt] ['oʊnli] [mɑːrk]
With **lifted** **eyes** **that** **only** **mark**
和 抬起 眼睛 那 仅有的 标记

抬起的双眼，只留下痕迹

[ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [les] [laɪt] [ðæn; ðən] [deɪ] ?
The **lights** **of** **heaven** **,** **less** **light** **than** **day** **?**
这 灯 的 天堂 , 较少的 光 比 天 ?

天上的光，比白昼的光芒还要黯淡吗?

" [ðə; ði] ['sekənd] [sed] [ðə; ði] [fɜːrst] ['ʌntəˌʌntu]
" **The** **second** **said** **the** **first** **unto**
" 这 第二 说 这 第一的 到

"第二个人对第一个人说……"

[ɪn] [ðə; ði] [fɑːr] ['kʌntri] :
In **the** **far** **country** **:**
在 这 远的 国家 :

在遥远的国度:

" ['meni] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɑːr; ər] ,
" **Many** **the** **lights** **of** **heaven** **are** **,**
" 许多 这 灯 的 天堂 是 ,

"天上的许多光都是……"

[bʌt; bət] [aɪ] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv] [wʌn] [mɔːr] [stɑːr]
But **I** **watch** **for** **the** **birth** **of** **one** **more** **Star**
但 我 手表 为了 这 出生 的 一 更多的 星星

但我期待着另一颗星的诞生。

[nɑːt] [jet] [ə'rɪzn] .
Not **yet** **arisen** **.**
不是 然而 出现 .

尚未出现。

[ænd; ənd] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] ?
And **what** **do** **you** **?**
和 什么 做 你 ?

那你呢?

" [ðə; ði] [fɜːrst] [mæn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [spoʊk]
" **The** **first** **man** **to** **the** **other** **spoke**
" 这 第一的 男人 到 这 其他 辐

"第一个人对另一个人说……"

[ɪn] [ðə; ði] [fɑːr] ['kʌntri] :
In **the** **far** **country** **:**
在 这 远的 国家 :

在遥远的国度:

" ['iːv(ə)n] [æz; əz] [juː; jʊ] [aɪ] [weɪt] [ðə; ði] [bɜːrθ]
" **Even** **as** **you** **I** **wait** **the** **birth**
" 甚至 作为 你 我 等待 这 出生

"即便你也在等待分娩。"

[ʌv; əv] [wʌn] [nuː] [laɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
Of **one** **new** **Light** **above** **the** **earth** **.**
的 一 新的 光 多于 这 地球 .

地球上空出现一道新的光芒。

[wʌt] [gɑːrb] [duː] [juː; jʊ] [wer] [bɪ'niːθ] [jʊr; jər] [kloʊk] ?
What **garb** **do** **you** **wear** **beneath** **your** **cloak** **?**
什么 外衣 做 你 穿 下面 你的 披风 ?

你的斗篷下面穿什么衣服?

" [ðə; ði]['sekənd] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz]['aʊtər] [dres]
" The second dropped his outer dress
" 这 第二 掉落 他的 外 裙子

第二个人脱下了外衣。

[ɪn] [ðæt] [fɑ:r] ['kʌntri] :
In that far country :
在 那 远的 国家 :

在那个遥远的国度:

[hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [ʃi:p] - [skɪn] [freɪd] [ænd; ənd] [θɪn]
He wore a sheep - skin frayed and thin
他 穿着 一个 羊 - 皮肤 磨损的 和 薄的

他穿着一件破旧单薄的羊皮衣。

[hu:z] [hoʊlz] [leɪd] [ber] [ðə; ði] ['ʃivəriŋ] [skɪn] ,
Whose holes laid bare the shivering skin ,
谁 孔 铺设 裸 这 瑟瑟发抖 皮肤 ,

那些洞露出了颤抖的皮肤,

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [meɪd] [mɑ:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪkɪdnəs] .
And the wind made mock of his nakedness .
和 这 风 制成 嘲笑 的 他的 裸体 .

风嘲笑着他的赤身裸体。

[ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd][hɪz; ɪz][roʊb][ʌn'foʊld]
The other did his robe unfold
这 其他 做过 他的 长袍 展开

另一边，他展开了长袍。

[ɪn] [ðæt] [fɑ:r] ['kʌntri] ,
In that far country ,
在 那 远的 国家 ,

在那个遥远的国度,

[ænd; ənd] [pleɪn] [tu:; tə] [si:] [ɪn][ðə; ði] ['stɑ:rlaɪt] [dɪm]
And plain to see in the starlight dim
和 清楚的 到 看 在 这 星光 暗淡

在昏暗的星光下清晰可见

[wɜ:r; wər][ðə; ði][fə:z][ænd; ənd]['pɜ:rp(ə)l] [ðæt] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm] ,
Were the furs and purple that covered him ,
是 这 毛皮 和 紫色的 那 涵盖 他 ,

他身上披着皮毛和紫色衣物,

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] ['hevi] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ][goʊld] .
They were so heavy and rich with gold .
他们 是 所以 重的 和 富有的 和 金子 .

它们又重又重，而且富含黄金。

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌntəˌʌntu] [i:tʃ] [dɪd] [sprɪŋ]
The hand of each unto each did spring
这 手 的 每个 到 每个 做过 春天

每个人的手都伸向了另一个人

[ɪn] [ðæt] [fɑ:r] ['kʌntri] .
In that far country .
在 那 远的 国家 .

在那个遥远的国度。

" ['brʌðər] , [waɪ] [derd] [ji:; ji][ðə; ði] [naɪt] ? "
" Brother , why dared ye the night ? "
" 兄弟 , 为什么 敢于 是的 这 夜晚 ? "

"兄弟，你为何胆敢在黑夜中活动？"

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]
“	**Because**
”	因为

“因为

[hiː; hi] , [ˈiːv(ə)n][æz; əz][aɪ] , [ə; eɪ] [ˈʃepərd] [wʌz; wəz] . ”
He	**,**	**even**	**as**	**I**	**,**	**a**	**Shepherd**	**was**	**.**	**”**
他	,	甚至	作为	我	,	一个	牧羊人	曾是	.	”

他和我一样，都是牧羊人。

“ [aɪ] [keɪm] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] . ” { - }
“	**I**	**came**	**,**	**because**	**He**	**was**	**a**	**King**	**.**	**”**	**{**	**19**	**}**
”	我	来了	,	因为	他	曾是	一个	国王	.	”	{	-	}

我来了，因为他是君王。{19}

[ˈhændfæst] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði][bɜːrθ][ɑːn] [haɪ]
Handfast	**they**	**watched**	**the**	**Birth**	**on**	**high**
手印	他们	观看	这	出生	在	高的

他们手牵着手，在高处观看耶稣的诞生。

[ɪn][ðə; ði][fɑːr] [ˈkʌntri] .
In	**the**	**far**	**country**	**.**
在	这	远的	国家	.

在遥远的国度。

[ˈʃepərd] [ænd; ənd] [kɪŋ] [fərˈgɑːtn] [biː; bi] ,
Shepherd	**and**	**King**	**forgotten**	**be**	**,**
牧羊人	和	国王	被遗忘的	是	,

牧羊人和国王都被遗忘了。

[bʌt; bət][nɑːt] [ðæt] [ɔːl][menz] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz][hiː; hi]
But	**not**	**that**	**all**	**men's**	**Brother**	**was**	**He**
但	不是	那	全部	男士	兄弟	曾是	他

但这并不意味着祂是所有人的兄弟。

[huː] [fɔːr; fər][ɔːl][men][dɪd][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ]
Who	**for**	**all**	**men**	**did**	**live**	**and**	**die**
WHO	为了	全部	男人	做过	居住	和	死

为世人而生，为世人而死

[ɪn][ə; eɪ][fɑːr] [ˈkʌntri] .
In	**a**	**far**	**country**	**.**
在	一个	远的	国家	.

在遥远的国度。

[ə; eɪ][ˈmeɪndʒər] [sɔːŋ] .
A	**MANGER**	**SONG**	**.**
一个	马槽	歌曲	.

一首关于马槽的歌。

[hens] [gɑːt][jiː; ji][jʊr; jər][sɔːft] , [sɔːft] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðər] , [oʊ][sɔːft] - [aɪd] [kaʊ] ?
HENCE	**got**	**ye**	**your**	**soft**	**,**	**soft**	**eyes**	**of**	**the**	**mother**	**,**	**O**	**soft**	**-**	**eyed**	**cow**	**?**
因此	得到	是的	你的	柔软的	,	柔软的	眼睛	的	这	母亲	,	哦	柔软的	-	眼睛	奶牛	?

你为何拥有母亲般温柔柔和的眼神，哦，温柔眼神的母牛?

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [ˈmʌðərz] [brɪŋ] [fɔːrθ] , [ænd; ənd][ðæt][wʌz; wəz][haʊ] .
We	**saw**	**the**	**Mother**	**of**	**mothers**	**bring**	**forth**	**,**	**and**	**that**	**was**	**how**	**.**
我们	锯	这	母亲	的	母亲们	带来	前进	,	和	那	曾是	如何	.

我们亲眼目睹了万母之母的诞生，事情就是这样。

[wiː; wi] [ˈʃeltərd] [hɜːr; hər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈʃeltəlis] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] ,
We	**sheltered**	**her**	**that**	**was**	**shelterless**	**for**	**a**	**little**	**while**	**,**
我们	避难所	她	那	曾是	无家可归者	为了	一个	小的	尽管	,

我们暂时收留了她这个无家可归的人。

[wiː; wi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['mɪlkɪŋ] [beɪb] [æt; ət][hɜːr; hər] [brest] , [ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [hɜːr; hər][smaɪl] .

We	watched	the	milking	Babe	at	her	breast	,	and	we	saw	her	smile	.
我们	观看	这	挤奶	宝贝	在	她	胸部	,	和	我们	锯	她	微笑	.

我们看着小宝贝吮吸着母乳，我们看到了她的笑容。

['iːv(ə)n][æz; əz][wiː; wi][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ə'pɑːn] [strɔː] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][wiː; wi]

Even	as	we	she	lay	upon	straw	,	and	even	as	we
甚至	作为	我们	她	躺	之上	稻草	,	和	甚至	作为	我们

即使我们躺在稻草上，即使我们

[tʊk] [hɜːr; hər] [sliːp] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪndʒər] [ʌn'frɛtfəli] ,

Took	her	sleep	in	the	dark	of	the	manger	unfretfully	,
拿	她	睡觉	在	这	黑暗的	的	这	马槽	不忧虑地	,

她安然地在黑暗的马槽里睡着了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] [nuː] [stɑːr] [dɪ'skʌvərd] [hɜːr; hər] [ðʌs] ,

And	when	the	dawn	of	the	strange	new	Star	discovered	her	thus	,
和	什么时候	这	黎明	的	这	奇怪的	新的	星星	发现	她	因此	,

当那颗奇异新星的曙光发现她时，

[ðə; ði] [reɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [fel] ['ɔːlsoʊ][ɑːn][ˌjuː 'es] ;

The	ray	that	was	destined	for	her	and	for	Him	fell	also	on	us	;
这	射线	那	曾是	注定	为了	她	和	为了	他	跌倒	还	在	我们	;

原本属于她和祂的光芒也照耀在我们身上；

[ðə; ði] [laɪt] [pæst] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd]['aʊərz] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɪn][ɪts] [flʌd]

The	light	passed	into	her	eyes	and	ours	,	and	full	in	its	flood
这	光	通过了	进入	她	眼睛	和	我们的	,	和	满的	在	它是	洪水

光线射入她和我们的眼中，充盈而热烈。

[wiː; wi][wɜːr; wər][fɜːrst][tuː; tə][bɪ'hoʊld][ðə; ði][fɜːrst] ['mʌðərɪŋ] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][gɑːd] . {

We	were	first	to	behold	the	first	mothering	look	of	the	Mother	of	God	.	{
我们	是	第一的	到	看哪	这	第一的	母性	看	的	这	母亲	的	上帝	.	{

- }

20	}
-	}

我们有幸率先目睹了圣母玛利亚慈母般的第一眼。{20}

['tʃaɪldz] ['kærəl]

CHILD'S	CAROL
孩子的	颂歌

儿童颂歌

[hen] [ðer; ðər] [dɔːnz] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][stɑːr]

HEN	there	dawns	a	certain	Star
母鸡	那里	黎明	一个	肯定	星星

当某颗星升起之时

[kʌmz] [ə; eɪ]['streɪndʒər]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] ;

Comes	a	Stranger	into	the	city	;
来	一个	陌生人	进入	这	城市	;

一个陌生人来到城里；

[ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [prer] [hɪz; ɪz] [dɪr] [fiːt] [ɑːr; ər] ,

The	feet	of	prayer	his	dear	feet	are	,
这	脚	的	祷告	他的	亲爱的	脚	是	,

祷告的脚步，他亲爱的脚步，

[hɪz; ɪz][hændz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['pɪti] .

His	hands	they	are	the	hands	of	pity	.
他的	双手	他们	是	这	双手	的	遗憾	.

他的双手，是充满怜悯的双手。

['evri] - [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr]
Every houseplace rich and poor
每一个 - 富有的 和 贫穷的

无论贫富，每家每户都一样。

[ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] [fɔ:r; fər] ['welkəm] [ə; eɪ][sprɪg][ʌv; əv] [gri:n] ,
Shall show for welcome a sprig of green ,
将 展示 为了 欢迎 一个 枝 的 绿色的 ,

敬献一枝绿叶以示欢迎，

[ænd; ənd] ['evri] [hɑ:rt] [ʃæl; ʃəl]['oʊpən][ɪts] [dɔ:r]
And every heart shall open its door
和 每一个 心 将 打开 它是 门

每一颗心都将敞开大门

[tu:; tə][let][ðə; ði]['streɪndʒər]['entər][ɪn] .
To let the Stranger enter in .
到 让 这 陌生人 进入 在 .

让陌生人进来。

[aɪ] [wɪl] [set][maɪ] [dɔ:r] [ə'dʒɑ:r]
I will set my door ajar
我 将要 放 我的 门 半开

我会把门半开着。

[ðæt] [hi:; hi] [meɪ] ['entər] [ɪf] [hi:; hi] [pli:z] ;
That he may enter if he please ;
那 他 可能 进入 如果 他 请 ;

他可以随意进入；

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [lʌv] [hɪz; ɪz] [dɪr] [aɪz] [ɑ:r; ər] ,
The eyes of love his dear eyes are ,
这 眼睛 的 爱 他的 亲爱的 眼睛 是 ,

他那双充满爱意的眼睛，是.....

[hɪz; ɪz] [braʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv] [pi:s] .
His brow it is the brow of peace .
他的 眉头 它 是 这 眉头 的 和平 .

他的眉宇间，是和平的眉宇。

[θru:] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['evri] [tʃaɪld]
Through the heart of every child
通过 这 心 的 每一个 孩子

透过每个孩子的心

[ænd; ənd][mæn][ænd; ənd]['wʊmən][ɪn][ðə; ði]['sɪti]
And man and woman in the city
和 男人 和 女士 在 这 城市

城里的男人和女人

[hi:; hi][ʃæl; ʃəl][pæs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bi:; bi] [fɪld]
He shall pass , and they be filled
他 将 经过 , 和 他们 是 已填

他必经过，他们必被充满。

[wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd] [pi:s] [ænd; ənd] [prer] [ænd; ənd]['pɪti] .
With love and peace and prayer and pity .
和 爱 和 和平 和 祷告 和 遗憾 .

带着爱、和平、祈祷和怜悯。

[ðə; ði] ['mʌmərz] .
THE MUMMERS .
这 哑剧演员 .

哑剧演员们。

[ɪrz] ['griːtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mæstər] ,
ERE'S greeting for the master ,
这是 问候 为了 这 掌握 ,

ERE向主人致以问候，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪstrəs] ['griːtɪŋ] ,
And for the mistress greeting ,
和 为了 这 情妇 问候 ,

至于女主人的问候语，

[ænd; ənd] ['griːtɪŋ] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['gælənt] [læd]
And greeting for each gallant lad
和 问候 为了 每个 英勇 小伙子

向每一位英勇的小伙子致以问候

[ænd; ənd] ['evri] ['prɪti] ['swiːtiŋ] ,
And every pretty sweeting ,
和 每一个 漂亮的 甜味 ,

还有每一份漂亮的甜点，

[ænd; ənd] ['griːtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən]
And greeting for the little children
和 问候 为了 这 小的 孩子们

向小朋友们问好

['dænsɪŋ] [raʊnd] ['aʊər; ɑːr] ['miːtɪŋ] . { - }
Dancing round our meeting . { 21 }
跳舞 圆形的 我们的 会议 . { - }

围绕着我们的会议跳舞。{21}

[wiː; wi][biː; bi][jʊr; jər] ['sɜːrvənt] [ɔːl] ,
We be your servants all ,
我们 是 你的 仆人 全部 ,

我们愿为您效劳，

[wiː; wi][biː; bi] ['meri] ['mʌmərz] ;
We be merry mummers ;
我们 是 欢乐 哑剧演员 ;

我们是快乐的哑剧演员；

[wiː; wi] [noʊ] ['dʒɑːli] ['wɪntɚz] [feɪs]
We know jolly winter's face
我们 知道 快乐的 冬天的 脸

我们认识快乐的冬日面孔

[ðoʊ] [wiː; wi] [nɛə] [sɔː] ['sʌmɚz] ;
Though we ne'er saw summer's ;
尽管 我们 从未 锯 夏季 ;

虽然我们从未见过夏天；

[wiː; wi] [kʌm] [ɪn][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði][end][oʊ] - [ðə; ði] [jɪr] ,
We come in wi ' the end o ' the year ,
我们 来 在 wi - 这 结尾 o - 这 年 ,

我们带着年末的到来，

[fɔːr; fər][wiː; wi][biː; bi] ['krɪsməs] - ['kʌmər] .
For we be Christmas - comers .
为了 我们 是 圣诞节 - 来者 .

因为我们是圣诞节的到来者。

[ðɪs] [hɪr] [duː][biː; bi] [seɪnt] [dʒɔːrdʒ] ,
This here do be Saint George ,
这 这里 做 是 圣 乔治 ,

这位就是圣乔治。

[ðɪs] [ðə; ði] ['hiːðn] ['peinim] ,
This the heathen Paynim ,
这 这 异教徒 支付 ,

这是异教徒的佩尼姆，

['drægən][hiː; hi] [wɪl] [drɪŋk] [jʊr; jər] [helθ]
Dragon he will drink your healths
龙 他 将要 喝 你的 健康

恶龙会吸干你的生命。

[wen] [seɪnt] [dʒɔːrdʒ] [hæz; həz] [sleɪn] [hɪm; ɪm] ,
When Saint George has slain him ,
什么时候 圣 乔治 有 被杀 他 ,

当圣乔治杀死他之后，

[ðɪs] [duː] [biː; bi] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [meɪd]
This do be a beautiful maid
这 做 是 一个 美丽的 女佣

这位女仆真漂亮。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] - [twɜːr] [tuː; tə] [treɪn] [hɪm; ɪm] !
And a trouble - twere to train him !
和 一个 麻烦 - 是 到 火车 他 !

训练他可真是个麻烦事！

[ðeəz; ðəz] ['aʊər; ɑːr] ['mʌmɪŋ] ['endɪd]
There's our mumming ended
有 我们的 哑剧 结束

我们的哑剧表演结束了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'stres] [jiː; ji] —
And nothing to distress ye —
和 没有什么 到 痛苦 是的 —

没有什么可让你们忧虑的——

['ʃʊrli] , [wiː; wi] [biː; bi] ['lɪt(ə)l] [loʊθ]
Surely , we be little loth
一定 , 我们 是 小的 洛斯

当然，我们不太愿意

[sɪns] [soʊ] ['kaɪndli] [pres] [jiː; ji] .
Since so kindly press ye .
自从 所以 亲切地 按 是的 .

既然如此，请您耐心等待。

[hɪəz] [gɑːd] [bles] [jiː; ji] , ['mæstər] , ['mɪstrəs] ,
Here's God bless ye , master , mistress ,
这里是 上帝 保佑 是的 , 掌握 , 情妇 ,

愿上帝保佑你们，主人，女主人。

[ɔːl] [ðə; ði] [haʊs] , [gɑːd] [bles] [jiː; ji] !
All the house , God bless ye !
全部 这 房子 , 上帝 保佑 是的 !

愿上帝保佑全家！

['kreɪd(ə)l] - [sɔːŋ] [sɔːŋ] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] .
CRADLE - SONG SONG FOR CHRISTMAS .
摇篮 - 歌曲 歌曲 为了 圣诞节 .

圣诞摇篮曲。

['hɪld] , [wen] [ɑːn] [ðɪs] [naɪt] [juː; jʊ] [laɪ]
HILD , when on this night you lie
希尔德 , 什么时候 在 这 夜晚 你 说谎

希尔德，今晚你躺下的时候

['sɔ:ftli] , [.ʌndi'stə:bdli] ,
Softly , undisturbedly ,
轻轻 , 不受干扰地 ,

轻柔地，不受干扰地，

[ɑ:n][æz; əz] [waɪt] [ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [daʊn]
On as white a bed of down
在 作为 白色的 一个 床 的 向下

洁白的羽绒床上

[æz; əz] ['eni] ['tʃaɪldz] [ɪn] ['lʌndən] [taʊn] ,
As any child's in London Town ,
作为 任何 孩子的 在 伦敦 镇 ,

就像伦敦城里任何一个孩子一样，

[baɪ][ə; eɪ]['faɪər] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [naɪt]
By a fire that all the night
经过 一个 火 那 全部 这 夜晚

整夜都在篝火旁

[ki:ps] [jʊr; jər] ['tʃeɪmbər] [wɔ:rm][ænd; ənd] [laɪt] : { - }
Keeps your chamber warm and light : { 22 }
保持 你的 房间 温暖的 和 光 : { - }

保持房间温暖明亮：{22}

[dri:m] , [ɪf] [dri:mz] [ɑ:r; ər] [jet] [jʊr; jər] [lɔ:] ,
Dream , if dreams are yet your law ,
梦 , 如果 梦境 是 然而 你的 法律 ,

做梦吧，如果梦境仍是你的法则。

[jʊr; jər][bed][ʌv; əv] [daʊn] [ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [strɔ:] ,
Your bed of down a bed of straw ,
你的 床 的 向下 一个 床 的 稻草 ,

你的床是羽绒床还是稻草床?

['oʊnli] [wɔ:md] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [baɪ]
Only warmed and lighted by
仅有的 温暖 和 照明 经过

只有.....取暖和照明

[wʌn] [stɑ:r][ɪn][ðə; ði]['oʊpən][skaɪ] .
One star in the open sky .
一 星星 在 这 打开 天空 .

夜空中的一颗星星。

[swi:t] [ju:l] [sli:p] [ðen] , [fɔ:r; fər][wi:; wi] [noʊ]
Sweet you'll sleep then , for we know
甜的 你会 睡觉 然后 , 为了 我们 知道

亲爱的，你那时就会睡着，因为我们知道

[wʌns] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [slept] ['swi:tli] [soʊ] .
Once a Child slept sweetly so .
一次 一个 孩子 睡着了 甜蜜地 所以 .

从前，有个孩子睡得很香甜。

[ðə; ði] [mu:n] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] [wɑ:tʃ] - ['taʊər] .
THE MOON UPON HER WATCH - TOWER .
这 月亮 之上 她 手表 - 塔 .

瞭望塔上的月亮。

[hi:; hi] [mu:n] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [wɑ:tʃ] - ['taʊər]
HE moon upon her watch - tower
他 月亮 之上 她 手表 - 塔

月亮照耀着她的瞭望塔

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['goʊldən] [aɪ]
With **her** **golden** **eye**
和 她 金的 眼睛

她那双金色的眼睛

['gɑːrdɪd] [ðə; ði]['kwɔːrtərz]
Guarded **the** **quarters**
守卫 这 四分之一

守卫营房

[iːst] [ænd; ənd] [west] [ðə; ði][skaɪ] .
East **and** **West** **the** **sky** **.**
东方 和 西方 这 天空 .

东西方的天空。

[dʒʌst][æz; əz] ['mɪdnaɪt]
Just **as** **midnight**
只是 作为 午夜

午夜时分

[wʌz; wəz] ['stepɪŋ] [pæst]
Was **stepping** **past**
曾是 步进 过去的

正要经过

[wʌn] [druː] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [breθ] ,
One **drew** **his** **first** **breath** **,**
一 画 他的 第一的 气息 ,

一人呼吸了第一口气,

[wʌn] [druː] [hɪz; ɪz][læst] .
One **drew** **his** **last** **.**
一 画 他的 最后的 .

其中一人抽出了他的最后一张牌。

[ðə; ði] [muːn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [wɑːtʃ] - ['taʊər]
The **moon** **upon** **her** **watch** **-** **tower**
这 月亮 之上 她 手表 - 塔

她瞭望塔上的月亮

[ræŋ] [ə; eɪ] ['saʊndləs] [bel] —
Rang **a** **soundless** **bell** **—**
响铃 一个 无声 钟 —

一声无声的钟声响起——

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər] ['welkəm] ,
It **might** **have** **been** **for** **welcome** **,**
它 可能 有 到过 为了 欢迎 ,

或许是为了欢迎,

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˌfer'wel] .
It **might** **have** **been** **farewell** **.**
它 可能 有 到过 告别 .

这或许是一场告别。

[ə; eɪ] ['berɪŋ] .
A **BURYING** **.**
一个 埋葬 .

葬礼。

[siː] [ðə; ði] [twelv] [fer] [mʌnθs] [goʊ][baɪ]
SEE **the** **twelve** **fair** **months** **go** **by**
看 这 十二 公平的 几个月 去 经过

看着十二个月的集市时光流逝

['berɪŋ] [ə; eɪ]['kɔːfɪn] ['ʃoʊldər] - [haɪ] .
Bearing a coffin shoulder - high .
轴承 一个 棺材 肩膀 - 高的 .

扛着一口齐肩高的棺材。

[wʌt] , ['læfɪŋ] ?
What , laughing ?
什么 , 笑 ?

笑什么?

['prɪti] [pɔːl] - ['berərz] ,
Pretty pall - bearers ,
漂亮的 灵柩 - 持有者 ,

美丽的抬棺者们,

['pɪtiləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['berid] ['jɪrz] ,
Pitiless of the buried years ,
无情 的 这 埋葬 年 ,

无情地埋葬着岁月,

[hæv; həv][jiː; ji]['nevər][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][tuː; tə] [ʃed]
Have ye never a tear to shed
有 是的 绝不 一个 撕 到 棚

你难道从未流过一滴眼泪吗?

[nɔːr] [saɪ] [tuː; tə][drɑːp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['nuːli] - [ded] ,
Nor sigh to drop for the newly - dead ,
也不 叹 到 降低 为了 这 新 - 死的 ,

也不为新亡者叹息。

[nɔːr]['mɑːrb(ə)l] [griːf] [tuː; tə][mɑːrk][hɪz; ɪz] [greɪv] ? —
Nor marble grief to mark his grave ? —
也不 大理石 悲伤 到 标记 他的 严重 ? —

难道就没有用大理石来标记他的坟墓吗?

[noʊ] , [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ; [bʌt; bət] [siː] , [wiː; wi][hæv; həv]
No , none of these ; but see , we have
不 , 没有任何 的 这些 ; 但 看 , 我们 有

不，这些都不是；但是你看，我们有

[griːn] [siːd] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɜːrθ] . —
Green seed to mingle with his earth . —
绿色的 种子 到 交融 和 他的 地球 . —

绿色的种子将与泥土混杂在一起。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

十四行诗和诗歌(Sonnets and Poems)
第2/3页

[wʌt] , [ɪz][nɑːt] [ðɪs] [ə; eɪ] ['beriɪŋ] ? — — [neɪ] , [ə; eɪ][bɜːrθ] . { - }
What , is not this a burying ? — — Nay , a birth . { 23 }
什么 , 是 不是 这 一个 埋葬 ? — — 不 , 一个 出生 . { - }

什么？这不是埋葬吗？——不，这是新生。{23}

“ ['kolɪn] [klaʊt] , [kʌm] [hoʊm] [ə'gen] !
“ COLIN CLOUT , COME HOME AGAIN !
“ 科林 影响力 , 来 家 再次 !

“科林·克劳特，回家吧！”

” [θruː] [ðə; ði] [greɪ] [ænd; ənd] ['hevi] [er] ,
” HROUGH the grey and heavy air ,
” 通过 这 灰色的 和 重的 空气 ,

透过灰蒙蒙的沉闷空气，

[θruː] [ðə; ði]['dʒænjueri][reɪn] ,
Through the January rain ,
通过 这 一月 雨 ,

一月的雨水，

[wen] [oʊld] ['ɪŋglənd] [nɪpt] [ænd; ənd] [ber]
When old England nipped and bare
什么时候 老的 英格兰 轻咬 和 裸

当古老的英格兰寒冷而荒芜时

['ʃʌdəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][loʊd][ʌv; əv][peɪn]
Shudders with the load of pain
颤抖 和 这 加载 的 疼痛

因痛苦的重压而颤抖

[wept] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [aɪz]
Wept upon her by the eyes
哭泣 之上 她 经过 这 眼睛

她双眼含泪。

[ʌv; əv] ['sʌnləs] , [sʌn] - [rɪ'membərɪŋ] [skaɪz] :
Of sunless , sun - remembering skies :
的 无日光 , 太阳 - 记住 天空 :

在不见阳光却又怀念阳光的天空：

[wen] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][mæn][ɪz][feɪn]
When the soul of man is fain
什么时候 这 灵魂 的 男人 是 欣然

当人的灵魂感到虚弱时

['sʌd(ə)nli] [ə'brɔːd] [tuː; tə] [fer] ,
Suddenly abroad to fare ,
突然 国外 到 票价 ,

突然出国旅行，

['kwestɪŋ] , ['kwestɪŋ] ['evriwer]
Questing , questing everywhere
探索 , 探索 到处

到处都在冒险。

[ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] ['bjuːti] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] ,

The	soul	of	beauty	to	regain	,
这	灵魂	的	美丽	到	恢复	,

重拾美的灵魂

['driːmiŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [sner]

Dreaming	like	a	boy	to	snare
做梦	喜欢	一个	男生	到	圈套

像男孩一样做梦去设陷阱

[ðə; ði] [greɪt] [friː] [bɜːrd] [noʊ] [lʊr] [kæn; kən] [tʃeɪn] ,

The	great	free	bird	no	lure	can	chain	,
这	伟大的	自由的	鸟	不	饵	能	链	,

伟大的自由之鸟，任何诱饵都无法束缚它。

['fɑːloʊɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [dʌl] [dɪ'sper]

Following	in	a	dull	despair
下列的	在	一个	乏味的	绝望

在一种沉闷的绝望中

[ðæt] ['kænɑːt] [pɪrs] [ðer; ðər] [briːf] [dɪs'gaɪz]

That	cannot	pierce	their	brief	disguise
那	不能	刺穿	他们的	简短的	伪装

那无法识破他们短暂的伪装。

['rændəm] [flaɪts] [ʌv; əv] ['pælɪd] [laɪz]

Random	flights	of	pallid	lies
随机的	航班	的	苍白	谎言

漫无目的的苍白谎言

['nevər] [fledʒd] [ɪn] ['pærədaɪs] : —

Never	fledged	in	Paradise	:	—
绝不	羽翼丰满	在	天堂	:	—

从未在天堂展翅高飞：——

[kʌmz] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['gæðərɪŋ] [kraɪz]

Comes	the	sound	of	gathering	cries
来	这	声音	的	采集	哭泣

传来一阵阵的哭喊声

['kɔːlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['sentʃəriz]

Calling	down	the	centuries
呼叫	向下	这	几个世纪

几个世纪以来

['ɜːrdʒəntli] [wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] ,

Urgently	with	might	and	main	,
紧急	和	可能	和	主要的	,

紧急地，竭尽全力，

“ ['kolɪn] [klaʊt] , [oʊ] ['kolɪn] [klaʊt] !

“	Colin	Clout	,	O	Colin	Clout	!
“	科林	影响力	,	哦	科林	影响力	!

“科林·克劳特，哦，科林·克劳特！

['kolɪn] , ['kolɪn] , ['kolɪn] [klaʊt] !

Colin	,	Colin	,	Colin	Clout	!
科林	,	科林	,	科林	影响力	!

科林，科林，科林·克劳特！

['ɪŋgləndz] [niːdz] [juː; jʊ] , ['kolɪn] [klaʊt] !

England	needs	you	,	Colin	Clout	!
英格兰	需求	你	,	科林	影响力	!

英格兰需要你，科林·克劳特！

['kolɪn] [klaʊt] ， [kʌm] [hoʊm] [ə'gen] ！
Colin Clout , come home again !
科林 影响力 ， 来 家 再次 ！

科林·克劳特，回家吧！

" ['kolɪn] , [kæn; kən][ju:; jʊ]['nevər] [hɪr] ?
" Colin , can you never hear ?
" 科林 ， 能 你 绝不 听到 ？

科林，你难道就听不见吗?

['kolɪn] , [wɪl] [ju:; jʊ]['nevər] [raɪz]
Colin , will you never rise
科林 ， 将要 你 绝不 上升

科林，你永远不会崛起吗?

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['næroʊ] [plɑ:t][ʌv; əv] [rest]
From the narrow plot of rest
从 这 狭窄的 阴谋 的 休息

从狭窄的休息地块

[ðæt] [sæŋ] [fɔ:r; fər][dʒɔɪ][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gest]
That sang for joy of such a guest
那 唱 为了 喜悦 的 这样的 一个 客人

那歌声是为了庆祝这样一位客人的到来而欢欣雀跃。

[tu:; tə] [fɪl] [ɪts] [dʌst] [wɪð; wɪθ] ['melədiz] ，
To fill its dust with melodies ,
到 充满 它是 灰尘 和 旋律 ，

用旋律填满它的尘埃，

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [jɪr] [baɪ] [jɪr]
And to make it year by year
和 到 制作 它 年 经过 年

并逐年实现

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]['goʊldən] [tʃɪr] ， { - }
Such a place of golden cheer , { 24 }
这样的 一个 地方 的 金的 欢呼 ， { - }

如此充满金色欢乐的地方，{24}

[ʌv; əv] ['flaʊərɪŋ] [di:d] [ænd; ənd]['dʒɑ:li][dʒest] ,
Of flowering deed and jolly jest ,
的 开花 契据 和 快乐的 笑话 ，

充满美好品德和欢乐玩笑，

[ʌv; əv]['pæstərəl] ['prɪtinəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [klɪr]
Of pastoral prettiness and the clear
的 牧灵 美丽 和 这 清除

田园风光和清晰

['sʌmənz] [tu:; tə][bi:; bi] ['seɪlɪŋ] [west]
Summons to be sailing West
传票 到 是 帆船 西方

召唤西行

['oʊvər] ['oʊʃnz] ['fæbjələs]
Over oceans fabulous
超过 海洋 太棒了

跨越海洋的奇妙

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ɑ:n][tu:; tə]['streɪndʒər] [ʃɔ:z]
Leading on to stranger shores
领导 在 到 陌生人 海岸

驶向陌生的海岸

[ænd; ənd] ['dɪstənt] [pɔːrts] [æd'ventʃərəs] —
And distant ports adventurous —
和 遥远 端口 冒险的 —

遥远的港口充满冒险——

[ðæt] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['mjuːzɪk] [ɪn] [jʊr; jər] [ɪr] ,
That with its music in your ear ,
那 和 它是 音乐 在 你的 耳朵 ,

耳边萦绕着音乐，

[drɔːn] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [oʊn] [ɪ'mædʒɪnd] ['stɔrz] ,
Drawn from your own imagined stores ,
绘制 从 你的 自己的 想象 商店 ,

取材于你自己的想象故事，

[juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [gɪv] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es]
You care to give no heed to us
你 关心 到 给 不 注意 到 我们

你根本不在乎我们。

[huːz] ['læftər] [hæz; həz] [bɪn] ['sauəd] [baɪ] [daʊt] ,
Whose laughter has been soured by doubt ,
谁 笑声 有 到过 变质 经过 怀疑 ,

谁的笑声已被怀疑所取代?

[huːz] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] [hedʒ] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [fɪr] ,
Whose hearts are hedged with many a fear ,
谁 心 是 对冲 和 许多 一个 害怕 ,

他们的心中充满了恐惧，

[huː] [lɜːrn] [tuː; tə] [hoʊld] ['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] [soʊ] [dɪr]
Who learn to hold our lives so dear
WHO 学习 到 抓住 我们的 生活 所以 亲爱的

谁学会了珍惜我们的生命

[ðæt] [ɔːl] [ðer; ðər] [welθ] [hæz; həz] ['trikld] [aʊt] ,
That all their wealth has trickled out ,
那 全部 他们的 财富 有 涓涓细流 出去 ,

他们所有的财富都已逐渐流失。

[huː] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [hænd] [ɪn] [hænd]
Who joy and beauty hand in hand
WHO 喜悦 和 美丽 手 在 手

谁的喜悦与美丽携手同行

[hæv; həv] ['drɪvn] ['hoʊmləs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lænd]
Have driven homeless from the land
有 驱动 无家可归者 从 这 土地

把无家可归者赶出了土地

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [oʊld] [aɪ'diːlz] [tuː; tə] [raʊt] : —
And put the old ideals to rout : —
和 放 这 老的 理想 到 路线 : —

并将旧有的理念彻底抛弃：——

[jet] ['iːv(ə)n] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hɪr] ,
Yet even because , returning here ,
然而 甚至 因为 , 返回 这里 ,

然而即便如此，回到这里，

[juː; jʊ] [niːdz] [mʌst; məst] [faɪnd] [jʊr; jər] ['ɪŋgland] [ðʌs] ,
You needs must find your England thus ,
你 需求 必须 寻找 你的 英格兰 因此 ,

你必须找到你的英格兰，这样，

[let] [nɑ:t][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] [kɔ:l][ɪn][veɪn] ,

Let	not	her	children	call	in	vain	,
让	不是	她	孩子们	称呼	在	徒劳	,

不要让她的孩子们徒劳地呼喊，

“ ['kolɪn] [klaʊt] , [oʊ]['kolɪn] [klaʊt] !

“	Colin	Clout	,	O	Colin	Clout	!
“	科林	影响力	,	哦	科林	影响力	!

“科林·克劳特，哦，科林·克劳特！

['kolɪn] [klaʊt] , [kʌm] [hoʊm] [ə'gen] !

Colin	Clout	,	come	home	again	!
科林	影响力	,	来	家	再次	!

科林·克劳特，回家吧！

” [hɑ:rk] !

”	Hark	!
”	听着	!

听！

[aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] ['ʃɛpɜ·dz] [paɪp]

I	hear	a	shepherd's	pipe
我	听到	一个	牧羊人的	管道

我听见牧羊人的笛声

[wɪð; wɪθ] [θri:] [noʊts] [ʌv; əv]['mju:zɪk] [waɪp]

With	three	notes	of	music	wipe
和	三	笔记	的	音乐	擦拭

用三个音符擦除

['dɪskɔ:rd][frʌm; frəm] [ðɪs] ['trʌbld] [stɑ:r] ;

Discord	from	this	troubled	star	;
Discord	从	这	麻烦	星星	;

来自这颗命运多舛的星辰的纷争；

[aɪ] [hɪr] [tu:'mʌltʃuəs] ['glædnəs] [ʃeɪk]

I	hear	tumultuous	gladness	shake
我	听到	动荡的	欢乐	摇

我听见一阵喧嚣的喜悦在摇曳。

[ðə; ði] ['mæroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [ə'weɪk] ,

The	marrows	of	the	land	awake	,
这	骨髓	的	这	土地	醒	,

大地的髓髓苏醒了，

[wer'ɪn] [oʊld] ['slʌmbɜ·ɪŋ] ['vɪʒənz] [ɑ:r; ər] ;

Wherein	old	slumbering	visions	are	;
其中	老的	沉睡	愿景	是	;

其中蕴藏着沉睡已久的古老幻象；

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['stə:riŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ]

I	hear	the	stirrings	of	a	day
我	听到	这	搅拌	的	一个	天

我听见了一天的骚动。

[wen] [ɔ:l][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɪl] [smel] [ʌv; əv] [meɪ] ,

When	all	the	earth	will	smell	of	may	,
什么时候	全部	这	地球	将要	闻	的	可能	,

当大地都弥漫着五月的气息时，

[wen] ['i:gər] [men] [wɪl] [flɪŋ] [ə'saɪd]

When	eager	men	will	fling	aside
什么时候	渴望的	男人	将要	一扔	旁边

当急切的人会抛弃

[ðer; ðər]['gɑːrmənts][ʌv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nd] [praɪd]
Their garments of enlightened pride
他们的 服装 的 开明 自豪

他们身披启蒙骄傲的衣袍

[wer] [taɪm][ðə; ði] [mɔːθ] [hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wei] , { - }
Where time the moth has had his way , { 25 }
在哪里 时间 这 蛾 有 有 他的 方式 , { - }

时间之蛾已然占据上风，{25}

[ænd; ənd] [dɑːn] [ə'gen] [ðə; ði] ['hoʊmspʌn] [dres]
And don again the homespun dress
和 大学教师 再次 这 质朴的 裙子

再穿上那件粗布连衣裙

[ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] ['eɪnʃənt] ['simplnis] —
Of England's ancient simpleness —
的 英格兰的 古老的 简单 —

英格兰古老的纯朴——

[oʊ]['paɪpɪŋ] ['ʃepərd] - [riːd] [æt; ət] [pleɪ] ,
O piping shepherd - reed at play ,
哦 管道 牧羊人 - 芦苇 在 玩 ,

哦，牧羊人吹奏的芦笛，

[bloʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['poʊəts]['goʊldən] [breθ] ,
Blown with a poet's golden breath ,
吹 和 一个 诗人的 金的 气息 ,

被诗人金色的气息吹拂，

[haʊ] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [hɑːrt] [æz; əz] [geɪ] ,
How suddenly a heart as gay ,
如何 突然 一个 心 作为 同性恋 ,

一颗如此快乐的心，怎么会突然变得如此?

[æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] , [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [feɪθ]
As innocent , as full of faith
作为 清白的 , 作为 满的 的 信仰

纯真无邪，充满信仰

[æz; əz] ['tʃɪldrənz] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] , - [dʒɪnz] [tuː; tə] [biːt]
As children's hearts are , ' gins to beat
作为 孩子们的 心 是 , - 杜松子酒 到 打

就像孩子的心一样，跳动着

[ɪn][ðə; ði] ['wɜːldz] ['bʊzəm] [æt; ət][maɪ] [fiːt] !
In the world's bosom at my feet !
在 这 世界的 怀 在 我的 脚 !

在世界的怀抱中，在我脚下!

[haʊ] [ɔːl][maɪ] ['sɪstər] - [aɪz] [groʊ] [strɔːŋ] ,
How all my sisters ' eyes grow strong ,
如何 全部 我的 姐妹 - 眼睛 生长 强的 ,

我的姐妹们的眼睛都变得明亮起来，

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] ['brʌðərz] - [aɪz] [groʊ] [swiːt] ,
And all my brothers ' eyes grow sweet ,
和 全部 我的 兄弟 - 眼睛 生长 甜的 ,

我所有兄弟的眼睛都变得温柔起来，

[ænd; ənd][wiː; wi] [huː] [boʊst] [soʊ] [laʊd] [tuː; tə] - [deɪ]
And we who boast so loud to - day
和 我们 WHO 夸 所以 大声 到 - 天

而我们这些今天如此高声吹嘘的人

[ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr][self] - [kri'eɪtɪd] [straɪf]
Above **our** **self** **-** **created** **strife**
多于 我们的 自己 - 创建 冲突

凌驾于我们自造的纷争之上

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][lɔːst]['aʊər; ɑːr] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ]
That **we** **have** **lost** **our** **fear** **of** **death**
那 我们 有 丢失的 我们的 害怕 的 死亡

我们已经不再惧怕死亡

[luːz] ['sʌd(ə)nli] ['aʊər; ɑːr] [fɪr] [ʌv; əv][laɪf] ,
Lose **suddenly** **our** **fear** **of** **life** **,**
失去 突然 我们的 害怕 的 生活 ,

突然间，我们不再惧怕生命。

[ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ] ['glædnəs] [daʊn] [ðə; ði] [weɪ]
And **go** **with** **gladness** **down** **the** **way**
和 去 和 欢乐 向下 这 方式

带着喜悦走下去吧

[tuː; tə] [miːt] [wət'evər] [ɪz][tuː; tə] [miːt] .
To **meet** **whatever** **is** **to** **meet** **.**
到 见面 任何 是 到 见面 .

满足任何需要满足的条件。

[ðen] , ['kolɪn] !
Then **,** **Colin** **!**
然后 , 科林 !

然后，科林!

[ðen] [ə'baʊt][jʊr; jər] [niːz]
then **about** **your** **knees**
然后 关于 你的 膝盖

然后是你的膝盖。

[wiːl] [laɪ][ænd; ənd][lɪst] [sʌtʃ] ['fæntəsiz]
We'll **lie** **and** **list** **such** **fantasies**
出色地 说谎 和 列表 这样的 幻想

我们会撒谎，并列举出这样的幻想。

[æz; əz] [kiːp] [ðə; ði]['spɪrɪt] [braɪt] [ænd; ənd] [jʌŋ]
As **keep** **the** **spirit** **bright** **and** **young**
作为 保持 这 精神 明亮的 和 年轻的

保持精神焕发，年轻活力

[ænd; ənd] [gɑːrd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [juːθ] [æz; əz] [kiːn]
And **guard** **the** **edge** **of** **youth** **as** **keen**
和 警卫 这 边缘 的 青年 作为 敏锐的

守护青春的锋芒

[æz; əz][ə; eɪ] [nuː] - ['tempərd] ['vɜːrdʒɪn] [sɔːrd] ;
As **a** **new** **-** **tempered** **virgin** **sword** **;**
作为 一个 新的 - 淬火 处女 剑 ;

如同新淬炼的处女之剑;

[wiː; wi] [wɪl] [ˌɑːr 'iː] - [lɜːrn] [ðə; ði]['mædʒɪk] [tʌŋ] ,
We **will** **re** **-** **learn** **the** **magic** **tongue** **,**
我们 将要 关于 - 学习 这 魔法 舌头 ,

我们将重新学习魔法语言，

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['medoʊ] - [rɪŋz] [ɑːr; ər] [griːn]
And **where** **the** **meadow** **-** **rings** **are** **green**
和 在哪里 这 草地 - 戒指 是 绿色的

而草地环带则是绿色的。

[ˌɑːr 'iː] - [siːk] [tai'teiniə, ti-][ænd; ənd][hɜːr; hər][lɔːrd] ,
Re - seek Titania and her lord ,
关于 - 寻找 提泰妮娅 和 她 主 ,

重新寻找提泰妮娅和她的领主，

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['flɪtɪŋ] [hoʊm]
For you will bring a flitting home
为了 你 将要 带来 一个 飞掠 家

因为你将带回一个飘忽不定的家

[ʌv; əv] ['vænɪʃt] [foʊk][tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] [loʊm] ;
Of vanished Folk to English loam ;
的 消失了 民间 到 英语 壤土 ;

从消失的民族到英国的沃土；

[ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ]
About our business we will go
关于 我们的 商业 我们 将要 去

关于我们的业务，我们将.....

[wɪð; wɪθ]['hɑːlədeɪ] - ['hɑːrts] [huːz] ['dænsɪŋ] [biːt]
With holiday - hearts whose dancing beat
和 假期 - 心 谁 跳舞 打

带着节日的喜庆心，跳动着节拍

[ɪz] ['meʒərd] [tuː; tə][jʊr; jər]['paɪpɪŋ] [swiːt] ,
Is measured to your piping sweet ,
是 测量 到 你的 管道 甜的 ,

是根据你热气腾腾的甜点来衡量的，

[ænd; ənd][ɑːn][jʊr; jər]['mjuːzɪk] [greɪt] [wɪl] [groʊ]
And on your music great will grow
和 在 你的 音乐 伟大的 将要 生长

你的音乐将成就伟大。

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'dres] [ʌv; əv] [æn'tiːk] [rɔŋz] ;
In the redress of antique wrongs ;
在 这 纠正 的 古董 错误 ;

纠正古代的错误；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɔŋz] ,
And from the richest of your songs ,
和 从 这 最富有的 的 你的 歌曲 ,

以及你最动人的歌曲中，

[oʊ] ['driːmər] - ['lʌvər] , ['ʃepərd] - [naɪt] , { - }
O dreamer - lover , shepherd - knight , { 26 }
哦 梦想家 - 情人 , 牧羊人 - 骑士 , { - }

哦，梦想家情人，牧羊骑士，{26}

[spel] [aʊt][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [fər'gɑːtn] [neɪm] ,
Spell out a long - forgotten name ,
拼写 出去 一个 长的 - 被遗忘的 姓名 ,

拼出一个早已被遗忘的名字，

[ˌɑːr 'iː] - ['kɪndlɪŋ] [ðə; ði][iks'paiərɪŋ] [gloʊ]
Re - kindling the expiring glow
关于 - 引火物 这 到期 辉光

重燃即将消逝的光芒

[ʌv; əv] - [haɪ] ['biːkən] - [laɪt] ,
Of Chivalry's high beacon - light ,
的 - 高的 信标 - 光 ,

骑士精神的高大灯塔，

[tɪl] [baɪ][ɪts] ['hev(ə)n] - ['pɔɪntɪŋ] [fleɪm]
Till by its heaven - pointing flame
直到 经过 它是 天堂 - 指向 火焰

直到它那指向天空的火焰

['aʊər; ɑːr] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ˌʌndər'stænd]
Our generations understand
我们的 几代人 理解

我们这一代人明白

[ðer; ðər] ['ɪŋglənd] [ɪz] [tuː] [fer] [ə; eɪ][lænd]
Their England is too fair a land
他们的 英格兰 是 也 公平的 一个 土地

他们的英格兰太美好了

[tuː; tə] ['sʌfər] ['ʌglinəs] [ænd; ənd] [blaɪt]
To suffer ugliness and blight
到 遭受 丑陋 和 枯萎病

遭受丑陋和衰败

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'ɑːnərəbl] [beɪn]
And the dishonourable bane
和 这 不光彩的 祸根

以及那可耻的祸根

[ʌv; əv] - [boʊd] [ænd; ənd]['broʊkən] [niː] ,
Of serfdom's bowed and broken knee ,
的 - 鞠躬 和 破碎的 膝盖 ,

农奴制那弯曲而折断的膝盖，

[tuː] [faɪn] [ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] [mɑːrt][tuː; tə][biː; bi]
Too fine a trading mart to be
也 美好的 一个 贸易 市场 到 是

太好的交易市场了

[wer] [wʌn] [meɪ] [kɔːz] [ðə; ði] ['meni] [peɪn] ,
Where one may cause the many pain ,
在哪里 一 可能 原因 这 许多 疼痛 ,

一个人可能会造成许多人的痛苦，

[ænd; ənd] [faʊl] [self] - ['ɪntrəst] [men] [em'paʊəz]
And foul self - interest men empowers
和 犯规 自己 - 兴趣 男人 赋权

而卑鄙的自私之人却赋予了权力。

[tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə] [wiːdz] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['flaʊərz] .
To turn to weeds what should be flowers .
到 转动 到 杂草 什么 应该 是 花朵 .

将鲜花变成杂草。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)l][mʌst; məst][biː; bi] [stɪl] [tuː; tə][koʊp]
For evil must be still to cope
为了 邪恶的 必须 是 仍然 到 应付

邪恶终究会存在，以应对一切。

[wen] ['kolɪn] [klaʊt] [kʌmz] [hoʊm] [ə'gen] ,
When Colin Clout comes home again ,
什么时候 科林 影响力 来 家 再次 ,

科林·克劳特再次回家时

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ][wɜːrld] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][peɪn]
Because a world devoid of pain
因为 一个 世界 缺乏 的 疼痛

因为一个没有痛苦的世界

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][wɜːrld] [meɪd] [ber] [ʌv; əv][hoʊp] ,

Would	be	a	world	made	bare	of	hope	,
会	是	一个	世界	制成	裸	的	希望	,

那将是一个充满希望却毫无希望的世界。

[ænd; ənd][bəuθ][mʌst; məst][ækt] [tə'geðər] [tɪl]

And	both	must	act	together	till
和	两个都	必须	行为	一起	直到

两者必须共同行动，直到

[slipt] [frʌm; frəm][ɪts]['spɪrɪtʃuəl] [træns]

Slipt	from	its	spiritual	trance
滑倒	从	它是	精神	发呆

从精神恍惚中挣脱出来

[ðɪs] [gloʊb][ɪz]['froʊz(ə)n][tuː; tə] [gʊd] [ænd; ənd] [ɪl] ;

This	globe	is	frozen	to	good	and	ill	;
这	地球	是	冷冻	到	好的	和	患病的	;

这个星球对善与恶都已冰封;

[bʌt; bət] [er] [ðə; ði][laɪf] [hɪr] [baʊnd][baɪ] [tʃæns]

But	ere	the	life	here	bound	by	chance
但	埃雷	这	生活	这里	边界	经过	机会

但在此之前，这里的生活是由偶然性决定的。

[floʊz] [tuː; tə][ɪts][læst] [sɪg'nɪfɪkəns] ,

Flows	to	its	last	significance	,
流量	到	它是	最后的	意义	,

流向其最终意义，

['kolɪn] !

Colin	!
科林	!

科林!

[brɪŋ] [hoʊm][ðə; ði] [driːm] [wiː; wi][lɔːst]

bring	home	the	dream	we	lost
带来	家	这	梦	我们	丢失的

带回我们失去的梦想

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [gruː] [tuː] [oʊld][fɔːr; fər] [driːmz] ,

Because	we	grew	too	old	for	dreams	,
因为	我们	生长	也	老的	为了	梦境	,

因为我们年纪大了，不再有梦想了。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ə'gen] [ðə; ði]['goʊldən] [bɑːrk]

And	bring	again	the	golden	barque
和	带来	再次	这	金的	帆船

再把金舟带来

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [haɪ] - ['hɑrtɪd] [juːθ]

With	which	in	our	high	-	hearted	youth
和	哪个	在	我们的	高的	-	心地	青年

带着我们那颗赤诚之心的青春

[wiː; wi] [seɪld] [waɪld] ['siːz] [ænd; ənd] ['perələs] [striːmz] ;

We	sailed	wild	seas	and	perilous	streams	;
我们	航行	荒野	海域	和	危险的	溪流	;

我们航行于波涛汹涌的大海和危机四伏的河流;

[ænd; ənd][faɪnd] [ə'gen] [ə; eɪ][roʊd][wiː; wi] [krɔːst]

And	find	again	a	road	we	crossed
和	寻找	再次	一个	路	我们	交叉

再次找到我们曾走过的那条路。

[ɪn]['oʊldən] [taɪm] [ænd; ənd] [feɪld] [tuː; tə] [mɑːrk] ;
In olden time and failed to mark ;
在 古老的 时间 和 失败的 到 标记 ;

在古代，未能标记；

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [lʌv] [ʌv; əv] ['bjuːti] [bæk] ,
And give us love of beauty back ,
和 给 我们 爱 的 美丽 后退 ,

请把对美的热爱还给我们。

[ænd; ənd] [set] [ˌjuː 'es] [ɑːn] [ðə; ði] ['græsi] [træk]
And set us on the grassy track
和 放 我们 在 这 草丛 追踪

然后把我们带到草地上

[ʌv; əv] ['meni] [æn; ən] ['eɪnʃənt] - ['sɪmp(ə)l] [truːθ] ; { - }
Of many an ancient - simple truth ; { 27 }
的 许多 一个 古老的 - 简单的 真相 ; { - }

许多古老而简单的真理；{27}

[ˌɑːr 'iː] - [tiːtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['vɔɪsɪz] [haʊ] [tuː; tə] [sɪŋ]
Re - teach our voices how to sing
关于 - 教 我们的 声音 如何 到 唱歌

重新教会我们的声音如何歌唱

[mə'loʊdiəsli] ; [ænd; ənd] [brɪŋ] , [oʊ] [brɪŋ]
Melodiously ; and bring , O bring
悦耳地 ; 和 带来 , 哦 带来

悦耳地；带来，哦，带来

[ðə; ði] ['rʌstlɪs] [læns] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ɪn]
The rustless lance of honour in
这 无锈 槊 的 荣誉 在

荣誉的永不生锈的长矛

[fɔːr; fər] [men] [tuː; tə] [straɪv] [ə'gen] [tuː; tə] [wɪn] ,
For men to strive again to win ,
为了 男人 到 努力 再次 到 赢 ,

为了让男人们再次努力争取胜利，

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [wen] ['naɪtliˌhʊd]
As in the days when knightlihood
作为 在 这 天 什么时候 骑士爵位

就像骑士制度盛行的年代一样

[fɔːr; fər] ['laɪfs] [moʊst] [haɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [stʊd] ,
For life's most high expression stood ,
为了 生活的 最多 高的 表达 站立 ,

因为这就是生命的最高境界，

[ænd; ənd] [mæn] [riːtʃt] [fɔːrθ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðæt] [goʊl]
And man reached forth to touch that goal
和 男人 达到 前进 到 触碰 那 目标

于是，人类伸出手去触碰那个目标。

[nɑːt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [soʊl] .
Not with his hands but with his soul .
不是 和 他的 双手 但 和 他的 灵魂 .

不是用他的双手，而是用他的灵魂。

[ɑː] , ['kolɪn] ! - [tɪz] [ə; eɪ] [twaɪs] - [toʊld] [teɪl]
Ah , Colin ! ' tis a twice - told tale
啊 , 科林 ! - 的 一个 两次 - 讲述 故事

啊，科林！这故事讲了两遍了。

[haʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [tuː; tə] [weɪl] ,

How	**that**	**the**	**woods**	**were**	**heard**	**to**	**wail**	**,**
如何	那	这	树林	是	听到	到	哀号	,

仿佛听到了树林的哀嚎，

[haʊ] [bɜːrdz] [wɪð; wɪθ] ['saɪləns] [dɪd] [kəm'pleɪn] ,

How	**birds**	**with**	**silence**	**did**	**complain**	**,**
如何	鸟类	和	沉默	做过	抱怨	,

鸟儿沉默地抱怨着

[ænd; ənd] [fiːldz] [wɪð; wɪθ] ['feɪdɪd] ['flaʊərz] [dɪd] [mɔːrn] ,

And	**fields**	**with**	**faded**	**flowers**	**did**	**mourn**	**,**
和	字段	和	褪色	花朵	做过	哀悼	,

凋零的花朵在田野里哀悼，

[ænd; ənd] ['flɑːks] [frʌm; frəm] ['fiːdɪŋ] [dɪd] [rɪ'freɪn] ,

And	**flocks**	**from**	**feeding**	**did**	**refrain**	**,**
和	羊群	从	喂养	做过	避免	,

羊群停止了觅食，

[ænd; ənd] ['rɪvəz] [wept] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [rɪ'tɜːrn] .

And	**rivers**	**wept**	**for**	**your**	**return**	**.**
和	河流	哭泣	为了	你的	返回	.

河流都在为你的归来而哭泣。

['sɪŋər] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] ['mɛrɪɪst] ['aʊər] ,

Singer	**of**	**England's**	**merriest**	**hour**	**,**
歌手	的	英格兰的	最快乐的	小时	,

英国最欢乐时光的歌手

[rɪ'tɜːrn] ! [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] ['flaʊər] ,

Return	**!**	**return**	**and**	**make**	**her**	**flower**	**,**
返回	!	返回	和	制作	她	花	,

回来吧！回来让她绽放，

['tʃɑːrmɪŋ] [jʊr; jər] [paɪp] ['ʌntəˌʌntu] [jʊr; jər] [pɪrz]

Charming	**your**	**pipe**	**unto**	**your**	**peers**
迷人	你的	管道	到	你的	同龄人

向同伴们炫耀你的烟斗吧！

[æz; əz] [wʌns] [juː; jʊ] [dɪd] [ɪn] ['ʌðər] ['jɪrz] ;

As	**once**	**you**	**did**	**in**	**other**	**years**	**;**
作为	一次	你	做过	在	其他	年	;

就像你往年那样；

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [huː] [weɪt] [ɑːn] [juː; jʊ] , [noʊ] [ðɪs] ,

For	**we**	**who**	**wait**	**on**	**you**	**,**	**know**	**this**	**,**
为了	我们	WHO	等待	在	你	,	知道	这	,

我们这些等候你的人，都知道这一点。

[wət'evər] [tuːn] [jʊr; jər] [riːd] [ʃæl; ʃəl] [pleɪ]

Whatever	**tune**	**your**	**reed**	**shall**	**play**
任何	调	你的	芦苇	将	玩

你的簧片将奏出怎样的曲调

[wɪl] ['hɑːrkən] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] ['glædnd] [ɪrz]

Will	**hearken**	**with**	**as**	**gladdened**	**ears**
将要	倾听	和	作为	高兴	耳朵

会用欣喜的耳朵倾听

[æz; əz] ['kʌdi] [ænd; ənd] [æz; əz] - ,

As	**Cuddy**	**and**	**as**	**Thestylis**	**,**
作为	卡迪	和	作为	-	,

作为 Cuddy 和 Thestylis，

[æz; əz] - [ænd; ənd]['lu:sidə]
As Hobbinol and Lucida
作为 - 和 明亮的

就像 Hobbinol 和 Lucida

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['ʃepərd] - [treɪn] ,
And all the simple shepherd - train ,
和 全部 这 简单的 牧羊人 - 火车 ,

以及所有普通的牧羊人队伍，

[wʌt] [taɪm] [ðeɪ] ['gæðərd] [ænd; ənd][ræn] , [ə; eɪ] [geɪ]
What time they gathered and ran , a gay
什么 时间 他们 聚集 和 跑 , 一个 同性恋

他们聚集奔跑的时候，一个同性恋

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['hæpi] - ['hɑrtɪd] [raʊt] ,
Rejoicing happy - hearted rout ,
欢欣鼓舞 快乐的 - 心地 路线 ,

欢欣鼓舞的胜利，

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['swi:tnɪŋ] ['medoʊ] - [heɪ]
Across the sweetening meadow - hay
穿过 这 甜味剂 草地 - 干草

穿过香甜的草地干草

[i:tʃ] ['kɔ:lɪŋ] ['ʌðər] :
Each calling other :
每个 呼叫 其他 :

彼此通话：

“ [kʌm] [ə'baʊt] !
“ Come about !
“ 来 关于 !

“来吧！”

[ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ɪz][rʌn] [aʊt] ,
The time of waiting is run out ,
这 时间 的 等待 是 跑步 出去 ,

等待的时间已经结束了。

[ænd; ənd]['kolɪn] [klaʊt] , [oʊ] , ['kolɪn] [klaʊt] ,
And Colin Clout , O , Colin Clout ,
和 科林 影响力 , 哦 , 科林 影响力 ,

还有科林·克劳特，哦，科林·克劳特

['kolɪn] - [kʌm] [hoʊm] [ə'gen] ! ” { - }
Colin Clout's come home again ! ” { 28 }
科林 - 来 家 再次 ! ” { - }

科林·克劳特又回家了！“{28}

[ˌmɪsə'leɪniəs] ['poʊəmz] .
MISCELLANEOUS POEMS .
各种各样的 诗歌 .

杂诗。

['brɔnwɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] .
BRONWEN OF THE FLOWERS .
布朗温 的 这 花朵 .

花之青铜。

- ['gæðərd] [waɪld] - ['flaʊərz]
RONWEN gathered wild - flowers
- 聚集 荒野 - 花朵

罗文采摘了野花

[ʌp] - [ænd; ənd] - [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] ;
Up - and - down the lane ;
向上 - 和 - 向下 这 车道 ;

沿着球道上下移动;

[hɜːr; hər] ['gæðərɪŋ] [tʌtʃ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm]
Her gathering touch upon them
她 采集 触碰 之上 他们

她聚集在一起，触动了他们。

[swiːtər] [wʌz; wəz][ðæn; ðən][reɪn] .
Sweeter was than rain .
更甜 曾是 比 雨 .

比雨水更甜。

[naʊ] [ə; eɪ] ['blɑːsəm] [ˌoʊvər'bloʊn] ,
Now a blossom overblown ,
现在 一个 开花 夸大其词 ,

如今，这朵花已经开得太过了。

[naʊ] [ə; eɪ][bʌd] [bɪ'gʌn] —
Now a bud begun —
现在 一个 芽 开始 —

现在，一朵花苞已经萌芽了——

[hɜːr; hər] [aɪ] [ðæt] ['laɪtnd] [ɑːn][ðem; ðəm]
Her eye that lightened on them
她 眼睛 那 轻度 在 他们

她那双在他们身上闪过一丝光芒的眼睛

[wʌz; wəz] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][ðə; ði][sʌn] .
Was quicker than the sun .
曾是 更快 比 这 太阳 .

比太阳还快。

[wʌn][baɪ][wʌn][ʃiː; ʃi] [neɪmd] [ðem; ðəm] ,
One by one she named them ,
一 经过 一 她 命名 他们 ,

她一一给他们命名，

[oʊ] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [ɪk'spres]
Oh , she did express
哦 , 她 做过 表达

哦，她确实表达了

[ɪn][hɜːr; hər] ['prɪti] ['neɪmɪŋ]
In her pretty namings
在 她 漂亮的 命名

在她优美的名字中

[ɔːl][ðer; ðər] ['prɪtinəs] :
All their prettiness :
全部 他们的 美丽 :

她们的美丽之处:

[sʌm; səm][wɜːr; wər][fɪt][fɔːr; fər]['vəːdʒinz] ,
Some were fit for virgins ,
一些 是 合身 为了 处女 ,

有些适合处女，

[sʌm; səm][fɔːr; fər] ['meri] [deɪmz] ,
Some for merry dames ,
一些 为了 欢乐 女士们 ,

一些献给快乐的女士们，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [neɪmd] [ðem; ðəm]

And	the	love	with	which	she	named	them
和	这	爱	和	哪个	她	命名	他们

以及她用爱为他们命名的那些话。

[wʌz; wəz] ['lʌvliər] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [neɪmz] .

Was	lovelier	than	their	names	.
曾是	更可爱	比	他们的	姓名	.

比他们的名字更可爱。

['dʒesikə] ['dænsəz, 'dænsɪz] .

JESSICA	DANCES	.
杰西卡	舞蹈	.

杰西卡跳舞。

[hen] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['mɑːli] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn]

HEN	Joy	and	Molly	on	the	lawn
母鸡	喜悦	和	莫莉	在	这	草地

草坪上的乔伊和莫莉

[dɑːnst] [ber] [ʌv; əv] [fʊt] [laɪk] ['spɪrɪts][ʌv; əv] [dɑːn]

Danced	bare	of	foot	like	spirits	of	dawn
跳舞	裸	的	脚	喜欢	烈酒	的	黎明

赤脚起舞，如同黎明的精灵

['dʒesikə] [wɑːtʃt] [ɪn] ['wʌndərmənt]

Jessica	watched	in	wonderment
杰西卡	观看	在	惊奇

杰西卡惊奇地看着。

[ʌn'tɪl] [dɪ'laɪt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [pent] ,

Until	delight	would	not	be	pent	,
直到	喜	会	不是	是	五角星	,

直到喜悦无法被压抑，

[ænd; ənd] [ʃuː] [ænd; ənd] [sɑːk] [ʃiː; ʃi][kæst][ɪn] [mɜːrθ] { - }

And	shoe	and	sock	she	cast	in	mirth	{	29	}
和	鞋	和	短袜	她	投掷	在	欢笑	{	-	}

她笑着扔掉了鞋袜{29}

[ænd; ənd] [felt] [hɜːr; hər] ['neɪkɪd] [toʊz] [tʌtʃ] [ɜːrθ] .

And	felt	her	naked	toes	touch	earth	.
和	毛毡	她	裸	脚趾	触碰	地球	.

她感到自己裸露的脚趾触碰到了地面。

['swɪftli] [ðə; ði] [freʃ] [griːn] [dʒɔɪ] [ʃɑːt] [ɪn]

Swiftly	the	fresh	green	joy	shot	in
迅速地	这	新鲜的	绿色的	喜悦	射击	在

清新的绿色喜悦迅速涌现。

[θruː] [ðə; ði] [freʃ] [jʌŋ] ['roʊzi][skɪn] ,

Through	the	fresh	young	rosy	skin	,
通过	这	新鲜的	年轻的	红润	皮肤	,

透过那鲜嫩红润的肌肤，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['goʊldən] [gliː] [ðə; ði][tʃaɪld]

And	in	a	golden	glee	the	child
和	在	一个	金的	高兴	这	孩子

孩子欣喜若狂

[went] ['dænsɪŋ] ['ɪnəsntli] - [waɪld]

Went	dancing	innocently	-	wild
去	跳舞	天真地	-	荒野

天真无邪地跳起了狂野的舞蹈

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd]
Up **and** **down** **and** **round** **and** **round**
向上 和 向下 和 圆形的 和 圆形的

上上下下，转来转去

[laɪk] ['deɪziz] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ,
Like **daisies** **covering** **the** **ground** **,**
喜欢 雏菊 覆盖 这 地面 ,

就像雏菊铺满地面一样，

[kɔ:ld] ['sʌnwərd] [baɪ][ðə; ði][eɪdʒ] - [lɔ:ŋ] [spel]
Called **sunward** **by** **the** **age** **-** **long** **spell**
称为 向阳面 经过 这 年龄 - 长的 拼写

被亘古不变的咒语召唤向阳

[noʊ]['eɪdʒɪz][kæn; kən] [dɪ'strɔɪ]
No **ages** **can** **destroy**
不 年龄 能 破坏

任何时代都无法摧毁

[ʌv; əv] [ju:θ] [ðæt] ['nevər] [said] [ɔ:r] [sind] , —
Of **youth** **that** **never** **sighed** **or** **sinned** **,** **—**
的 青年 那 绝不 叹了口气 或者 罪过 , —

那些从未叹息或犯罪的青春，——

[waɪl] ['elfɪn] ['mɑ:li] [ænd; ənd] ['feri] [dʒɔɪ]
While **elfin** **Molly** **and** **fairy** **Joy**
尽管 精灵 莫莉 和 仙女 喜悦

精灵莫莉和仙女乔伊

[dɑ:nst] [ɑ:n][laɪk] ['liliz] [ɪn][ə; eɪ] [del]
Danced **on** **like** **lilies** **in** **a** **dell**
跳舞 在 喜欢 百合花 在 一个 戴尔

像山谷里的百合花一样翩翩起舞

[ɔ:r] ['herbel] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] .
Or **harebells** **in** **the** **wind** **.**
或者 风铃草 在 这 风 .

或者像风中的风铃草。

['sɪlviə] [sɪŋz] .
SYLVIA **SINGS** **.**
西尔维娅 唱歌 .

西尔维娅唱歌。

- [sed] [ðæt] [deɪ] ,
YLVIA **said** **that** **day** **,**
- 说 那 天 ,

YLVIA那天说，

“ [aɪl] [sɪŋ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [pleɪ] .
“ **I'll** **sing** **if** **you** **will** **play** **.**
“ 患病的 唱歌 如果 你 将要 玩 .

“如果你演奏，我就唱歌。”

” [wi:; wi][kʊd; kəd][dɪ'naɪ][nɑ:t] ['eniθɪŋ] ,
” **We** **could** **deny** **not** **anything** **,**
” 我们 可以 否定 不是 任何事物 ,

“我们不能否认任何事情，

[nɑ:t]['i:v(ə)n][dɪ'naɪ][tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər] [sɪŋ]
Not **even** **deny** **to** **hear** **her** **sing**
不是 甚至 否定 到 听到 她 唱歌

甚至都不否认听过她唱歌。

[huː] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['spɪrɪt] [leɪ]
Who like a little spirit lay
WHO 喜欢 一个 小的 精神 躺

谁像个小精灵一样躺着

[ʌn'sɜːrt(ə)n] ['weðər] [tuː; tə] ['flʌtər] [ɪts] [wɪŋ] ,
Uncertain whether to flutter its wing ,
不确定 无论 到 扑 它是 翼 ,

它犹豫着是否要振翅，

[tuː; tə] [goʊ] [ɔːr] [steɪ] .
To go or stay .
到 去 或者 停留 .

去还是留。

[soʊ] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [broʊk] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [fɔːr; fər] ['pɪti] ,
So though it broke our hearts for pity ,
所以 尽管 它 打破 我们的 心 为了 遗憾 ,

所以，尽管它让我们心碎，充满怜悯，

[wɪð; wɪθ] ['hɪd(ə)n] [feɪs] [wʌn] [went]
With hidden face one went
和 隐 脸 一 去

一个人藏起脸走了

[tuː; tə] [ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] ['ɪnstrəmənt] ,
To the tinkling instrument ,
到 这 叮叮当当 乐器 ,

对着叮当作响的乐器，

[ænd; ənd] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [bendɪd] [hed]
And one with bended head
和 一 和 弯曲 头

还有一个低着头

[steɪd] [baɪ] [ðə; ði] [bed] ,
Stayed by the bed ,
入住 经过 这 床 ,

一直待在床边，

[waɪl] [ðə; ði] [smɔːl] [vɔɪs] [sæŋ] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ɪts] ['dɪti] : — { - } “
While the small voice sang over and over its ditty : — { 30 } “
尽管 这 小的 嗓音 唱 超过 和 超过 它是 小调 : — { - } “

那细小的声音一遍又一遍地唱着小调：——{30}“

- ['mænərz] [meɪk] ['leɪdiz] , [bʌt; bət] [nɑːt] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] ,
' Manners make ladies , but not such as these ,
- 礼仪 制作 女士们 , 但 不是 这样的 作为 这些 ,

“礼仪造就淑女，但像她们这样的人可不行。”

['mænərz] [meɪk] ['leɪdiz] , [bʌt; bət] [nɑːt] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] .
Manners make ladies , but not such as these .
礼仪 制作 女士们 , 但 不是 这样的 作为 这些 .

礼貌造就淑女，但她们可不是这样的。

- [naʊ] [ə'gen] , [pliːz] !
' Now again , please !
- 现在 再次 , 请 !

“现在再说一遍！”

- ['mænərz] [meɪk] ['leɪdiz] —
' Manners make ladies —
- 礼仪 制作 女士们 —

“礼仪造就淑女——”

[bʌt; bət][nɑːt] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] . -
But **not** **such** **as** **these** **.** **'**
但 不是 这样的 作为 这些 . -

但不是像这样的。

" [ʃiː; ʃi] [briːðd] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [lɔːŋ]
" **She** **breathed** **it** **long** **and** **long**
" 她 呼吸 它 长的 和 长的

她深深地吸了一口气，久久地吸了一口气。

[ænd; ənd] [ɑː] , [soʊ] [loʊ] ,
And **ah** **,** **so** **low** **,**
和 啊 , 所以 低的 ,

啊，好低啊，

[hɜːr; hər]['taɪni] ['miːnɪŋləs] [sɔːŋ] ,
Her **tiny** **meaningless** **song** **,**
她 微小的 无意义的 歌曲 ,

她那首微不足道、毫无意义的歌

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [pliːz] [ˌjuː 'es][soʊ] —
For **she** **was** **pleased** **to** **please** **us** **so** **—**
为了 她 曾是 高兴 到 请 我们 所以 —

她很高兴能让我们如此开心——

[bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi] [sed]
But **what** **we** **said**
但 什么 我们 说

但我们说的话

['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][bed]
Sitting **beside** **her** **bed**
坐着 旁 她 床

她坐在床边

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ,
I **do** **not** **know** **,**
我 做 不是 知道 ,

我不知道，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [terz] [tuː; tə] [kiːp] [ˌʌn'ʃed] .
There **were** **so** **many** **tears** **to** **keep** **unshed** **.**
那里 是 所以 许多 眼泪 到 保持 未开 .

心中有太多泪水，却始终强忍着不让它们流下来。

[ˌmɪ'fɑːnwɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] .
MYFANWY **AMONG** **THE** **LEAVES** **.**
myfanwy 之中 这 树叶 .

MYFANWY 在树叶间。

['jɪŋ] [liːf] [ænd; ənd] [ded] [liːf] ,
YING **leaf** **and** **dead** **leaf** **,**
英 叶子 和 死的 叶子 ,

咝叶和枯叶，

['jeloʊ] [liːf] [ænd; ənd] [red] [liːf]
Yellow **leaf** **and** **red** **leaf**
黄色的 叶子 和 红色的 叶子

黄叶和红叶

[ænd; ənd] [waɪt] - [bækt] [biːm] ,
And **white** **-** **backed** **beam** **,**
和 白色的 - 支持的 光束 ,

还有白背梁，

[leɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['wʊdlənd] [roʊd]
Lay along the woodland road
莱 沿着 这 林地 路

沿着林间小路躺下

[æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [driːm] .
As quiet as a dream .
作为 安静的 作为 一个 梦 .

静如梦境。

['sʌmər] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,
Summer was over ,
夏天 曾是 超过 ,

夏天结束了。

[ðə; ði] [jɪr] [hæd; həd][lɔːst][hɜːr; hər]['lʌvər] ,
The year had lost her lover ,
这 年 有 丢失的 她 情人 ,

这一年，她失去了爱人。

[spent] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [griːf]
Spent with her grief
花费 和 她 悲伤

她沉浸在悲痛之中

[ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['wʊdlənd] [roʊd]
All along the woodland road
全部 沿着 这 林地 路

沿着林间小路

[liːf] [fel] [ɑːn] [liːf] .
Leaf fell on leaf .
叶子 跌倒 在 叶子 .

一片叶子落在另一片叶子上。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['ʃʌflɪŋ] ,
Then came a shuffling ,
然后 来了 一个 洗牌 ,

然后是一阵洗牌声，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] ['rʌflɪŋ]
Such a happy ruffling
这样的 一个 快乐的 褶皱

如此快乐的褶皱

[ʌv; əv][ðə; ði][draɪd] [swiːt]
Of the dried sweet
的 这 干燥 甜的

干甜

[sɜːrf][ʌv; əv] [liːvz] [ə'pɑːn][ðə; ði][roʊd]
Surf of leaves upon the road
冲浪 的 树叶 之上 这 路

路上的落叶堆积如山

[raʊnd] [ə; eɪ]['beɪbiːz] [fiːt] . { - }
Round a baby's feet . { 31 }
圆形的 一个 婴儿的 脚 . { - }

绕着婴儿的脚。{31}

[jɪr] - [oʊld] [liːf] [ræn]['æftər]
Year - old leaf ran after
年 - 老的 叶子 跑 后

一年生的叶子追着

[θriː] - [jɪr] - [oʊld] ['læftər] ,
Three - year - old laughter ,
三 - 年 - 老的 笑声 ,

三岁孩子的笑声

[dɑːnst] [θruː] [ðə; ðiː] [er]
Danced through the air
跳舞 通过 这 空气

在空中翩翩起舞

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ðiː][roʊd]
As she caught them from the road
作为 她 捕捉 他们 从 这 路

她从路上追上了他们。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ðem; ðəm] ['eniwer] .
And flung them anywhere .
和 扔 他们 任何地方 .

然后把它们扔得到处都是。

[oʊld] [liːf] [ænd; ənd][koʊld] [liːf] ,
Old leaf and cold leaf ,
老的 叶子 和 寒冷的 叶子 ,

老叶和冷叶，

[braʊn] [liːf] [ænd; ənd][goʊld] [liːf]
Brown leaf and gold leaf
棕色的 叶子 和 金子 叶子

棕色叶子和金箔

[ænd; ənd] [waɪt] - [bækt] [biːm] ,
And white - backed beam ,
和 白色的 - 支持的 光束 ,

还有白背梁，

['fɑːloʊd] [daʊn] [ðə; ðiː] ['wʊdlənd] [roʊd]
Followed down the woodland road
随后 向下 这 林地 路

沿着林间小路走

[ˌmɪ'fɑːnwɪ] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] .
Myfanwy in a dream .
迈凡妮 在 一个 梦 .

梦中的米凡妮。

[fɔːr; fər]['dʒoʊn] .
FOR JOAN .
为了 琼 .

致琼。

[ʃæl; ʃəl] [lʌv] [noʊ] ['ʌðər] [tʃaɪld] ,
SHALL love no other child ,
将 爱 不 其他 孩子 ,

不会爱上其他孩子，

['dʒoʊn] , [æz; əz][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ;
Joan , as I love you ;
琼 , 作为 我 爱 你 ;

琼，我爱你；

[ðə; ðiː]['sekənd][laɪf]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [bɪld]
The second life our children build
这 第二 生活 我们的 孩子们 建造

我们孩子构建的第二种生活

[rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː] .
Remains for you to do .
遗迹 为了 你 到 做 .

剩下的就交给你了。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [aʊt] - [lʌvd] [ɪn][wʌn]
You would have been out - loved in one
你 会 有 到过 出去 - 喜爱 在 一

你本可以在一个人的心中胜过另一个人。

[ðæt] ['nevər] [wɪl] [biː; bi][bɔːrn] ,
That never will be born ,
那 绝不 将要 是 出生 ,

那永远不会出生，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][maɪ] ['flaʊər] [hæv; həv] [groʊn]
And the love that should my flower have grown
和 这 爱 那 应该 我的 花 有 生长

而我本该绽放的爱，却已然萌芽。

[grəuz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ] [θɔːrn] .
Grows nothing but my thorn .
生长 没有什么 但 我的 刺 .

除了我的刺，什么也没长出来。

[juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðæt] [ˌʌn'bɔːrn] ['ʌðɚz] [seɪk]
You for that unborn other's sake
你 为了 那 未出生的 其他的 清酒

为了那个尚未出生的孩子，你

[maɪ] ['diːpəst] [hɑːrt] [duː] [klʌtʃ] ,
My deepest heart do clutch ,
我的 最深处 心 做 离合器 ,

我的心紧紧地揪着它，

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] — ['sʌmtaɪmz] [ɔːl][juː; jʊ] [teɪk]
But sometimes — sometimes all you take
但 有时 — 有时 全部 你 拿

但有时候——有时候你所接受的一切都是空谈。

[hɜːrts] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] , [tuː] [mʌtʃ] . { - }
Hurts , for her sake , too much . { 32 }
受伤 , 为了 她 清酒 , 也 很多 . { - }

为了她，这太伤人了。{32}

[ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [fɪr] .
A CHILD'S FEAR .
一个 孩子的 害怕 .

孩子的恐惧。

[oʊm][tuː; tə][jʊr; jər] [pʊr] [oʊld] ['mʌðər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed]
OME to your poor old Mother , ” she said
OME 到 你的 贫穷的 老的 母亲 , ” 她 说

“去看看你可怜的老母亲吧，”她说。

['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['gæðərd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [brest]
Smiling , and gathered to her breast
微笑 , 和 聚集 到 她 胸部

微笑着，双手抱胸

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [gʊd] [hændz][hɜːr; hər]['beɪbiːz] [hed] ;
With her good hands her baby's head ;
和 她 好的 双手 她 婴儿的 头 ;

她用她那双健康的手托着孩子的头；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [aɪz] [lʊkt] [aʊt] [ə'prest] .
But **the** **child's** **eyes** **looked** **out** **oppressed** **.**
但 这 孩子的 眼睛 看起来 出去 受压迫者 .

但孩子的眼神却透着压抑。

“ [nɑ:t][oʊld] — [nɑ:t][oʊld] — [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [tru:] !
“ **Not** **old** **—** **not** **old** **—** **it** **isn't** **true** **!**
“ 不是 老的 — 不是 老的 — 它 不是 真的 !

“不老——不老——这不是真的！”

['evriwʌn] [meɪ] [bi:; bi][oʊld][bʌt; bət][ju:; jʊ] .
Everyone **may** **be** **old** **but** **you** **.**
每个人 可能 是 老的 但 你 .

除了你以外，其他人可能都老了。

” [oʊld] ? — [oʊld] , [ju:; jʊ] [si:] , [ɪz] [mʌtʃ] [tu:] [nɪr]
” **Old** **?** **—** **Old** **,** **you** **see** **,** **is** **much** **too** **near**
” 老的 ? — 老的 , 你 看 , 是 很多 也 靠近

“老？——你看，‘老’这个词离我们太近了。”

[ðə; ði][hæf] - [ɪ'mædʒɪnd] [θɪŋ] [ðæt] [teɪks]
The **half** **-** **imagined** **thing** **that** **takes**
这 一半 - 想象 事物 那 需要

那半梦半醒间想象出来的东西

['aʊər; ɑ:r] ['mʌðərz] [wer] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [hɪr]
Our **Mothers** **where** **they** **do** **not** **hear**
我们的 母亲们 在哪里 他们 做 不是 听到

我们的母亲们听不见

['i:v(ə)n] [wen] [ðer; ðər]['beɪbi] [weiks]
Even **when** **their** **baby** **wakes**
甚至 什么时候 他们的 婴儿 醒来

即使他们的宝宝醒了

[ænd; ənd][kraɪz][fɔ:r; fər] ['kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði] [glu:m] —
And **cries** **for** **comfort** **in** **the** **gloom** **—**
和 哭泣 为了 舒适 在 这 愁云 —

在黑暗中发出寻求安慰的哭声——

['beɪbi:z][tu:; tə][kraɪ] , [ænd; ənd] ['mʌðərz] [nɑ:t] [kʌm] !
Babies **to** **cry** **,** **and** **Mothers** **not** **come** **!**
婴儿 到 哭 , 和 母亲们 不是 来 !

婴儿啼哭，母亲却不来！

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [seɪf] [ɑ:rmz] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [kɜ:rld] ,
Within **the** **safe** **arms** **round** **her** **curled** **,**
之内 这 安全的 武器 圆形的 她 卷曲 ,

在她蜷缩着的温暖臂弯里，

“ [oʊ] , ” [ʃi:; ʃi][hæf] ['sɒbd] , “ [aɪ] [wɪʃ] [ju:d] [bi:; bi]
“ **Oh** **,** **”** **she** **half** **sobbed** **,** **“** **I** **wish** **you'd** **be**
“ 哦 , ” 她 一半 啜泣 , “ 我 希望 你会 是

“哦，”她哽咽着说，“我希望你能……”

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] —
The **youngest** **person** **in** **the** **world** **—**
这 最小的 人 在 这 世界 —

世界上最年轻的人——

[haʊ] [oʊld][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
How **old** **are** **you** **?**
如何 老的 是 你 ?

你今年多大?

[nɑːt][oʊld] ? ” ['bɛgd] [ʃiː; ʃi] ,
not old ? ” begged she ,
不是 老的 ? ” 乞求 她 ,

“不老吗？”她恳求道。

[ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pæntɪŋ] [breθ] ,
And caught a little panting breath ,
和 捕捉 一个 小的 喘息 气息 ,

然后他微微喘了口气，

[ðen] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv] [deθ] .
Then lay quite still and thought of death .
然后 躺 相当 仍然 和 想法 的 死亡 .

然后便静静地躺着，想到了死亡。

[ə; eɪ] ['krɪsnɪŋ] .
A CHRISTENING .
一个 洗礼 .

洗礼。

[hɪz; ɪz] [deɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [met] [tuː; tə] [set] [ə; eɪ] [neɪm]
HIS day we are met to set a name
他的 天 我们 是 遇见 到 放 一个 姓名

在这一天，我们相聚一堂，为他命名。

[ɑːn] [ðaɪ] [mɪ'stɪriəs] [dʌst] [ænd; ənd] [fleɪm] ,
On thy mysterious dust and flame ,
在 你的 神秘 灰尘 和 火焰 ,

在你神秘的尘埃和火焰之上，

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] , [wen]
That in the years to follow , when
那 在 这 年 到 跟随 , 什么时候

在接下来的几年里，当

[ðaɪ] [fiːt] [ʃæl; ʃəl] [wɔːk] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [men] ,
Thy feet shall walk the ways of men ,
你的 脚 将 走 这 方式 的 男人 ,

你的脚要走世人的道路，

[ðaʊ] [meist] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][plæn]
Thou mayst according to his plan
你 五月 根据 到 他的 计划

你可以按照他的计划行事

[biː; bi] [noʊn] [ˌðer'baɪ] [tuː; tə][mæn] . { - }
Be known thereby to man . { 33 }
是 已知 从而 到 男人 . { - }

从而为世人所知。{33}

[oʊ] ['biːɪŋ] [ˌʌndi'skʌvərəbl] !
O being undiscoverable !
哦 存在 无法发现的 !

哦，无法被发现！

[ðaɪ] [neɪm] [ðaɪ'self] [wɪl] ['nevər] [spel] .
Thy name thyself will never spell .
你的 姓名 你自己 将要 绝不 拼写 .

你的名字，你自己永远也拼不出来。

[hwɔt'ɛə; 'hwət-] [ðaʊ] [ɑːrt] , [hwɔt'ɛə; 'hwət-][wɪlt][biː; bi] ,
Whate'er thou art , whate'er wilt be ,
什么 你 艺术 , 什么 枯萎 是 ,

无论你是什么，无论你将来会是什么，

['mænz] [tʌŋ] [wɪl] ['nevər] ['ʌtər] [ðiː] ;
Man's tongue will never utter thee ;
男人的 舌头 将要 绝不 说出 你 ;

人的舌头永远无法说出你的名字;

['taʊərɪŋ] [ə'pɑːn] [ðaɪ] ['ɪnmoʊst] [θroʊn]
Towering upon thy inmost throne
参天 之上 你的 最 王座

高耸于你最深处的宝座之上

[ðaʊ] [ʃælt] [ʌv; əv] [nʌn] [biː; bi] [noʊn] .
Thou shalt of none be known .
你 应 的 没有任何 是 已知 .

任何人不得知晓你的身份。

[wiː; wi] [wɑːtʃ] [ɪn] ['wʌndər] [haʊ] [ðaɪ] [braʊ]
We watch in wonder how thy brow
我们 手表 在 想知道 如何 你的 眉头

我们惊奇地看着你的眉毛

[grəuz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['saɪlənt] [ɪn] [sliːp] , [ænd; ənd] [haʊ]
Grows strange and silent in sleep , and how
生长 奇怪的 和 沉默的 在 睡觉 , 和 如何

睡梦中变得奇怪而安静，而且如何

['iːv(ə)n] [mɔːr] ['saɪlənt] [ænd; ənd] [mɔːr] [streɪndʒ]
Even more silent and more strange
甚至 更多的 沉默的 和 更多的 奇怪的

更加寂静，更加怪异

[ðaɪ] ['weɪkɪŋ] [ɪz] [ðæt] [brɪŋz] [noʊ] [tʃeɪndʒ]
Thy waking is that brings no change
你的 醒来 是 那 带来 不 改变

你的醒来并不会带来任何改变

[wen] [ðaɪ] [dɪm] [driːmz] [ʌv; əv] ['slʌmbər] [pres]
When thy dim dreams of slumber press
什么时候 你的 暗淡 梦境 的 睡眠 按

当你昏暗的梦境袭来

[tuː; tə] ['dɪmər] ['driːmlɪsnəs] .
To dimmer dreamlessness .
到 调光器 无梦 .

使梦境变得黯淡无光。

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [siːmz]
But looking with a love that seems
但 寻找 和 一个 爱 那 似乎

但带着一种似乎爱意的眼神看着

[tuː; tə] [pɪrs] [ðaɪ] [ˌʌndɪ'skʌvərd] [driːmz] ,
To pierce thy undiscovered dreams ,
到 刺穿 你的 未被发现的 梦境 ,

刺破你尚未发现的梦想，

[wɪ'ðɪn] [ðaɪ] [smɔːl] [ən'foʊldəd] ['biːɪŋ]
Within thy small unfolded being
之内 你的 小的 展开 存在

在你渺小而未展开的存在之中

[sʌm; səm] [driːm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['meɪkɪŋ] ['siːɪŋ] ,
Some dream of our own making seeing ,
一些 梦 的 我们的 自己的 制作 看到 ,

有些梦想是我们自己创造的景象，

“ [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ænd; ənd] [driːmz] ， ” [wiː; wi] [seɪ] ，
“ All that she feels and dreams ， ” we say ，
“ 全部 那 她 感觉 和 梦境 ， ” 我们 说 ，

我们说：“她所有的感受和梦想。”

“ [wiː; wi] [tuː] [wɪl] [noʊ] [wʌn] [deɪ] .
“ We too will know one day .
“ 我们 也 将要 知道 一 天 .

“我们总有一天也会知道的。”

” [ɑː] , ['iːv(ə)n] [wen] ['hjuːmən] [spiːtʃ] [hæz; həz] [kʌm]
” Ah ， even when human speech has come
” 啊 ， 甚至 什么时候 人类 演讲 有 来

“啊，即使人类的语言已经出现。”

[tuː; tə] [meɪk] [ðaɪ] [maʊθ] [noʊ][lɔːŋgər] [dʌm] ，
To make thy mouth no longer dumb ，
到 制作 你的 嘴 不 更长 哑的 ，

使你的嘴不再哑口无言，

[wen] ['kwɪkənd] [θɔːt] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi]
When quickened thought and sympathy
什么时候 加速 想法 和 同情

当思维敏捷，同情心涌动

[laɪk] ['eɪndʒəlz] [lʊk] [frʌm; frəm] ['iːðər] [aɪ] ，
Like angels look from either eye ，
喜欢 天使 看 从 任何一个 眼睛 ，

就像天使从两只眼睛里看东西一样，

[ðaɪ'self] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] ['hɪd(ə)n] [æz; əz] [diːp]
Thyself will still be hidden as deep
你自己 将要 仍然 是 隐 作为 深的

你自己仍将深藏不露。

[æz; əz] [naʊ] ， [ə'weɪk] ， [ə'sliːp] .
As now ， awake ， asleep .
作为 现在 ， 醒 ， 睡着了 .

就像现在，醒着，睡着。

[wiː; wi][mʌst; məst]['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðiː] [stɪl]
We must our knowledge of thee still
我们 必须 我们的 知识 的 你 仍然

我们仍必须了解你

[baɪ] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [baɪ] [lʌv] [fʊl'fɪl] ,
By nothing save by love fulfil ，
经过 没有什么 节省 经过 爱 实现 ，

唯有爱才能成就一切，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['driːmiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt]
And with the dreamings of the heart
和 和 这 梦境 的 这 心

以及心之梦

[stɪl] [ges] [æt; ət][ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv] [wʌt] [ðaʊ] [ɑːrt]
Still guess at the dream of what thou art
仍然 猜测 在 这 梦 的 什么 你 艺术

依然猜测你梦想的本质

[wɪtʃ] ['oʊnli][ʌv; əv] [ðiː] [ænd; ənd][gɑːd][ɪz] [noʊn] ，
Which only of thee and God is known ，
哪个 仅有的 的 你 和 上帝 是 已知 ，

只有你和上帝才知道，

[tʃaɪld] [huːm] [ðɪs] [deɪ] [neɪmz] ['dʒoʊn] . { - }

Child	whom	this	day	names	Joan	.	{	34	}
孩子	谁	这	天	姓名	琼	.	{	-	}

今天给孩子取名为琼。{34}

[ðə; ði] ['sɪŋər] .

THE	SINGER	.
这	歌手	.

歌手。

[hæd; həd][ə; eɪ]['hoʊli]['aʊər][læst] [naɪt] .

HAD	a	holy	hour	last	night	.
有	一个	圣	小时	最后的	夜晚	.

昨晚进行了一小时的灵修。

[ðə; ði] [ruːm] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [meɪd] [soʊ] [pjʊr]

The	room	her	presence	made	so	pure
这	房间	她	在场	制成	所以	纯的

她的出现让房间变得如此纯净

[wʌz; wəz] ['ʃeɪdɪd] [ɪn][ʌn'sɜːrt(ə)n] [laɪt] ,

Was	shaded	in	uncertain	light	,
曾是	阴影	在	不确定	光	,

在昏暗的光线下，

[bʌt; bət][oʊ] , [ðə; ði] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː][held][wʌz; wəz] [ʃʊr] .

But	oh	,	the	light	it	held	was	sure	.
但	哦	,	这	光	它	握住	曾是	当然	.

但是，它所蕴含的光芒却是确定的。

[ðer; ðər] [waɪl] [ə'baʊt][hɜːr; hər]['goʊldən] [hed]

There	while	about	her	golden	head
那里	尽管	关于	她	金的	头

就在她金色的头颅附近

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ] [laɪt] [pleɪd] ,

The	shadows	and	the	low	light	played	,
这	阴影	和	这	低的	光	玩	,

阴影和昏暗的光线交织在一起，

[ʃiː; ʃi] ['iːgərli] [ænd; ənd] ['sɔːftli] [riːd]

She	eagerly	and	softly	read
她	急切地	和	轻轻	读

她专注而轻柔地读着。

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɔŋz] [hɜːr; hər][soʊl][hæd; həd] [meɪd] .

The	shining	songs	her	soul	had	made	.
这	灼灼	歌曲	她	灵魂	有	制成	.

她灵魂谱写的闪耀之歌。

['flaʊər] [ænd; ənd] [ʃel] [ænd; ənd][sænd][ænd; ənd] [siː] ,

Flower	and	shell	and	sand	and	sea	,
花	和	壳	和	沙	和	海	,

花、贝壳、沙子和大海，

[ænd; ənd] [flaɪt] [ʌv; əv] [gʌlz] [ə'genst] [ðə; ði][sʌn] ,

And	flight	of	gulls	against	the	sun	,
和	航班	的	海鸥	反对	这	太阳	,

海鸥迎着太阳飞翔，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [frend] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [triː] ,

And	many	a	friend	,	and	many	a	tree	,
和	许多	一个	朋友	,	和	许多	一个	树	,

还有许多朋友，以及许多树木，

[ænd; ənd] [juːθ] [bɪˈgʌn] [ænd; ənd][eɪdʒ] [naɪ] - [dʌn] ,
And **youth** **begun** **and** **age** **nigh** **-** **done** **,**
和 青年 开始 和 年龄 夜 - 完毕 ,

青春已逝，暮年将尽。

[deθ] [ænd; ənd][laɪf] , [ænd; ənd][laɪf][ænd; ənd] [deθ] ,
Death **and** **life** **,** **and** **life** **and** **death** **,**
死亡 和 生活 , 和 生活 和 死亡 ,

生与死，生与死

[dɪˈvaɪnli] [ɪn][hɜːr; hər]['vɪʒ(ə)n] [smaɪld] ;
Divinely **in** **her** **vision** **smiled** **;**
神圣地 在 她 想象 微笑 ;

她的幻象中充满了神圣的微笑;

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪlvər] [breθ]
She **spoke** **them** **with** **the** **silver** **breath**
她 辐 他们 和 这 银 气息

她用银铃般的气息与他们交谈。

[hæf] [ʌv; əv]['eɪndʒl] , [hæf] [ʌv; əv] [tʃaɪld] .
Half **of** **angel** **,** **half** **of** **child** **.**
一半 的 天使 , 一半 的 孩子 .

一半是天使，一半是孩子。

[əˈpɑːn][hɜːr; hər][bed][aɪ] [leɪ] [æt; ət] [rest] ,
Upon **her** **bed** **I** **lay** **at** **rest** **,**
之上 她 床 我 躺 在 休息 ,

我躺在她的床上休息，

[bʌt; bət][wʌns] [wen] ['niːlɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər] [tʃer]
But **once** **when** **kneeling** **by** **her** **chair**
但 一次 什么时候 跪着 经过 她 椅子

但有一次，她跪在椅子旁时.....

[aɪ] [liːnd] [maɪ] [hed] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] [brest]
I **leaned** **my** **head** **beside** **her** **breast**
我 倾斜 我的 头 旁 她 胸部

我将头靠在她胸前

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['wɜːrdləs] ['sɪŋɪŋ] [ðer; ðər] . { - }
And **heard** **the** **wordless** **singing** **there** **.** **{** **35** **}**
和 听到 这 无言 歌唱 那里 . { - }

我听见了那里无言的歌声。{35}

[ðə; ði] [gɜːrl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔːl] .
THE **GIRL** **WITH** **THE** **BALL** **.**
这 女孩 和 这 球 .

拿着球的女孩。

[hiː; hi][ræn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][bɔːl][ɪn][hɜːr; hər] [laɪt] [dres] ['floʊtɪŋ] [ænd; ənd] [friː] , ['tɔːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
HE **ran** **with** **her** **ball** **in** **her** **light** **dress** **floating** **and** **free** **,** **Tossing** **it** **,**
他 跑 和 她 球 在 她 光 裙子 漂浮的 和 自由的 , 抛掷 它 ,

他抱着她穿着轻盈连衣裙的球奔跑，球在她身边飘逸自由，他抛着球，

['tɔːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [laɪt] ,
tossing **it** **up** **in** **the** **evening** **light** **,**
抛掷 它 向上 在 这 晚上 光 ,

在夕阳的映照下抛掷它，

[ʃiː; ʃi][ræn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][bɔːl][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtgoʊɪŋ] [siː] [ɑːn][sænd] [wɪtʃ] [ðə; ði]

She	ran	with	her	ball	at	the	edge	of	the	outgoing	sea	On	sand	which	the
她	跑	和	她	球	在	这	边缘	的	这	外向	海	在	沙	哪个	这

['drɑːpɪŋ] [sʌn] [tɜːrnd] [braɪt] .

dropping	sun	turned	bright	.
下降	太阳	转向	明亮的	.

她抱着球在退潮的海边奔跑，落日将沙滩染得明亮起来。

['oʊvər][ðə; ði] [siː] [hʌŋ] [bɜːrdz] [mɔːr] [waɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði][skɪn]

Over	the	sea	hung	birds	more	white	than	the	skin
超过	这	海	悬挂	鸟类	更多的	白色的	比	这	皮肤

海面上悬挂着比皮肤更白的鸟儿

[ʌv; əv][ðə; ði][læst] [fjuː] ['swɪmər] [huː] [tʊk] [ðə; ði] [weɪvz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [brests] ;

Of	the	last	few	swimmers	who	took	the	waves	with	their	breasts	;
的	这	最后的	很少	游泳运动员	WHO	采取	这	波浪	和	他们的	乳房	;

最后几位用胸部迎浪的游泳运动员；

[ðə; ði][bɜːrdz] ['dɪpt] [streɪt] [æz; əz][hɜːr; hər][bɔːl] [wen] [ə; eɪ]['sɪlvər][fɪn]

The	birds	dipped	straight	as	her	ball	when	a	silver	fin
这	鸟类	浸入	直的	作为	她	球	什么时候	一个	银	鳍

当银鳍出现时，鸟儿们像她的球一样笔直地俯冲下去。

[glɑːnst] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæloʊ] [krests] .

Glanced	in	the	shallow	crests	.
瞥了一眼	在	这	浅的	冠状物	.

瞥了一眼浅浅的浪尖。

[ʃiː; ʃi][ræn][soʊ][swɪft] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] [æz; əz][swɪft]

She	ran	so	swift	,	and	suddenly	stopped	as	swift
她	跑	所以	迅速	,	和	突然	停止	作为	迅速

她跑得很快，突然又停了下来，速度也很快。

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃel] , [ɔːr] [splæʃ] [ʌp][ə; eɪ] [puːl] [ɪn][reɪn] ;

To	look	at	a	shell	,	or	splash	up	a	pool	in	rain	;
到	看	在	一个	壳	,	或者	溅	向上	一个	水池	在	雨	;

看看贝壳，或者在雨中戏水；

[wɪnd] [bluː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪn][ðə; ði][wɪnd][bɪ'gæn][tuː; tə][drɪft]

Wind	blew	,	and	she	in	the	wind	began	to	drift
风	吹	,	和	她	在	这	风	开始	到	漂移

风吹了，她随风飘荡起来。

[foʊm] - [laɪk] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ræn] [ə'gen] .

Foam	-	like	,	and	suddenly	ran	again	.
泡沫	-	喜欢	,	和	突然	跑	再次	.

像泡沫一样，突然又跑了起来。

['tʃɪldrən] [huː] [pleɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ɪn][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]

Children	who	played	on	the	shore	in	the	last	of	the	day
孩子们	WHO	玩	在	这	支撑	在	这	最后的	的	这	天

孩子们在一天的最后一天在岸边玩耍。

[pɔːzd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ɪn] ['wʌndər] [hɜːr; hər] [raɪz][ænd; ənd][fɔːl]

Paused	and	watched	in	wonder	her	rise	and	fall
暂停	和	观看	在	想知道	她	上升	和	落下

停下来，惊奇地看着她的兴衰。

[laɪk] ['eldəz] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld] : [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

Like	elders	watching	a	child	:	she	was	younger	than	they
喜欢	长者	观看	一个	孩子	:	她	曾是	年轻	比	他们

就像长辈看着孩子一样：她比他们年轻。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][ræn][baɪ][ðə; ði] [si:] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][bɔ:l] .

As	she	ran	by	the	sea	with	her	ball	.
作为	她	跑	经过	这	海	和	她	球	.

她抱着球沿着海边奔跑。

[hɜ:r; hər] [her] [wʌz; wəz] [lu:s] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ʃu:z] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [fi:t] ,

Her	hair	was	loose	and	she	had	no	shoes	on	her	feet	,
她	头发	曾是	松动的	和	她	有	不	鞋	在	她	脚	,

她头发披散着，脚上没穿鞋。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['ɪmɪdʒ] [ræn] ['ʌndər][hɜ:r; hər] [fi:t] [ɑ:n][ðə; ði][wet][goʊld] [ʃɔ:r] ,

And	her	image	ran	under	her	feet	on	the	wet	gold	shore	,
和	她	图像	跑	在下面	她	脚	在	这	湿的	金子	支撑	,

她的身影在她脚下湿漉漉的金色沙滩上掠过，

[ʃi:; ʃi] [θru:] [ʌp][hɜ:r; hər][bɔ:l][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][wʌns] [læft] [swi:t]

She	threw	up	her	ball	and	she	caught	it	,	and	once	laughed	sweet
她	扔	向上	她	球	和	她	捕捉	它	,	和	一次	笑了	甜的

她把球抛出去，又接住了，然后发出了一声甜美的笑声。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][wɜ:rld][hæd; həd]['nevər] [hɜ:rd] ['læftər] [bɪ'fɔ:r] . { - }

As	though	the	world	had	never	heard	laughter	before	.	{	36	}
作为	尽管	这	世界	有	绝不	听到	笑声	前	.	{	-	}

仿佛这世上从未听过笑声。{36}

[ðə; ði] ['stɔ:ri] - ['telər] .

THE	STORY	-	TELLER	.
这	故事	-	出纳员	.

讲故事的人。

[vɜ:r][ðə; ði] [hɑ:rθ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [wi:; wi] [bə:nd]

VER	the	hearth	on	which	we	burned
VER	这	炉	在	哪个	我们	烧伤

VER 我们燃烧的炉火

[braʊn] [bi:tʃ] - [nʌts] , ['laɪkən] - [twɪgz] , [ænd; ənd][koʊnz] ,

Brown	beech	-	nuts	,	lichen	-	twigs	,	and	cones	,
棕色的	山毛榉	-	坚果	,	地衣	-	树枝	,	和	圆锥体	,

棕色的山毛榉坚果、地衣枝条和球果，

[aɪ][sæt] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd]

I	sat	beside	her	while	she	turned
我	卫星	旁	她	尽管	她	转向

她转过身来时，我坐在她旁边。

[ə; eɪ] - [wɑ:nd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['paɪər] ,

A	forkèd	wand	within	the	pyre	,
一个	-	魔杖	之内	这	火葬堆	,

火葬堆中一根分叉的魔杖，

[ʌn'tɪl] [tu:] ['lɪt(ə)l][spə:t][ʌv; əv]['faɪər]

Until	two	little	spirts	of	fire
直到	二	小的	烈酒	的	火

直到两个小小的火精灵

[spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['heɪzəlz] ['wɪðərd] [boʊnz] .

Sprang	from	the	hazel's	withered	bones	.
斯普兰	从	这	榛子的	干枯	骨头	.

从榛树枯萎的骨头里长了出来。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [bræntʃ]

Then	,	with	her	eyes	upon	her	branch
然后	,	和	她	眼睛	之上	她	分支

然后，她目光落在了树枝上。

['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['rʌdi] [nʌts] [ʌv; əv] [fleɪm] ,

Pointed	with	ruddy	nuts	of	flame	,
尖	和	红润	坚果	的	火焰	,

尖端呈火焰状的红色螺母状，

[laɪk] [wʌn] [huː] [hæz; həz][noʊ] ['paʊər] [tuː; tə] [stɔːntʃ]

Like	one	who	has	no	power	to	staunch
喜欢	一	WHO	有	不	力量	到	坚定

就像一个无力阻止的人

[ðə; ði] ['hɑːrts] - [blʌd] ['floʊɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd] ,

The	heart's	-	blood	flowing	from	his	side	,
这	心脏的	-	血	流动	从	他的	边	,

心脏的血液从他的侧腹流出，

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər] [maʊθ] [ʌn'dæmd] [ə; eɪ][taɪd]

She	through	her	mouth	undammed	a	tide
她	通过	她	嘴	未受破坏的	一个	潮

她用嘴掀开了一股潮水。

[ʌv; əv]['ledʒəndz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [neɪm] : —

Of	legends	that	I	could	not	name	:	—
的	传说	那	我	可以	不是	姓名	:	—

那些我无法提及名字的传奇人物：——

[streɪndʒ] ['vɪlɪdʒəz] [wer] ['dæmzəlz] [fiʃt]

Strange	villages	where	damsels	fished
奇怪的	村庄	在哪里	少女们	钓鱼

奇怪的村庄，少女们在那里捕鱼

[fɔːr; fər]['lʌvəz][ɪn][ə; eɪ] ['reɪnboʊ] [siː]

For	lovers	in	a	rainbow	sea
为了	恋人	在	一个	彩虹	海

彩虹海中的恋人们

[baɪ] [naɪt] : [ə; eɪ]['kreɪzi][mæn] [huː] [wɪʃt]

By	night	:	a	crazy	man	who	wished
经过	夜晚	:	一个	疯狂的	男人	WHO	希望

夜幕降临：一个疯子许愿

[tuː; tə][ækt][laɪk][gɑːd] , [ænd; ənd] ['veri] [suːn]

To	act	like	God	,	and	very	soon
到	行为	喜欢	上帝	,	和	非常	很快

扮演上帝的角色，而且很快就会

[aʊt] - [friːkt] [ðə; ði] [fuːlz] [ðæt] [reɪkt] [ðə; ði] [muːn] :

Out	-	freaked	the	fools	that	raked	the	moon	:
出去	-	吓坏了	这	傻瓜	那	耙过的	这	月亮	:

吓坏了那些去耙月亮的傻瓜：

[goʊld] [ˌʌndər'niːθ] [æn; ən]['æp(ə)l] - [triː]

Gold	underneath	an	apple	-	tree
金子	下	一个	苹果	-	树

苹果树下的金子

[dɪ'skʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] [θraɪs] - [driːmd] [driːm] :

Discovered	by	a	thrice	-	dreamed	dream	:
发现	经过	一个	三次	-	梦见	梦	:

由三次梦境发现：

[hæf] - [teɪlz; 'teɪˌliz] , [hæf] - ['bæləʊdz] — [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ruːm]

Half	-	tales	,	half	-	ballads	—	until	the	room
一半	-	故事	,	一半	-	民谣	—	直到	这	房间

半故事，半民谣——直到房间

[ʃʊk] [ɪn][ɪts] ['ʃæˌdoʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [striːm]
Shook **in** **its** **shadows** **with** **a** **stream**
震惊 在 它是 阴影 和 一个 溪流

在它的阴影中，溪流摇曳

[ʌv; əv] ['pedlər] , ['wɪtʃɪz] , [kæts][ɪn] [kraʊnz] ,
Of **pedlars** **,** **witches** **,** **cats** **in** **crowns** **,**
的 小贩 , 女巫 , 猫 在 皇冠 ,

小贩、女巫、戴着王冠的猫，

['denɪzənz] [ʌv; əv] [ɪn'tʃæntɪd] [taʊnz] ,
Denizens **of** **enchanted** **towns** **,**
居民 的 迷人的 城镇 ,

魔法小镇的居民们

[ænd; ənd] [kɪŋz] [kən'faɪnd] [ɪn] ['fɔrists] [ʌv; əv] [gluːm] . { - }
And **kings** **confined** **in** **forests** **of** **gloom** **.** **{** **37** **}**
和 国王 受限 在 森林 的 愁云 . { - }

国王们被囚禁在幽暗的森林中。{37}

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [went] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [laɪk] [wɪnd]
Her **voice** **went** **up** **and** **down** **like** **wind**
她 嗓音 去 向上 和 向下 喜欢 风

她的声音像风一样忽高忽低。

[ðæt] ['wɔndəz] [lɔːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [iːvz] ;
That **wanders** **lost** **among** **the** **eaves** **;**
那 漫游 丢失的 之中 这 檐 ;

它迷失在屋檐之间；

[ðə; ði] ['fleɪmlɪt] [ɑːn][hɜːr; hər]['heɪz(ə)l] [θɪnd]
The **flamelets** **on** **her** **hazel** **thinned**
这 火焰 在 她 榛 变薄

她榛树上的火焰渐渐稀疏起来

[ænd; ənd] ['dwindld] ['ɪntuː] ['smoʊldərɪŋ] [aɪz] ;
And **dwindled** **into** **smouldering** **eyes** **;**
和 减少 进入 闷烧 眼睛 ;

眼神渐渐黯淡，只剩下闪烁的光芒；

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [feɪld] [laɪk][ðə; ði][wɪnd] [ðæt] [daɪz] ,
Her **voice** **failed** **like** **the** **wind** **that** **dies** **,**
她 嗓音 失败的 喜欢 这 风 那 死亡 ,

她的声音渐渐消失，如同消逝的风。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [blæk] [liːvz]
She **threw** **a** **handful** **of** **black** **leaves**
她 扔 一个 少数 的 黑色的 树叶

她扔出一把黑色的树叶。

[ɑːn][ðə; ði] [braɪt] ['lɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrθ]
On **the** **bright** **litter** **of** **the** **hearth**
在 这 明亮的 垃圾 的 这 炉

在明亮的炉边

[ænd; ənd] [θrʌst] [hɜːr; hər]['heɪzəlz] ['dʌb(ə)l] [spɑːrk]
And **thrust** **her** **hazel's** **double** **spark**
和 推力 她 榛子的 双倍的 火花

她那榛色的双火花迸发而出

[wɪ'ðɪn] .
Within **.**
之内 .

之内。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['smoʊkɪŋ] [ɜːrθ]
The **smell** **of** **smoking** **earth**
这 闻 的 吸烟 地球

泥土燃烧的气味

[roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊnz] [wer] ['siːst] [tuː; tə][bɜːrn]
Rose **from** **the** **stones** **where** **ceased** **to** **burn**
玫瑰 从 这 石头 在哪里 停止 到 烧伤

从熄灭的火焰中升起的玫瑰

[ðə; ði]['faɪəri][laɪnz][ʌv; əv][koʊn][ænd; ənd][fɜːrn]
The **fiery** **lines** **of** **cone** **and** **fern**
这 火热 线条 的 锥体 和 蕨类

锥花和蕨类的火红线条

[ænd; ənd] ['beri] : [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [dʌm] [ænd; ənd][dɑːrk] .
And **berry** **:** **the** **room** **was** **dumb** **and** **dark** **.**
和 浆果 : 这 房间 曾是 哑的 和 黑暗的 .

还有贝瑞：房间又暗又沉闷。

[ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
THE **REFLECTION** **.**
这 反射 .

反思。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][laɪf] [ɪk'sept] [tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [men]
HE **had** **no** **life** **except** **to** **be** **what** **men**
他 有 不 生活 除了 到 是 什么 男人

他除了成为男人之外，别无他求。

[rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] .
Required **of** **her** **to** **be** **.**
必需的 的 她 到 是 .

她必须如此。

[ðeɪ] [keɪm] [fɔːr; fər] ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd] [keɪm] [ə'gen]
They **came** **for** **sympathy** **,** **and** **came** **again**
他们 来了 为了 同情 , 和 来了 再次

他们来寻求同情，然后又来了。

[fɔːr; fər] ['sɪmpəθi] .
For **sympathy** **.**
为了 同情 .

表示同情。

[ʃiː; ʃi]['nevər] [nuː] [ðə; ði] [wei] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə] [sper]
She **never** **knew** **the** **way** **her** **heart** **to** **spare**
她 绝不 知道 这 方式 她 心 到 空闲的

她从未懂得如何让自己的心充满怜悯。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɜːrt][ɔːr][wɔːrn] ,
When **they** **were** **hurt** **or** **worn** **,**
什么时候 他们 是 伤害 或者 磨损 ,

当它们损坏或磨损时，

[wət'evər] [wʌn] [meɪ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ber]
Whatever **one** **may** **for** **another** **bear**
任何 一 可能 为了 其他 熊

无论一个人对另一个熊来说意味着什么

[baɪ][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [bɔːrn] .
By **her** **was** **borne** **.**
经过 她 曾是 出生 .

她所生。

[ðeɪ] [sed] , [juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es][ʌv; əv] [jɔːr'self] [soʊ] [mʌtʃ] !
They said , you give us of yourself so much !
他们 说 , 你 给 我们 的 你自己 所以 很多 !

他们说，你为我们付出了太多!

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] ,
She heard them with a smile ,
她 听到 他们 和 一个 微笑 ,

她面带微笑地听着。

['noʊɪŋ] [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [geɪv] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ]
Knowing she only gave to such and such
会心 她 仅有的 给予 到 这样的 和 这样的

明知她只捐助了某某机构

[ðəm'selvz] [ə'waɪl] . { - }
Themselves awhile . { 38 }
他们自己 一会儿 . { - }

他们自己待了一会儿。{38}

[ðer; ðər] ['ɪntrəsts] , [ðer; ðər] [frets] , [ðer; ðər] ['loʊnlinəs] ,
Their interests , their frets , their loneliness ,
他们的 兴趣 , 他们的 琴格 , 他们的 孤独 ,

他们的兴趣爱好、他们的烦恼、他们的孤独感

[ðer; ðər] ['sɔrəuz] [ænd; ənd] [dis'pɛəz] ,
Their sorrows and despairs ,
他们的 悲伤 和 绝望 ,

他们的悲伤和绝望，

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] — [ðeɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][ɪn][noʊ] [dres]
She wore for them — they saw her in no dress
她 穿着 为了 他们 — 他们 锯 她 在 不 裙子

她为他们穿了衣服——他们见过她没穿衣服的样子。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ðerz] .
That was not theirs .
那 曾是 不是 他们的 .

那不是他们的。

[ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði]['sɒləˌtjuːdz]
She learned to understand the solitudes
她 学习 到 理解 这 孤独

她学会了理解孤独。

[wen] [ʃiː; ʃi][baɪ] [nʌn] [wʌz; wəz] [sɔːt] ;
When she by none was sought ;
什么时候 她 经过 没有任何 曾是 寻求 ;

当无人寻找她时；

[men][ʌv; əv] [ðəm'selvz] [groʊ] [sɪk] , [ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] [mudz]
Men of themselves grow sick , and in those moods
男人 的 他们自己 生长 生病的 , 和 在 那些 情绪

男人自身也会生病，在这种情绪下

['niːdɪd] [hɜːr; hər][nɑːt] ,
Needed her not ,
需要 她 不是 ,

不需要她，

['getɪŋ] [rɪ'liːf] [ʌv; əv] ['ʌðər] [huː] [geɪv] [θɪŋz]
Getting relief of others who gave things
获得 宽慰 的 其他的 WHO 给予 事物

得到那些给予帮助的人的解脱

[baɪ][ðer; ðər] [oʊn] ['pɜːrpəs] [lɪt] ;
By their own purpose lit ;
经过 他们的 自己的 目的 点燃 ;

出于他们自己的目的;

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [tuː] [hæd; həd][sʌm; səm] ['freʃnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [sprɪŋz] ,
If she too had some freshness in her springs ,
如果 她 也 有 一些 新鲜 在 她 弹簧 ,

如果她的泉水也同样清新怡人,

[nʌn] ['wɑːntɪd][ˌaɪ 'tiː] .
None wanted it .
没有任何 通缉 它 .

谁都不想要它。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][biː; bi]['kwaɪətli] [ʃʌt]
She grew accustomed to be quietly shut
她 生长 习惯 到 是 悄悄 关闭

她渐渐习惯了默默地闭门不出。

[ə'weɪ] , [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [siː]
Away , was used to see
离开 , 曾是 用过的 到 看

远离,过去常被用来观看

[lʌv] ['lɪmpɪŋ] ['duːtɪfəli] [ɪn][ə; eɪ] [rʌt]
Love limping dutifully in a rut
爱 跛行 尽职尽责地 在 一个 发情

爱在困境中尽职尽责地跛行

[ðæt] [wʌns][ræn] [friː] ;
That once ran free ;
那 一次 跑 自由的 ;

它曾经自由奔跑;

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði][saɪnz] [wen] [frendz] [bɪ'gæn][tuː; tə][kæst]
She knew the signs when friends began to cast
她 知道 这 标志 什么时候 朋友们 开始 到 投掷

她知道朋友们开始指责她时的迹象。

[wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] —
What they had asked her for —
什么 他们 有 问 她 为了 —

他们向她提出的要求是——

[sʌm; səm] [æskt] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] , [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] , [ɔːl][æt; ət][læst]
Some asked for much , some little , all at last
一些 问 为了 很多 , 一些 小的 , 全部 在 最后的

有些人要求很多,有些人要求很少,但最终都得到了满足。

[æskt] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .
Asked nothing more .
问 没有什么 更多的 .

别无所求。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][daɪd] [ðeɪ] ['sɔːroʊd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
And when she died they sorrowed , it is true ,
和 什么时候 她 死亡 他们 悲伤的 , 它 是 真的 ,

她去世时,他们确实很悲伤。

[bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər] [lɔːŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
But not for long , because
但 不是 为了 长的 , 因为

但这种情况不会持续太久,因为

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [sʌm; səm] [peɪl] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θruː] ,
They had seen some pale reflection that she threw ,
他们 有 已见 一些 苍白 反射 那 她 扔 ,

他们看到了她投下的一片苍白的倒影,

[nɑːt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] . { - }
Not what she was . { 39 }
不是 什么 她 曾是 . { - }

不是她原本的样子。{39}

['sɑːlətəri] .
SOLITARY .
孤 .

孤。

[iː] [muːvd] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [men] [ə'mʌŋ]
E moved his fellow - men among
E 已搬 他的 同伴 - 男人 之中

E 将他的同伴们带入其中

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][sʌm; səm][fɔːrmz][ʌv; əv] [spiːtʃ] .
And changed with them some forms of speech .
和 已更改 和 他们 一些 表格 的 演讲 .

并随之改变了一些语言形式。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['seprət] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,
His heart was separate from his tongue ,
他的 心 曾是 分离 从 他的 舌头 ,

他的心和舌头是分开的。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [bɪ'siːtʃ] .
They would not hear his heart beseech .
他们 会 不是 听到 他的 心 恳求 .

他们充耳不闻他内心的恳求。

[ðer; ðər] [niːdz] [wɜːr; wər] ['veri] [laɪk][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
Their needs were very like his own ,
他们的 需求 是 非常 喜欢 他的 自己的 ,

他们的需求与他自己的需求非常相似。

['kwɪvərɪŋ] [ɪn] ['bɑːdɪz] [nʌm] [ænd; ənd] [deɪzd] ;
Quivering in bodies numb and dazed ;
颤抖 在 身体 麻木的 和 茫然 ;

身体麻木、茫然地颤抖着;

[ðeɪ] [smaɪld] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ænd; ənd] [felt] [ə'loʊn] . —
They smiled and talked and felt alone . —
他们 微笑 和 谈话 和 毛毡 独自的 . —

他们微笑交谈，却感到孤独。

[dɪd] [nɑːt] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [lʊk] [ɑːn] [ə'meɪzd] ?
Did not their hearts look on amazed ?
做过 不是 他们的 心 看 在 惊叹 ?

他们的内心难道没有感到惊奇吗?

[sprɪŋ] - [dɑːn] .
SPRING - DAWN .
春天 - 黎明 .

春之曙光。

[iːvən] , [ðə; ði] ['sprɪŋz] ['kʌmɪŋ] [truː] [ə'gen] !
EAVEN , the Spring's coming true again !
天堂 , 这 春天 未来 真的 再次 !

伊凡，春天又要来了!

['iːstərli] ['oʊvər][ðə; ði]['skaɪz] [sprɪŋ] - [bluː] [ə'gen]
Easterly over the sky's spring - blue again
东风 超过 这 天空的 春天 - 蓝色的 再次

东风再次吹过春日湛蓝的天空。

['paːsiz][ə; eɪ] ['pɜːrli] [flaɪt] [ʌv; əv] [klaʊd] —
Passes a pearly flight of cloud —
通过 一个 珍珠般的 航班 的 云 —

掠过一片珍珠般的云朵——

['sʌmwer] [ə; eɪ]['dʌvkɑːtˌdʌvkoʊt][ɪz] ['empti] , ['ʃʊrli] !
Somewhere a dovecote is empty , surely !
某处 一个 鸽舍 是 空的 , 一定 !

肯定有某个地方的鸽舍是空的!

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ɪts][bɜːrdz][hæv; həv] [floʊn] [ɪn][ə; eɪ] [bruːd]
And all of its birds have flown in a brood
和 全部 的 它是 鸟类 有 飞行 在 一个 幼虫

它所有的鸟都成群结队地飞走了。

['oʊvər][ðə; ði] [pjʊr] [bluː] ['pjʊrli] !
Over the pure blue purely !
超过 这 纯的 蓝色的 纯粹 !

纯粹的蓝色!

['westərli] [aʊl] - [greɪ] ['gæðərɪŋz]
Westerly owl - grey gatherings
韦斯特利 猫头鹰 - 灰色的 聚会

西风猫头鹰灰鸟聚集

['lɪŋgər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [jet] :
Linger a little yet :
萦绕 一个 小的 然而 :

再多停留一会儿:

[suːn] , [aulz] !
Soon , owls !
很快 , 猫头鹰 !

猫头鹰很快就来了!

[suːn] [juː; jʊ] [wɪl] [ʃrɪŋk]
soon you will shrink
很快 你 将要 收缩

很快你就会缩小

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [aɪ] [θɪŋk] ,
Out of the sun , I think ,
出去 的 这 太阳 , 我 思考 ,

我想，应该避开阳光。

[huː] ['iːv(ə)n] [naʊ] [tɜːrnz] ['sɪlvər] - [wet]
Who even now turns silver - wet
WHO 甚至 现在 转弯 银 - 湿的

即使现在，谁还会湿透银子呢?

[ðə; ði][læst][ʌv; əv][jʊr; jər] ['goʊstli] ['gæðərɪŋz] . { - }
The last of your ghostly gatherings . { 40 }
这 最后的 的 你的 幽灵般的 聚会 . { - }

你最后一次幽灵般的聚会。{40}

[bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['wɪndi] [bɑːnz] [ə'gen] ,
Back to your windy barns again ,
后退 到 你的 刮风 谷仓 再次 ,

又回到你那风大的谷仓去了,

[tuː; tə][jʊr; jər][fər'seɪkən] ['grænəriːz] ,
To **your** **forsaken** **granaries** **,**
到 你的 被遗弃的 粮仓 ,

致你们被遗弃的粮仓，

['hɔːntɪŋ] , ['heɪtɪŋ] [briːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] !
Haunting **,** **hating** **breed** **of** **the** **Winter** **!**
令人难忘 , 憎恨 品种 的 这 冬天 !

令人毛骨悚然、憎恨的冬日生物!

[fɔːr; fər][ðə; ði] [græs] [ɪn][ðə; ði] [moʊld] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [tiːm] ,
For **the** **grass** **in** **the** **mould** **begins** **to** **teem** **,**
为了 这 草 在 这 模具 开始 到 团队 ,

霉菌开始在霉菌堆里疯长。

[baɪ] ['evri] [geɪt] [wer] [ðə; ði] ['kʊkuː] [flaɪz]
By **every** **gate** **where** **the** **cuckoo** **flies**
经过 每一个 门 在哪里 这 布谷鸟 苍蝇

杜鹃飞过的每一扇门

['prɪmrəʊz][ænd; ənd]['frædʒ(ə)l][wɪnd] - ['flaʊər] ['entər] ,
Primrose **and** **fragile** **wind** **-** **flower** **enter** **,**
报春花 和 脆弱的 风 - 花 进入 ,

报春花和柔弱的银莲花入场，

[ænd; ənd] , ['lʌvliər] [truːθ] [ðæn; ðən] ['eni] [driːm] ,
And **,** **lovelier** **truth** **than** **any** **dream** **,**
和 , 更可爱 真相 比 任何 梦 ,

而且，比任何梦想都更美好的真相是：

[bluː] [laɪt] [ɪz] ['mɪrərd] [ɪn] ['eɪnʃənt] [tɑːnz] [ə'gen] !
Blue **light** **is** **mirrored** **in** **ancient** **tarns** **again** **!**
蓝色的 光 是 镜像 在 古老的 高山湖泊 再次 !

古老的湖泊中再次映照出蓝光!

[ðə; ði] ['wɝːldz] [ə'meɪzɪŋ] ['bjuːti] .
THE **WORLD'S** **AMAZING** **BEAUTY** **.**
这 世界的 惊人的 美丽 .

世界令人惊叹的美景。

[hiː; hi] ['wɝːldz] [ə'meɪzɪŋ] ['bjuːti] [wʊd] [meɪk] [ˌjuː 'es][kraɪ]
HE **world's** **amazing** **beauty** **would** **make** **us** **cry**
他 世界的 惊人的 美丽 会 制作 我们 哭

世界令人惊叹的美丽会让我们落泪

[ə'laʊd] ; [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌjuː 'es] [dʌm] .
Aloud **;** **but** **something** **in** **it** **strikes** **us** **dumb** **.**
大声 ; 但 某物 在 它 罢工 我们 哑的 .

大声说出来；但其中某些内容却让我们哑口无言。

[biːtʃ] - ['fɔrists] [drentʃt] [ɪn] ['sʌni] [flʌdz]
Beech **-** **forests** **drenched** **in** **sunny** **floods**
山毛榉 - 森林 湿透了 在 阳光明媚 洪水

阳光洒满山毛榉林

[wer] ['ʃeɪkɪŋ] ['reɪz][ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] [hʌm] ,
Where **shaking** **rays** **and** **shadows** **hum** **,**
在哪里 摇晃 射线 和 阴影 哼 ,

在摇曳的光影交错之处，

[ðə; ði] [ˌʌnrɪ'piːtɪd] ['æspekts][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
The **unrepeated** **aspects** **of** **the** **sky** **,**
这 未重复的 方面 的 这 天空 ,

天空不重复出现的特征，

[klaʊdz] [ɪn][ðer; ðər] ['laɪtəst] [ænd; ənd][ðer; ðər]['waɪldɪst] [mudz] ,
Clouds in their lightest and their wildest moods ,
云 在 他们的 最轻 和 他们的 最狂野的 情绪 ,

云朵，时而轻盈，时而狂野。

[ber] [ʃeɪps] [ʌv; əv] [hɪlz] , [dʒuːn] [græs] [ɪn] ['flaʊər] ,
Bare shapes of hills , June grass in flower ,
裸 形状 的 丘陵 , 六月 草 在 花 ,

光秃秃的山丘轮廓，六月盛开的野草，

[ðə; ði] [siː] [ɪn] ['evri] ['aʊər] ,
The sea in every hour ,
这 海 在 每一个 小时 ,

每时每刻的大海，

[sloʊps] [ðæt] [wʌn]['dʒænjueri] ['mɔːrnɪŋ] [floʊ]
Slopes that one January morning flow
连续下坡 那 一 一月 早晨 流动

一月清晨的斜坡流

[ʌn'broʊkənli] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ,
Unbrokenly with snow ,
不间断地 和 雪 ,

终年积雪未融，

[piːks] ['pɪrsɪŋ] ['hev(ə)n] [wɪð; wɪθ]['məuʃənz] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [hɑːrʃ] ,
Peaks piercing heaven with motions sharp and harsh ,
山峰 冲孔 天堂 和 运动 锋利的 和 残酷的 ,

山峰直插云霄，气势凌厉。

[sloʊ] - ['muːvɪŋ] [flæts] , [greɪ] [riːd] [ænd; ənd]['sɪlvər] [mɑːrʃ] ,
Slow - moving flats , grey reed and silver marsh ,
慢的 - 移动 公寓 , 灰色的 芦苇 和 银 沼泽 ,

缓缓移动的平原，灰色的芦苇和银色的沼泽，

[ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [swɔnz] [ɪn] [flaɪt]
A flock of swans in flight
一个 群 的 天鹅 在 航班

一群天鹅在飞翔

[ɔːr]['sɑːlәteri]['herən] ['flæpɪŋ] [hoʊm] ,
Or solitary heron flapping home ,
或者 孤 苍鹭 扑 家 ,

或是孤零零的苍鹭扑腾着翅膀归巢，

['ɔːtʃədz] [ʌv; əv] [per] [ænd; ənd] ['tʃeri] ['tɜːrnɪŋ] [waɪt] ,
Orchards of pear and cherry turning white ,
果园 的 梨 和 樱桃 转弯 白色的 ,

梨树和樱桃树的果实都变白了，

[loʊ] ['æp(ə)l] - [triːz] [wɪð; wɪθ]['roʊzi] - ['bʌdɪd] [baʊz] ,
Low apple - trees with rosy - budded boughs ,
低的 苹果 - 树木 和 红润 - 萌芽 树枝 ,

低矮的苹果树，枝条上带着粉红色的花苞，

[striːmz] [wer] [jʌŋ] ['wiləuz] [drɪŋk] [ænd; ənd] [kaʊz] ,
Streams where young willows drink and cows ,
流 在哪里 年轻的 柳树 喝 和 牛 ,

溪流边，幼柳饮水，牛儿也在此嬉戏。

['ɜ˞ːθs] [rɪtʃ] ['plaʊd] [loʊm]
Earth's rich ploughed loam
地球的 富有的 耕作 壤土

地球肥沃的耕作壤土

['θɪŋkɪŋ] ['dɑ:rkli] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ʃi:vz] ,
Thinking darkly forward to her sheaves ,
思维 黑暗 向前 到 她 捆 ,

她阴沉地想着即将收割的麦捆，

['wɔ:tər] [ɪn] ['ɔ:təm] ['spɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [li:vz] , { - }
Water in Autumn spotted with yellow leaves , { 41 }
水 在 秋天 斑 和 黄色的 树叶 , { - }

秋日的水中点缀着黄叶，{41}

[laɪt] ['rʌnɪŋ] ['oʊvərlænd] ,
Light running overland ,
光 跑步 陆路 ,

轻装上阵，陆路行驶

[gʌlz] ['stændɪŋ] [stɪl] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['ɪmɪdʒɪz]
Gulls standing still above their images
海鸥 常设 仍然 多于 他们的 图片

海鸥静静地站在它们的影像上方

[ɑ:n] [strɪps] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [sænd]
On strips of shining sand
在 条状物 的 灼灼 沙

在闪亮的沙带上

[waɪl] ['i:vnɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [heɪz] [ʌv; əv] [gri:n]
While evening in a haze of green
尽管 晚上 在 一个 阴霾 的 绿色的

傍晚时分，笼罩在一片绿雾之中

[hæf] - ['haɪdz]
Half - hides
一半 - 隐藏

半皮

[ðə; ði] [kɑ:m] [ri'si:dɪŋ] [taɪdz] —
The calm receding tides —
这 冷静的 消退 潮汐 —

平静的退潮——

[wʌt] [ɪn] [ðə; ði] ['bju:ti] [wi:; wi] [hæv; həv] [si:n] [ɪn] [ði:z]
What in the beauty we have seen in these
什么 在 这 美丽 我们 有 已见 在 这些

我们在这些美景中看到了什么?

[ki:ps] [ju: 'es] [stɪl] ['saɪlənt] ?
Keeps us still silent ?
保持 我们 仍然 沉默的 ?

让我们保持沉默吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

十四行诗和诗歌(Sonnets and Poems)
第3/3页

['sʌmθɪŋ]	[wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t]	[si:n]	?
something	**we**	**have**	**not**	**seen**	**?**
某物	我们	有	不是	已见	?

我们从未见过的东西?

[ðə; ði]	[waɪt]	['blækbɜ:rd]	.
THE	**WHITE**	**BLACKBIRDS**	**.**
这	白色的	黑鸟	.

白黑鸟。

[mʌŋ]	[ðə; ði]	[strɪpt]	[ænd; ənd]	['sʊti]	[twɪgz]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[waɪld]	['tʃeri]	[tri:]	['sʌmtaɪmz]	[ðeɪ]	[flɪt]
MONG	**the**	**stripped**	**and**	**sooty**	**twigs**	**of**	**the**	**wild**	**cherry**	**tree**	**Sometimes**	**they**	**flit**
蒙	这	脱衣舞	和	煤烟	树枝	的	这	荒野	樱桃	树	有时	他们	掠过

[ænd; ənd]	[swɪŋ]	[æz; əz]	[ðoʊ]	[tu:]	['blɔsəmz]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[sprɪŋ]	[hæd; həd]	['kwɪkənd]	[ɑ:n]	[ði:z]
and	**swing**	**as**	**though**	**two**	**blossoms**	**of**	**the**	**Spring**	**Had**	**quickened**	**on**	**these**
和	摇摆	作为	尽管	二	花朵	的	这	春天	有	加速	在	这些

[bli:k]	[ɑ:k'toʊbər]	['bræntʃɪz]	['sʌd(ə)nli]	.
bleak	**October**	**branches**	**suddenly**	**.**
苍凉	十月	分支	突然	.

在野樱桃树光秃秃、沾满煤灰的枝条间，它们有时轻盈地飘动摇摆，仿佛春天的两朵花突然在这些萧瑟的十月枝头绽放。

[ðeɪ]	[ɑ:r; ər]	[laɪk]	['feri]	[bɜ:rdz]	[floʊn]	[daʊn]	[frʌm; frəm]	[skaɪz]	[wɪtʃ]	[noʊ][wʌn]	[noʊz]	,
They	**are**	**like**	**fairy**	**birds**	**flown**	**down**	**from**	**skies**	**which**	**no**	**one**	**knows**	**,**
他们	是	喜欢	仙女	鸟类	飞行	向下	从	天空	哪个	不	一	知道	,

它们就像从无人知晓的天空飞下来的仙鸟。

[ðer; ðər]	['pɔɪntɪd]	['jeloʊ]	[bɪlz]	[ɑ:r; ər]	[braɪt]	[æz; əz]	['eɪprəl]	['dæfədɪlz]	,
Their	**pointed**	**yellow**	**bills**	**are**	**bright**	**as**	**April**	**daffodils**	**,**
他们的	尖	黄色的	账单	是	明亮的	作为	四月	水仙花	,

它们尖尖的黄色喙像四月的水仙花一样鲜艳。

[ðer; ðər]	['plʊmi]	['waɪtnəs]	['hev(ə)nli]	[æz; əz]	['dʒænjueri]	[snəuz]	.
Their	**plumy**	**whiteness**	**heavenly**	**as**	**January**	**snows**	**.**
他们的	梅子	白人	天上	作为	一月	雪	.

它们洁白如羽，宛若一月的雪。

['lʌvliɪst]	[gests]	[ðæt]	[tʃu:z]	['aʊər; ɑ:r]	['gɑ:rdn]	-	[plɑ:t][fɔ:r; fər]	['lɔɪtərɪŋ]	!
Loveliest	**guests**	**that**	**choose**	**our**	**garden**	**-**	**plot**	**for**	**loitering**	**!**
最可爱的	客人	那	选择	我们的	花园	-	阴谋	为了	游荡	!

最可爱的客人选择在我们花园里闲逛!

[oʊ]	,	[wʌt]	[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	['flaʊər]	[ʌv; əv][dʒɔɪ][ɪz]	[set]	[ə'pɑ:n][ðə; ði]	['aʊər]
Oh	**,**	**what**	**a**	**sudden**	**flower**	**of**	**joy**	**is**	**set**	**upon**	**the**	**hour**
哦	,	什么	一个	突然	花	的	喜悦	是	放	之上	这	小时

啊，多么突然的喜悦之花，在这时刻绽放!

[wen]	[ɪn][ðer; ðər]	['tʃeri]	['keɪdʒɪz]	[tu:]	[waɪt]	['blækbɜ:rd]	[sɪt][ænd; ənd]	[swɪŋ]	.	{	-	}
When	**in**	**their**	**cherry**	**cages**	**two**	**white**	**blackbirds**	**sit**	**and**	**swing**	**.**	**{**	**42**	**}**
什么时候	在	他们的	樱桃	笼子	二	白色的	黑鸟	坐	和	摇摆	.	{	-	}

两只白色的黑鸟栖息在樱桃木笼子里，荡着秋千。{42}

['naɪtɪŋgeɪl]	.
NIGHTINGALES	**.**
夜莺	.

夜莺。

[hiː; hi] ['naɪtɪŋgeɪl] [ə'raʊnd] ['aʊər; ɑːr] [haʊs]
HE **nightingales** **around** **our** **house**
他 夜莺 大约 我们的 房子

我们家周围有夜莺。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lʌvli] ['ɔːrtʃərd] [baʊz] :
Among **the** **lovely** **orchard** **boughs** **:**
之中 这 迷人的 果园 树枝 :

在美丽的果园枝叶间:

[wer] [ðə; ði] [jʌŋ] ['æp(ə)l] - [dɑːn] [tuː] [suːn]
Where **the** **young** **apple** **-** **dawn** **too** **soon**
在哪里 这 年轻的 苹果 - 黎明 也 很快

幼苹果的黎明来得太早了

[tɜːrnz] ['waɪtɝ, 'hwaɪtɝ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['deɪˌlɪt] [muːn] ,
Turns **whiter** **than** **the** **daylit** **moon** **,**
转弯 更白 比 这 日光 月亮 ,

比白昼的月亮还要白,

[ænd; ənd] - [mɪd] [ɪts] ['ʃædoʊi] ['sɪlvər] ['baʊərz]
And **'** **mid** **its** **shadowy** **silver** **bowers**
和 - 中 它是 阴暗的 银 鲍尔斯

以及它幽暗的银色凉亭

[ðə; ði] [kwɪns] [ɪz] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['hev(ə)nli] ['flaʊərz]
The **quince** **is** **flushed** **with** **heavenly** **flowers**
这 榲 是 酡 和 天上 花朵

榲桲花色艳丽，宛如仙境之花。

[ðæt] ['oʊpənɪŋ] [pɔɪz] [æz; əz] [ðoʊ] [fɔːr; fər] [flaɪt] :
That **opening** **poise** **as** **though** **for** **flight** **:**
那 开幕 沉着 作为 尽管 为了 航班 :

那开场时的姿态，仿佛随时准备起飞:

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [sɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
The **nightingales** **sing** **day** **and** **night** **,**
这 夜莺 唱歌 天 和 夜晚 ,

夜莺日夜歌唱,

[wɪð; wɪθ] ['pɪrsɪŋ] , [lɔːŋ] , [ɪn'sɪstənt] ['kɔːlɪŋ] ,
With **piercing** **,** **long** **,** **insistent** **calling** **,**
和 冲孔 , 长的 , 坚持 呼叫 ,

伴随着尖锐、悠长、执拗的呼喊声,

[ænd; ənd] ['tʃʌk(ə)l] [ʌv; əv] [swiːt] ['wɔːtərz] ['fɔːlɪŋ] ,
And **chuckle** **of** **sweet** **waters** **falling** **,**
和 轻笑 的 甜的 水 坠落 ,

还有潺潺流水声,

[ænd; ənd] [ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl] [trɪl]
And **unimaginable** **trill**
和 难以想象 颤音

难以想象的颤音

[ðæt] [meɪks] [maɪ] [hɑːrt] [biːt] [ænd; ənd][stænd] [stɪl] .
That **makes** **my** **heart** **beat** **and** **stand** **still** **.**
那 制作 我的 心 打 和 站立 仍然 .

那让我心跳加速，仿佛心脏都停止跳动了。

[oʊ] , ['iːv(ə)n][soʊ] , [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ]
Oh **,** **even** **so** **,** **by** **night** **and** **day**
哦 , 甚至 所以 , 经过 夜晚 和 天

哦，即便如此，日夜不停

[wen] [fɜːrst][ðə; ði] [ɜːrθ] [broʊk]['ɪntuː] [meɪ]
When first the earth broke into May
什么时候 第一的 这 地球 打破 进入 可能

五月，大地第一次破碎。

[er] [men] [ʃʌt] ['θʌndər] [ʌp][ɪn] ['ʃɛlz] ,
Ere men shut thunder up in shells ,
埃雷 男人 关闭 雷 向上 在 贝壳 ,

在人类用炮弹封住雷霆之前，

[ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [sæŋ] [ðer; ðər] ['mɪrəklz] ;
They came and sang their miracles ;
他们 来了 和 唱 他们的 奇迹 ;

他们来了，歌颂他们的奇迹；

[ænd; ənd][soʊ] , [ɪn] ['mɪriəd] ['meɪz] [tuː; tə] [kʌm] ,
And so , in myriad Mays to come ,
和 所以 , 在 无数 五月 到 来 ,

因此，在未来的无数个五月里，

[wen] [ɔːl] [ðoʊz] - ['stɔrmz] [ɑːr; ər] [dʌm]
When all those damnèd storms are dumb
什么时候 全部 那些 - 暴风雨 是 哑的

当所有那些该死的风暴都变得愚蠢时

[ænd; ənd]['oʊnli] ['hɛvənz] ['laɪtnɪŋ] [kraʊnz]
And only heaven's lightning crowns
和 仅有的 天 闪电 皇冠

只有天堂的闪电冠冕

[hɜːr; hər] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['θʌndər] [ɑːn][ðə; ði] [daʊnz] ,
Her clouds of thunder on the Downs ,
她 云 的 雷 在 这 唐斯 ,

她给丘陵地带带来了雷云，

[ðeɪ] [stɪl] [wɪl] [kʌm] , [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ]
They still will come , by night and day
他们 仍然 将要 来 , 经过 夜晚 和 天

他们依然会来，无论白天黑夜。

[tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði]['reɪdiənt] [sprɪŋ] [ə'weɪ] ,
To sing the radiant Spring away ,
到 唱歌 这 辐射状 春天 离开 ,

歌唱逝去灿烂的春天，

[tɪl] [men] [laɪ] ['krʌmbld] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [taʊnz]
Till men lie crumbled with their towns
直到 男人 说谎 崩溃了 和 他们的 城镇

直到人们连同他们的城镇一起倒塌

[ænd; ənd] [ɜːrθ] [noʊ] [mɔːr] [breɪks] ['ɪntuː] [meɪ] . { - }
And earth no more breaks into May . { 43 }
和 地球 不 更多的 休息 进入 可能 . { - }

大地不再进入五月。{43}

[naɪt] - [piːs] .
NIGHT - PIECE .
夜晚 - 片 .

夜曲。

[aʊ] [ˌɪndɪ'pendənt] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [praʊd] ,
OW independent , beautiful and proud ,
OW 独立的 , 美丽的 和 自豪的 ,

OW独立、美丽、骄傲，

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] ['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] [klaʊd]

Out	of	the	vanishing	body	of	a	cloud
出去	的	这	消失	身体	的	一个	云

从消逝的云体中

[laɪk] [ɪts] [ə'rɪzn] [soʊl][ðə; ði] [fʊl] [muːn] [swɪmz]

Like	its	arisen	soul	the	full	moon	swims
喜欢	它是	出现	灵魂	这	满的	月亮	游泳

如同它升腾的灵魂，满月在水中游动

['oʊvər][ðə; ði] [siː] , ['ɪntuː] [huːz] ['dɪstənt] [brimz]

Over	the	sea	,	into	whose	distant	brims
超过	这	海	,	进入	谁	遥远	帽檐

越过大海，进入遥远的边缘

[hæz; həz] [floʊd] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] .

Has	flowed	the	last	of	the	light	.
有	流动	这	最后的	的	这	光	.

最后一丝光芒也已消逝。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'loʊn] .

I	am	alone	.
我	是	独自的	.

我独自一人。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['daɪvɪŋ] ['gænɪt] [naʊ] [ɪz] [floʊn]

Even	the	diving	gannet	now	is	flown
甚至	这	潜水	塘鹅	现在	是	飞行

就连潜水塘鹅现在也飞上蓝天了。

[frʌm; frəm] [ðiːz] [ˌʌn'piːpld] [sændz] .

From	these	unpeopled	sands	.
从	这些	无人居住的	沙子	.

从这片无人居住的沙漠。

[ə; eɪ] [mɪst] [laɪz] [koʊld]

A	mist	lies	cold
一个	薄雾	谎言	寒冷的

雾气笼罩着寒冷

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['mʌfld] ['baʊndriz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

Upon	the	muffled	boundaries	of	the	world	.
之上	这	闷音	边界	的	这	世界	.

在世界朦胧的边界之上。

[ðə; ði] ['lʌvli] [ɜːrθ] [huːz] ['saɪləns][ɪz][soʊ] [diːp]

The	lovely	earth	whose	silence	is	so	deep
这	迷人的	地球	谁	沉默	是	所以	深的

那片静谧深邃的美丽大地

[ɪz]['foʊldɪd][ʌp][ɪn] [naɪt] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [sliːp] .

Is	folded	up	in	night	,	but	not	in	sleep	.
是	折叠	向上	在	夜晚	,	但	不是	在	睡觉	.

夜间折叠起来，但睡觉时不会折叠。

[bɪ'fɔːr] ['wɪntər] .

BEFORE	WINTER	.
前	冬天	.

冬季之前。

[hiː; hi] [deɪ] [ɪz] [gɔːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['swɑːloʊ]

HE	day	is	gone	of	the	sun	and	the	swallow
他	天	是	已消失	的	这	太阳	和	这	吞

太阳和燕子的日子已经过去了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['glɔːri][ɑːn][ðə; ði] [triːz] :

And	the	glory	on	the	trees	:
和	这	荣耀	在	这	树木	:

还有树上的荣光:

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [geɪl] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [peɪv]

Before	the	gale	the	length	of	the	pave
前	这	大风	这	长度	的	这	铺平

狂风来临之前，铺砌路面的长度

[ðə; ði][draɪ][oʊld] [kɔːrps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪn] - [liːf] [fliːz] ,

The	dry	old	corpse	of	a	plane	-	leaf	flees	,
这	干燥	老的	尸体	的	一个	飞机	-	叶子	逃跑	,

一片枯萎的梧桐叶逃离了。

[ænd; ənd][ɪts][step][ɪz] [hɑːrʃ] [ænd; ənd]['hɑːloʊ]

And	its	step	is	harsh	and	hollow
和	它是	步	是	残酷的	和	空洞的

它的步伐生硬而空洞

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['tʃætərz] ['ɪntuː][ɪts] [greɪv] .

As	it	chatters	into	its	grave	.
作为	它	闲聊	进入	它是	严重	.

它喋喋不休地走向坟墓。

[ðə; ði] ['ʃivəriŋ] [dɑːn] [naʊ] ['haɪdz][ænd; ənd] [slaʊtʃiz]

The	shivering	dawn	now	hides	and	slouches
这	瑟瑟发抖	黎明	现在	隐藏	和	懒散的

颤抖的黎明此刻隐匿而蹒跚。

[lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði]['kʌvər][ʌv; əv][dɑːrk] ,

Long	in	the	cover	of	dark	,
长的	在	这	覆盖	的	黑暗的	,

在夜幕的掩护下，长久地，

[tɪl] [ʌp][ðə; ði][skaɪ] , [laɪk][ə; eɪ]['mɜːrdərər] [peɪl] ,

Till	up	the	sky	,	like	a	murderer	pale	,
直到	向上	这	天空	,	喜欢	一个	凶手	苍白	,

直到天空升起，像个面色苍白的杀人犯，

[hiː; hi][drægz][æt; ət][læst][ə; eɪ] [dʌl] [red] [mɑːrk] ,

He	drags	at	last	a	dull	red	mark	,
他	拖拽	在	最后的	一个	乏味的	红色的	标记	,

他最后拖出了一道暗红色的痕迹，

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [wɪnd] [krautʃiz]

And	the	hound	of	the	grey	wind	crouches
和	这	猎犬	的	这	灰色的	风	蹲伏

灰风猎犬蜷缩着

[ænd; ənd][pænts][ɑːn][hɪz; ɪz] ['rʌsti] [treɪl] . { - }

And	pants	on	his	rusty	trail	.	{	44	}
和	裤子	在	他的	生锈的	踪迹	.	{	-	}

还有他锈迹斑斑的裤子。{44}

[ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] .

ON	THE	SNOW	.
在	这	雪	.

在雪地上。

[nuː] [noʊ]['wʊmən] , [tʃaɪld] , [ɔːr][mæn]

KNEW	no	woman	,	child	,	or	man
知道	不	女士	,	孩子	,	或者	男人

不认识任何女人、孩子或男人

[hæd; həd] [bɪn] [bɪˈfɔːr] [maɪ] [steps] [tuː; tə] - [deɪ] .

Had	been	before	my	steps	to	-	day	.
有	到过	前	我的	步骤	到	-	天	.

今天我迈出第一步之前，它就在那里。

[baɪ] ['dɪpəl] [wʊdz] [ðə; ðɪ] [snoʊ] - [leɪnz] [ræn]

By	Dippel	Woods	the	snow	-	lanes	ran
经过	迪佩尔	伍兹	这	雪	-	车道	跑

迪佩尔森林旁的雪道蜿蜒而过

[sɔːft] [ænd; ənd] [ʌnˈkrʌʃt] [əˈbʌv] [ðer; ðər] [kleɪ] ;

Soft	and	uncrushed	above	their	clay	;
柔软的	和	未压碎的	多于	他们的	黏土	;

柔软且未被压碎的黏土;

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['stɑːri] [fiːt] [hæd; həd] [treɪst]

But	little	starry	feet	had	traced
但	小的	繁星	脚	有	追踪

但星星点点的脚印已经留下了痕迹

[ðer; ðər] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [wɜːrdz] ,

Their	passages	as	though	in	words	,
他们的	段落	作为	尽管	在	字	,

他们的话语仿佛是用文字写成的，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðoʊz] [leɪnz] [ʌv; əv] [snoʊ] [wɜːr; wər] [leɪst]

And	all	those	lanes	of	snow	were	laced
和	全部	那些	车道	的	雪	是	系带

而所有这些积雪覆盖的小路都布满了

[wɪð; wɪθ] ['rʌnɪŋz] [ʌv; əv] [dɪˈpɑːrtɪd] [bɜːrdz] .

With	runnings	of	departed	birds	.
和	跑步	的	已离开	鸟类	.

以及飞逝的鸟儿的踪迹。

[θriː] [maɪlz] [tuː; tə] [pen] .

THREE	MILES	TO	PENN	.
三	英里	到	宾夕法尼亚	.

距离宾夕法尼亚州还有三英里。

[oʊ] - [deɪ] [aɪ] [wɔːkt] [θriː] [maɪlz] [tuː; tə] [pen]

O	-	DAY	I	walked	three	miles	to	Penn
哦	-	天	我	步行	三	英里	到	宾夕法尼亚

○日，我步行三英里到达宾夕法尼亚大学

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ʌnˈiːzi] [maɪnd] .

With	an	uneasy	mind	.
和	一个	不安	头脑	.

心神不宁。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [ʃoʊn] [laɪk] [ə; eɪ] ['froʊz(ə)n] [aɪ] ,

The	sun	shone	like	a	frozen	eye	,
这	太阳	闪耀	喜欢	一个	冷冻	眼睛	,

太阳像冰冷的眼睛一样闪闪发光。

[ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] [hæd; həd] [gɔːn] [blaɪnd] ,

A	light	that	had	gone	blind	,
一个	光	那	有	已消失	瞎的	,

一盏熄灭的灯

[ðə; ðɪ] ['glæsi] [er] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [skaɪ]

The	glassy	air	between	the	sky
这	玻璃状	空气	之间	这	天空

天空之间如玻璃般透明的空气

[ænd; ənd] [ɜːrθ] [wʌz; wəz]['froʊz(ə)n][wɪnd] —
And **earth** **was** **frozen** **wind** **—**
和 地球 曾是 冷冻 风 —

大地被冰冻的风所覆盖——

[ɔːl]['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ɔːl] [laɪt] [ə'gen]
All **motion** **and** **all** **light** **again**
全部 运动 和 全部 光 再次

一切运动和一切光芒再次出现

[wɜːr; wər][kloʊzd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][raɪnd] ,
Were **closed** **within** **a** **rind** **,**
是 关闭 之内 一个 果皮 ,

被包裹在外皮内，

[æz; əz][aɪ][baɪ] [wʊd] [ænd; ənd] [fiːld] [tuː; tə] [pen]
As **I** **by** **wood** **and** **field** **to** **Penn**
作为 我 经过 木头 和 场地 到 宾夕法尼亚

当我穿过树林和田野到达宾夕法尼亚州

[tʊk] ['trʌb(ə)l] [ɪn][maɪ][maɪnd] .
Took **trouble** **in** **my** **mind** **.**
拿 麻烦 在 我的 头脑 .

这让我心烦意乱。

[ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv] [klaʊd] [ɪn] ['hev(ə)n] [ðæt] [leɪ] ,
The **slopes** **of** **cloud** **in** **heaven** **that** **lay** **,**
这 连续下坡 的 云 在 天堂 那 躺 ,

天上云层倾斜的斜坡，

[ˌʌn'piːpld] [hɪlz] [groʊn] [oʊld] ,
Unpeopled **hills** **grown** **old** **,**
无人居住的 丘陵 生长 老的 ,

无人居住的古老山丘，

[hæd; həd][noʊ] [mɔːr] ['muːvmənt] [ðæn; ðən][ðə; ði][lænd]
Had **no** **more** **movement** **than** **the** **land**
有 不 更多的 移动 比 这 土地

和这片土地一样，没有丝毫移动。

[lɔkt] [ɪn][ə; eɪ] ['floʊɪŋ] [moʊld] ;
Locked **in** **a** **flowing** **mould** **;**
已锁定 在 一个 流动 模具 ;

被锁在流动的模具中；

[ðə; ði] [ʃiːp] [laɪk] [maʊndz] [ʌv; əv] ['klaʊdi] [sænd]
The **sheep** **like** **mounds** **of** **cloudy** **sand**
这 羊 喜欢 土堆 的 多云 沙

羊群像一堆堆云雾缭绕的沙丘

[stʊd] ['saʊndləs] [ɪn][ðə; ði][koʊld] ;
Stood **soundless** **in** **the** **cold** **;**
站立 无声 在 这 寒冷的 ;

静静地站在寒风中；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][stɜːr][ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [wei]
There **was** **no** **stir** **on** **all** **the** **way**
那里 曾是 不 搅拌 在 全部 这 方式

一路风平浪静

[seɪv] [wʌt] [maɪ] [hɑːrt] [dɪd][hoʊld] ,
Save **what** **my** **heart** **did** **hold** **,**
节省 什么 我的 心 做过 抓住 ,

除了我心中真正珍视的一切，

[soʊ]['kwaɪət] [ɜ:rθ] [ænd; ənd]['hev(ə)n] [leɪ] ,

So	quiet	earth	and	heaven	lay	,
所以	安静的	地球	和	天堂	躺	,

天地如此静谧。

[soʊ]['kwaɪət][ænd; ənd][soʊ][oʊld] . { - }

So	quiet	and	so	old	.	{	45	}
所以	安静的	和	所以	老的	.	{	-	}

如此安静，如此古老。{45}

[wen] [ju:; jʊ] [seɪ] .

WHEN	YOU	SAY	.
什么时候	你	说	.

当你说。

[hen] [ju:; jʊ] [seɪ] , [aɪ] [stɪl] [ˌeɪ 'em] [jʌŋ] ,

HEN	you	say	,	I	still	am	young	,
母鸡	你	说	,	我	仍然	是	年轻的	,

当你说，我还年轻的时候，

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [jʌŋ] [noʊ] [mɔ:r] ;

You	are	young	no	more	;
你	是	年轻的	不	更多的	;

你已经不再年轻了;

[wen] , [aɪm][oʊld] , [ɪz][ɑ:n][jʊr; jər] [tʌŋ] ,

When	,	I'm	old	,	is	on	your	tongue	,
什么时候	,	我是	老的	,	是	在	你的	舌头	,

当你老了，这句话就会萦绕在你的舌尖。

[eɪdʒ][ɪz] [stɪl] [ɪn] [stɔ:r] .

Age	is	still	in	store	.
年龄	是	仍然	在	店铺	.

年龄还未可知。

[ju:θ] [ænd; ənd][eɪdʒ] [wɪl] ['nevər] [groʊp]

Youth	and	age	will	never	grope
青年	和	年龄	将要	绝不	摸索

青春与老年永远不会混淆

[tu:; tə] [seɪ] [wʌt] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] :

To	say	what	they	may	be	:
到	说	什么	他们	可能	是	:

姑且说说它们是什么:

[wʌn] ['oʊnli] [noʊz] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ][hoʊp] ,

One	only	knows	it	has	a	hope	,
一	仅有的	知道	它	有	一个	希望	,

人们只知道它抱有希望。

[ænd; ənd][wʌn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)nti] .

And	one	a	certainty	.
和	一	一个	肯定	.

其中一项是确定无疑的。

[ðə; ði] ['aʊtlet] .

THE	OUTLET	.
这	出路	.

出口。

['ri:f] [strʌk] [ˌem 'i:] .

RIEF	struck	me	.
里夫	击	我	.

RIEF 让我印象深刻。

[aɪ][soʊ] [ʃʊk] [ɪn] [hɑːrt] [ænd; ənd][wɪt]

I	so	shook	in	heart	and	wit
我	所以	摇晃	在	心	和	有

我当时心跳和反应都惊呆了。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːr][daɪ][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

I	thought	I	must	speak	of	it	or	die	of	it	.
我	想法	我	必须	说话	的	它	或者	死	的	它	.

我想我必须把这件事说出来，否则就会为此丧命。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [frend] [aɪ][hæd; həd][wɪð; wɪθ] [streŋθ] [tuː; tə][lend] ,

A	certain	friend	I	had	with	strength	to	lend	,
一个	肯定	朋友	我	有	和	力量	到	借	,

我有个朋友，他有能力借给我力量，

[wen] [maɪn][wʌz; wəz][spent][aɪ][went][tuː; tə][faɪnd][maɪ] [frend] ,

When	mine	was	spent	I	went	to	find	my	friend	,
什么时候	矿	曾是	花费	我	去	到	寻找	我的	朋友	,

我的钱花光后，我就去找我的朋友了。

[huː] , [ˈraɪzɪŋ][ʌp][wɪð; wɪθ] [aɪz] [waɪld][fɔːr; fər] [rɪˈliːf] ,

Who	,	rising	up	with	eyes	wild	for	relief	,
WHO	,	上升	向上	和	眼睛	荒野	为了	宽慰	,

谁，双眼充满渴望地站了起来，

[hʌŋ] [ɑːn][maɪ] [nek] [ænd; ənd][spoʊk][tuː; tə][ˌem ˈiː][ʌv; əv] [griːf] .

Hung	on	my	neck	and	spoke	to	me	of	grief	.
洪	在	我的	脖子	和	辐	到	我	的	悲伤	.

它挂在我的脖子上，向我诉说着悲伤。

[aɪ] [reɪkt] [ðə; ði] [ˈæʃɪz] [ʌv; əv][maɪ] [bəːnd] - [aʊt] [streŋθ]

I	raked	the	ashes	of	my	burned	-	out	strength
我	耙过的	这	灰烬	的	我的	烧伤	-	出去	力量

我耙开了我耗尽力量的灰烬

[ænd; ənd] [faʊnd] [wʌn][koʊl][tuː; tə][wɔːrm][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

And	found	one	coal	to	warm	her	with	at	length	.
和	成立	一	煤炭	到	温暖的	她	和	在	长度	.

最后她找到了一块煤，可以用来取暖。

[aɪ][sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['aɪsi] [koʊld] .

I	sat	with	her	till	I	was	icy	cold	.
我	卫星	和	她	直到	我	曾是	冰冷的	寒冷的	.

我陪着她坐到浑身冰冷。

[æt; ət][læst][aɪ] [went] [əˈweɪ] , [maɪ] [griːf] [ˌʌnˈtoʊld] . { - }

At	last	I	went	away	,	my	grief	untold	.	{	46	}
在	最后的	我	去	离开	,	我的	悲伤	不明	.	{	-	}

最后我离开了，心中的悲伤无人倾诉。{46}

[tuː] ['kɔːrəsiz] [frʌm; frəm] “ ['mɜːrlɪn] [ɪn] - .

TWO	CHORUSES	FROM	“	MERLIN	IN	BROCELIANDE	.
二	合唱	从	“	梅林	在	-	.

《梅林在布罗塞利安德》中的两首合唱曲。

” [aɪ] .

”	I	.
”	我	.

“我。

[aɪf] , [wʌt] [ɑːrt] [ðaʊ] ?

IFE	,	what	art	thou	?
机上娱乐系统	,	什么	艺术	你	?

IFE，你是什么？

['sprɪŋɪŋ] ['wɔ:tər][ɑ:rt]
Springing water art
弹簧 水 艺术

泉水艺术

[ðaʊ] : [wen] [ðə; ði]['wɔ:tərz] [flæʃ] [ænd; ənd] [sprɪŋ] ,
thou : When the waters flash and spring ,
你 : 什么时候 这 水 闪光 和 春天 ,

你：当水流奔涌而出时，

[laɪf] , [stɑ:rt] [ðaʊ] !
life , start thou !
生活 , 开始 你 !

生命，从你开始!

[wen] [ðə; ði]['spɪrɪt] [bɜ:rn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['tʃæpəlz]
When the spirit burns within the chapels
什么时候 这 精神 烧伤 之内 这 小教堂

当圣灵在教堂内燃烧时

[ðə; ði] [stoʊnz] [ɑ:r; ər] [kwɪk] [wɪð; wɪθ] [feɪθ] .
The stones are quick with faith .
这 石头 是 快的 和 信仰 .

石头们对信仰反应迅速。

[wen] [ðə; ði] [bræntʃ] [hæŋz] [aʊt] [ɪts] ['rednd] ['æplz]
When the branch hangs out its reddened apples
什么时候 这 分支 悬挂 出去 它是 发红 苹果

当枝头挂满鲜红的苹果时

[ðə; ði] [tri:] [ɪz] [strɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [breθ] ;
The tree is strong with breath ;
这 树 是 强的 和 气息 ;

这棵树呼吸强劲;

[wen] ['lʌvz] [wu:m] [kən'si:v] [ðə; ði] ['stɜ:rɪŋ] ['blɑ:səm]
When love's womb conceives the stirring blossom
什么时候 爱的 子宫 构思 这 搅拌 开花

当爱的子宫孕育出那令人心醉的花朵

[ðə; ði] [hɑ:rt] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['paʊər] ;
The heart is full of power ;
这 心 是 满的 的 力量 ;

心脏充满力量;

[wen] [ju:θ] [li:ps] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['bʊzəm]
When youth leaps in the darkness of the bosom
什么时候 青年 跳跃 在 这 黑暗 的 这 怀

当青春在胸怀的黑暗中跳跃

[ðə; ði]['bɑ:di][ɪz][ɪn] ['flaʊər] .
The body is in flower .
这 身体 是 在 花 .

身体处于花期。

[wen] [ðə; ði]['faɪəri]['spɪrɪt] [dɪ'zɜ:rts] [ðə; ði] ['tʃæpəlz] ,
When the fiery spirit deserts the chapels ,
什么时候 这 火热 精神 沙漠 这 小教堂 ,

当炽热的灵魂离开教堂时，

['beri] [rɪ'lɪdʒənz] [kɔ:rs] ;
Bury religion's corse ;
埋葬 宗教的 课程 ;

埋葬宗教的尸体;

[wen] [ðə; ði] [brænʧ] [noʊ] [mɔːr] [pʊts] [fɔːrθ] [ɪts] ['æplz] ,
When the branch no more puts forth its apples ,
什么时候 这 分支 不 更多的 放置 前进 它是 苹果 ,

当枝条不再结果时，

[fel] [ðə; ði] [triː] [æt; ət][ðə; ði] [sɔːrs] ;
Fell the tree at the source ;
费尔 这 树 在 这 来源 ;

从源头砍倒了这棵树；

[wen] [lʌv] ['fiːdz] [ɪt'self][ænd; ənd][nɑːt][ɪts] ['blɑːsəm]
When love feeds itself and not its blossom
什么时候 爱 饲料 本身 和 不是 它是 开花

当爱滋养自身而非绽放时

[ðə; ði] ['hɑːrts] [kɔːr] [wɪθɝɪθ] ;
The heart's core withereth ;
这 心脏的 核 枯萎 ;

心脏的核心枯萎了；

[wen] [juːθ] [meɪks] [noʊ] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði]['bʊzəm]
When youth makes no movement in the bosom
什么时候 青年 制作 不 移动 在 这 怀

当青春不再在胸膛中涌动

[ðə; ði]['bɑːdi][ɪz] [saɪnd] [tuː; tə] [deθ] .
The body is signed to death .
这 身体 是 签名 到 死亡 .

尸体已签署死亡证明。

[laɪf] , [wʌt] [ɑːrt] [ðaʊ] ?
Life , what art thou ?
生活 , 什么 艺术 你 ?

生命，你是什么？

[ə; eɪ]['goʊldən]['faʊnt(ə)n][ɑːrt] [ðaʊ] :
A golden fountain art thou :
一个 金的 喷泉 艺术 你 :

你是一座金色的喷泉：

[wen] [ðə; ði]['faʊnt(ə)n] [sprɪŋz] [nɑːt] , [laɪf] , [dɪ'pɑːrt] [ðaʊ] !
When the fountain springs not , life , depart thou !
什么时候 这 喷泉 弹簧 不是 , 生活 , 离开 你 !

泉水不再涌流，生命啊，离去吧！

[iː] .
II .
二 .

二、

[fɜːrst] ['vɔɪsɪz] .
First Voices .
第一的 声音 .

第一批声音。

[sɔː] [jiː; ji][ðə; ði][stɑːrz][læst] [naɪt] , [ɔːl] [stɪl] ,
SAW ye the stars last night , all still ,
锯 是的 这 明星 最后的 夜晚 , 全部 仍然 ,

昨晚我看见了星星，它们都静止不动。

[rɪ'moʊt] , [ænd; ənd] ['bɪtər] - [koʊld] ,
Remote , and bitter - cold ,
偏僻的 , 和 苦的 - 寒冷的 ,

偏远，而且非常寒冷

[huː] [wɜːr; wər] [tuː] ['pæʃnləs] [tuː; tə] [θrɪl] ,
Who were too passionless to thrill ,
WHO 是 也 无情 到 刺激 ,

他们太过冷漠，无法让人感到兴奋，

['biːɪŋ] [soʊ] [waɪz] [ænd; ənd] [oʊld] ? { - }
Being so wise and old ? { 47 }
存在 所以 明智的 和 老的 ? { - }

如此睿智又年长？{47}

['sekənd] ['vɔɪsɪz] .
Second Voices .
第二 声音 .

第二声部。

[oʊ] [sɔː] [jiː; ji] [nɑːt] [wʌn] [stɑːr] [ə'laɪt] ,
O SAW ye not one star alight ,
哦 锯 是的 不是 一 星星 点燃 ,

你们竟未见一颗星辰闪耀，

[ə; eɪ] [liːp] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ['faɪər] ,
A leap of silver fire ,
一个 飞跃 的 银 火 ,

一道银色的火焰跃过，

[dɪd] [jiː; ji] [nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [sɪr] [ðə; ði] [naɪt]
Did ye not see it sear the night
做过 是的 不是 看 它 炙烤 这 夜晚

你们难道没看见它灼烧了整个夜晚吗?

[ænd; ənd] [daɪ] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] [dɪ'zaɪər] ?
And die of its own desire ?
和 死 的 它是 自己的 欲望 ?

然后死于自己的欲望?

[fɜːrst] ['vɔɪsɪz] .
First Voices .
第一的 声音 .

第一批声音。

[ɔː] [jiː; ji] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [stɑːrz] [lʊk] [ɑːn]
AW ye the ancient stars look on
AW 是的 这 古老的 明星 看 在

啊，古老的星辰注视着我们

[lɔkt] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃɪli] [driːm]
Locked in a chilly dream
已锁定 在 一个 寒冷 梦

困在冰冷的梦境中

[wɪtʃ] ['bænɪʃt] [ðə; ði] [ə'weɪkənd] [wʌn]
Which banished the awakened one
哪个 被放逐 这 觉醒 一

驱逐了觉醒者

[bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] ['froʊz(ə)n] [skiːm] ?
Beyond their frozen scheme ?
超过 他们的 冷冻 方案 ?

除了他们冻结的计划之外?

['sekənd] ['vɔɪsɪz] .
Second Voices .
第二 声音 .

第二声部。

[oʊ] [sɔː] [jiː; ji][nɑːt][ðə; ði]['æʃ(ə)n][bænd]

O	SAW	ye	not	the	ashen	band
哦	锯	是的	不是	这	铁青	乐队

哦，你们没有看见那灰烬带子

[feɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] - [goʊld] ,

Fade	in	the	morning	-	gold	,
褪色	在	这	早晨	-	金子	,

晨曦渐逝，金色光芒

[huː] [lɔːŋ] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] ,

Who	long	had	ceased	to	understand	,
WHO	长的	有	停止	到	理解	,

谁早已不再理解，

['biːɪŋ] [soʊ] ['bɪtər] - [oʊld] ?

Being	so	bitter	-	old	?
存在	所以	苦的	-	老的	?

年纪大了，还这么愤世嫉俗?

[ɔːl] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] .

All	the	Voices	.
全部	这	声音	.

所有声音。

[jiː; ji] ['petrɪfaɪd] [ɑːn] ['hev(ə)nli] [θroʊnz] ,

YE	petrified	on	heavenly	thrones	,
耶	石化	在	天上	王座	,

你们这些坐在天上宝座上的，却像石头一样僵住了。

[wʌz; wəz][ðer; ðər][nɑːt]['keɪɑːs][wʌns] ?

Was	there	not	chaos	once	?
曾是	那里	不是	混乱	一次	?

难道从来没有过混乱时期吗?

[jiː; ji][dɪd][nɑːt] [kiːp] [jʊr; jər] ['ɔːrdərd] [zoʊnz]

Ye	did	not	keep	your	ordered	zones
叶	做过	不是	保持	你的	订购	区域

叶没有保持你有序的区域

[wen] [jiː; ji][wɜːr; wər]['reɪdʒɪŋ] [sʌnz] !

When	ye	were	raging	suns	!
什么时候	是的	是	愤怒	太阳	!

当你们还是烈日当空的时候!

[wʌns] ['fleɪmɪŋ] ['rɪvəz] [wɜːr; wər][jʊr; jər] [breθ]

Once	flaming	rivers	were	your	breath
一次	炽盛	河流	是	你的	气息

曾经，炽热的河流就是你的呼吸

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [her] [ʌv; əv][jʊr; jər] [braʊ] —

And	the	wild	hairs	of	your	brow	—
和	这	荒野	头发	的	你的	眉头	—

还有你额前那些蓬乱的毛发——

[wʌns] [jiː; ji][wɜːr; wər][laɪf] , [wʌns][jiː; ji][wɜːr; wər] [deθ] !

Once	ye	were	life	,	once	ye	were	death	!
一次	是的	是	生活	,	一次	是的	是	死亡	!

你们曾经是生命，曾经是死亡!

[jiː; ji][ɑːr; ər][nɑːt] ['iːðər] [naʊ] . { - }

Ye	are	not	either	now	.	{	48	}
叶	是	不是	任何一个	现在	.	{	-	}

你们现在也不是了。{48}

[piːs] .
PEACE **.**
和平 .

和平。

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[ˌeɪ 'em][æz; əz]['ɔːf(ə)l][æz; əz][maɪ] ['brʌðər] [wɔːr] ,
AM **as** **awful** **as** **my** **brother** **War** **,**
是 作为 可怕 作为 我的 兄弟 战争 ,

我跟我兄弟战争一样糟糕，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns]['æftər] ['klæmər] .
I **am** **the** **sudden** **silence** **after** **clamour** **.**
我 是 这 突然 沉默 后 叫嚣 .

我是喧嚣之后的突然寂静。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [ʃoʊz] [ðə; ði] ['siːmi] [skɑːr]
I **am** **the** **face** **that** **shows** **the** **seamy** **scar**
我 是 这 脸 那 演出 这 卑鄙的 瘢痕

我就是那张显露出丑陋疤痕的脸。

[wen] [blʌd] [hæz; həz][lɔːst][ɪts] ['frenzi] [ænd; ənd][ɪts] ['glæmər] .
When **blood** **has** **lost** **its** **frenzy** **and** **its** **glamour** **.**
什么时候 血 有 丢失的它是 狂热 和 它是 魅力 .

当鲜血失去了狂暴和光彩。

[men][ɪn][maɪ] [pɔːz] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðə; ði][kɔːst][æt; ət][læst]
Men **in** **my** **pause** **shall** **know** **the** **cost** **at** **last**
男人 在 我的 暂停 将 知道 这 成本 在 最后的

在我停顿之时，人们终将明白代价。

[ðæt] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [ɪn] ['traiəmfs] [ɔːr] [terz] ,
That **is** **not** **to** **be** **paid** **in** **triumphs** **or** **tears** **,**
那 是 不是 到 是 有薪酬的 在 胜利 或者 眼泪 ,

那不是用胜利或泪水来偿还的。

[men] [wɪl] [bɪ'gɪn][tuː; tə][dʒʌdʒ][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæts] [pæst]
Men **will** **begin** **to** **judge** **the** **thing** **that's** **past**
男人 将要 开始 到 法官 这 事物 那就是 过去的

人们会开始评判过去的事情。

[æz; əz][men] [wɪl] [dʒʌdʒ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .
As **men** **will** **judge** **it** **in** **a** **hundred** **years** **.**
作为 男人 将要 法官 它 在 一个 百 年 .

一百年后，人们会如何评判它。

[neiʃəns] !
Nations **!**
国家 !

各国!

[huːz] ['rævənəs] ['endʒɪnz][mʌst; məst][biː; bi] [fed]
whose **ravenous** **engines** **must** **be** **fed**
谁 贪婪的 发动机 必须 是 美联储

那些贪婪的引擎必须得到喂养

['endləsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɑːðər][ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] ,
Endlessly **with** **the** **father** **and** **the** **son** **,**
不休 和 这 父亲 和 这 儿子 ,

无休止地与父亲和儿子在一起，

[maɪ]['neɪkɪd] [laɪt] [ə'pɑːn][jʊr; jər] ['dɑːrknəs] , [dred] ! —

My	naked	light	upon	your	darkness	,	dread	!	—
我的	裸	光	之上	你的	黑暗	,	恐惧	!	—

我的光芒将照耀在你黑暗的深处，恐惧啊！

[baɪ] [wɪtʃ] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][bɪ'hoʊld] [wʌt] [jiː; ji][hæv; həv] [dʌn] :

By	which	ye	shall	behold	what	ye	have	done	:
经过	哪个	是的	将	看哪	什么	是的	有	完毕	:

你们由此必看见自己所做的事：

[wer'ɑːn] , [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] ['vʌltʃər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [dʌv] ,

Whereon	,	more	like	a	vulture	than	a	dove	,
其中	,	更多的	喜欢	一个	秃鹫	比	一个	鸽子	,

然而，它更像秃鹫而不是鸽子，

[jiː; ji][set][maɪ] [siːl] [ɪn]['heɪtrɪd] , [nɑːt][ɪn] [lʌv] .

Ye	set	my	seal	in	hatred	,	not	in	love	.
叶	放	我的	海豹	在	仇恨	,	不是	在	爱	.

你们以仇恨而非爱为我盖章。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[let] [noʊ][mæn][kɔːl][ˌem 'iː] [gʊd] .

LET	no	man	call	me	good	.
让	不	男人	称呼	我	好的	.

别让任何人称我为好人。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [blest] .

I	am	not	blest	.
我	是	不是	祝福	.

我并不蒙福。

[maɪ]['sɪŋg(ə)l]['vɜːrtʃuː][ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv] [kraɪmz] ,

My	single	virtue	is	the	end	of	crimes	,
我的	单身的	美德	是	这	结尾	的	犯罪	,

我唯一的德行就是终结犯罪。

[aɪ]['oʊnli][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ʌn'rest] ,

I	only	am	the	period	of	unrest	,
我	仅有的	是	这	时期	的	动荡	,

我只是动荡时期的一部分，

[ðə; ði] ['siːsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪmz] ;

The	ceasing	of	the	horrors	of	the	times	;
这	停止	的	这	恐怖	的	这	时代	;

时代的恐怖终结；

[maɪ] [gʊd] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] ['negətɪv] [ʌv; əv] [ɪl] ,

My	good	is	but	the	negative	of	ill	,
我的	好的	是	但	这	消极的	的	患病的	,

我的"好"不过是"坏"的否定形式。

[sʌtʃ] [ɪl] [æz; əz] [bendz] [ðə; ði]['spɪrɪt][wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] ,

Such	ill	as	bends	the	spirit	with	despair	,
这样的	患病的	作为	弯曲	这	精神	和	绝望	,

这种疾病会使人精神陷入绝望，

[sʌtʃ] [ɪl] [æz; əz] [meɪks] [ðə; ði][neiʃəns] - [soʊl][stænd] [stɪl]

Such	ill	as	makes	the	nations	'	soul	stand	still
这样的	患病的	作为	制作	这	国家	-	灵魂	站立	仍然

这种疾病使国家的灵魂停滞不前

[ænd; ənd] [friːz] [tuː; tə] [stoʊn] [bɪˈniːθ] [ɪts] [ˈgɔːrgən] [gler] .

And	freeze	to	stone	beneath	its	Gorgon	glare	.
和	冻结	到	石头	下面	它是	戈耳工	强光	.

在她那戈耳工般的目光下，瞬间化为石头。

[biː; bi] [blʌnt] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [piːs] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [steɪt]

Be	blunt	,	and	say	that	peace	is	but	a	state
是	钝	,	和	说	那	和平	是	但	一个	状态

直言不讳地说，和平只是一种状态。

[werˈɪn] [ðə; ði] [ˈæktɪv] [soʊl] [ɪz] [friː] [tuː; tə] [muːv] ,

Wherein	the	active	soul	is	free	to	move	,
其中	这	积极的	灵魂	是	自由的	到	移动	,

其中活跃的灵魂可以自由活动，

[ænd; ənd] [neiʃəns] [ˈoʊnli] [ʃoʊ] [æz; əz] [miːn] [ɔːr] [greɪt]

And	nations	only	show	as	mean	or	great
和	国家	仅有的	展示	作为	意思是	或者	伟大的

而国家只会展现出卑微或强大的一面。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ðen] [ðeɪ] [pruːv] . —

According	to	the	spirit	then	they	prove	.	—
根据	到	这	精神	然后	他们	证明	.	—

根据精神，他们就证明了这一点。

[oʊ] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [jiː; ji] [huːz] [ˈbæt(ə)l] - [kraɪ] [ɪz] [heɪt]

O	which	of	ye	whose	battle	-	cry	is	Hate
哦	哪个	的	是的	谁	战斗	-	哭	是	恨

你们之中谁的战斗口号是仇恨?

[wɪl] [fɜːrst] [ɪn] [piːs] [der] [ʃaʊt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [lʌv] ? { - }

Will	first	in	peace	dare	shout	the	name	of	Love	?	{	49	}
将要	第一的	在	和平	敢	喊	这	姓名	的	爱	?	{	-	}

谁敢在和平中高呼爱的名字？{49}

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [tuː]

NOW	THAT	YOU	TOO
现在	那	你	也

现在你也一样

[aʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [tuː] [mʌst; məst] [ˈʃɔːrtli] [goʊ] [ðə; ði] [wei]

OW	that	you	too	must	shortly	go	the	way
OW	那	你	也	必须	不久	去	这	方式

哦，你也很快要走这条路了。

[wɪtʃ] [ɪn] [ðiːz] [ˈblʌdʃɑːt] [ˈjɪrz] [ʌnˈkaʊntɪd] [men]

Which	in	these	bloodshot	years	uncounted	men
哪个	在	这些	充血	年	未统计的	男人

在这些血腥的岁月里，无数的男人

[hæv; həv] [gɔːn] [ɪn] [ˈvænɪʃɪŋ] [ˈɑːmiz] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,

Have	gone	in	vanishing	armies	day	by	day	,
有	已消失	在	消失	军队	天	经过	天	,

如同一支支消失的军队，日复一日地消逝。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈnʌmbərz] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [əˈgen] :

And	in	their	numbers	will	not	come	again	:
和	在	他们的	数字	将要	不是	来	再次	:

而且他们的人数不会再回来了:

[aɪ] [mʌst; məst] [nɑːt] [streɪn] [ðə; ði] [ˈmoʊmənts] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmiːtɪŋ]

I	must	not	strain	the	moments	of	our	meeting
我	必须	不是	拉紧	这	时刻	的	我们的	会议

我不能让我们的会面显得过于冗长。

['straɪvɪŋ] [iːtʃ] [lʊk] , [iːtʃ] ['æksent] , [nɑːt][tuː; tə] [mɪs] ,
Striving each look , each accent , not to miss ,
努力 每个 看 , 每个 口音 , 不是 到 错过 ,

力求每个造型、每个细节都完美无瑕，不容错过。

[ɔːr] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['pɑːrtɪŋ] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['griːtɪŋ] ,
Or question of our parting and our greeting ,
或者 问题 的 我们的 离别 和 我们的 问候 ,

或者，关于我们离别和问候的问题，

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ɔːl] ? [ɪz] [ðɪs] — [ɔːr] [ðɪs] ?
Is this the last of all ? is this — or this ?
是 这 这 最后的 的 全部 ? 是 这 — 或者 这 ?

这是最后一个吗？是这个——还是这个？

[læst] [saɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [aɪz] ,
Last sight of all it may be with these eyes ,
最后的 视线 的 全部 它 可能 是 和 这些 眼睛 ,

这或许是我用这双眼睛看到的最后景象了。

[læst] [tʌtʃ] , [læst] ['hɪrɪŋ] , [sɪns] [aɪz] , [hændz] , [ænd; ənd] [ɪrz] ,
Last touch , last hearing , since eyes , hands , and ears ,
最后的 触碰 , 最后的 听力 , 自从 眼睛 , 双手 , 和 耳朵 ,

最后一次触碰，最后一次聆听，自从眼睛、双手和耳朵.....

['iːv(ə)n] ['sɜːrvɪŋ] [lʌv] , [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [mɔːr'tælɪtiz] ,
Even serving love , are our mortalities ,
甚至 服务 爱 , 是 我们的 死亡率 ,

即使是奉献爱，也是我们终将逝去的生命。

[ænd; ənd] [klɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [oʊn] [ɪn]['mɔːrt(ə)l] [fɪrz] : —
And cling to what they own in mortal fears : —
和 黏着 到 什么 他们 自己的 在 凡人 恐惧 : —

出于对死亡的恐惧，他们紧紧抓住自己所拥有的东西：——

[bʌt; bət][oʊ] , [let] [end] [wʌt] [wɪl] , [aɪ][hoʊld][juː; jʊ][fæst]
But oh , let end what will , I hold you fast
但 哦 , 让 结尾 什么 将要 , 我 抓住 你 快速地

但是，哦，让一切结束吧，我会紧紧地抱着你。

[baɪ] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [lʌv] , [wɪtʃ] [hæz; həz][noʊ][fɜːrst][ɔːr][læst] . { - }
By immortal love , which has no first or last . { 50 }
经过 不朽 爱 , 哪个 有 不 第一的 或者最后的 . { - }

因着永恒的爱，没有开始也没有结束。{50}

[ðɪs] ['sekənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɪʃieɪts] ['sɪriːz] [ʌv; əv]
THIS SECOND OF THE INITIATES SERIES OF
这 第二 的 这 启动 系列 的

这是"启蒙者系列"的第二期

['poʊətri] [baɪ] [pruːvd] [hændz] , [wʌz; wəz] ['prɪntɪd]
POETRY BY PROVED HANDS , WAS PRINTED
诗 经过 已证实 双手 , 曾是 打印

由经验丰富的诗人创作的诗歌，已印刷出版。

[ɪn] ['ɑːksfərd] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪnsnt] [wɜːrks] ,
IN OXFORD AT THE VINCENT WORKS ,
在 牛津 在 这 文森特 作品 ,

在牛津的文森特工厂，

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ɪn] ['eɪprəl] , - .
AND FINISHED IN APRIL , MCMXVIII .
和 完成的 在 四月 , - .

并于 1918 年 4 月完成。

['pʌblɪʃt] [baɪ][biː] . [eɪtʃ] . ['blæˌkwɛl] , [brɔːd]
PUBLISHED BY B . H . BLACKWELL , BROAD
已发布 经过 B . H . 布莱克威尔 , 广阔

由BH Blackwell, Broad出版社出版

[striːt] , ['ɑːksfərd] , [ænd; ənd][soʊld] [ɪn] [ə'merɪkə]
STREET , OXFORD , AND SOLD IN AMERICA
街道 , 牛津 , 和 卖 在 美国

牛津街，美国销售

[baɪ] ['lɔːŋmənz] , [griːn] & [ˌsiː 'oʊ] . , [nuː] [jɔːk] . { - }
BY LONGMANS , GREEN & CO . , NEW YORK . { 51 }
经过 朗文 , 绿色的 & 一氧化碳 . , 新的 约克 . { - }

由纽约朗文出版社出版。{51}

-
NITIATES
-

硝酸盐

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['poʊətri]
A SERIES OF POETRY
一个 系列 的 诗

一系列诗歌

[baɪ] [pruːvd] [hændz] ['juːnɪfɔːrm] ['vɑːljəmz] [ɪn] ['dɑːlfɪn] [oʊld] [staɪl] [taɪp] [ɑːrt] ['bɔrdz] , [θriː]
BY PROVED HANDS UNIFORM VOLUMES IN DOLPHIN OLD STYLE TYPE ART BOARDS , THREE
经过 已证实 双手 制服 卷 在 海豚 老的 风格 类型 艺术 板 , 三
['ʃɪlɪŋ] [net] .
SHILLINGS NET .
先令 网 .

由经验丰富的工匠用海豚老式字体艺术纸板制作的统一册数，净价三先令。

[naʊ] ['redi]
NOW READY
现在 准备好

现在可以了

[aɪ] . [ɪn] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] ['vɪʒ(ə)n] [baɪ] ['dʒefri] ['feɪbɚ] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['ɪntərfloʊ] .
I . IN THE VALLEY OF VISION BY GEOFFREY FABER , AUTHOR OF “ INTERFLOW .
我 . 在 这 谷 的 想象 经过 杰弗里 费伯 , 作者 的 “ 交流 .

I. 杰弗里·费伯著《视觉之谷》，“互联”一书的作者。

” [iː] . ['sɑːnəts] [ænd; ənd]['poʊəmz][baɪ]['elənə; -nɔː]['fɑːrˌdʒiːən] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['nɜːrsəri] [raɪmz]
” II . SONNETS AND POEMS BY ELEANOR FARJEON , AUTHOR OF “ NURSERY RHYMES
” 二 . 十四行诗 和 诗歌 经过 埃莉诺 法尔杰恩 , 作者 的 “ 苗圃 韵律
[ʌv; əv] ['lʌndən] [taʊn] .
OF LONDON TOWN .
的 伦敦 镇 .

“二、埃莉诺·法尔吉恩（《伦敦城童谣》的作者）的十四行诗和诗歌。

” [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n]
” IN PREPARATION
” 在 准备

“准备中”

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv] [juːθ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz][baɪ]['ɔːldəs, 'ældəs] ['hʌksli] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “

THE	DEFEAT	OF	YOUTH	,	AND	OTHER	POEMS	BY	ALDOUS	HUXLEY	,	AUTHOR	OF	“
这	击败	的	青年	,	和	其他	诗歌	经过	奥尔德斯	赫胥黎	,	作者	的	“

[ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [wiːl] .

THE	BURNING	WHEEL	.
这	燃烧	车轮	.

《青春的失败》及其他诗歌，作者奥尔德斯·赫胥黎，著有《燃烧的车轮》。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

['sɔŋz] [fɔːr; fər] [seɪl] [æn; ən] [æn'θɑːlədʒi] [ʌv; əv] [vɜːrs] ,

SONGS	FOR	SALE	AN	ANTHOLOGY	OF	VERSE	,
歌曲	为了	销售	一个	选集	的	诗	,

待售歌曲：诗歌选集

['edɪtɪd] [baɪ][iː] . [biː] . [siː] . [dʒəʊnz][frʌm; frəm] [bʊks] ['ɪʃuːd] ['riːs(ə)ntli] [baɪ][biː] . [eɪtʃ] . ['blæˌkwɛl] .

EDITED	BY	E	.	B	.	C	.	JONES	FROM	BOOKS	ISSUED	RECENTLY	BY	B	.	H	.	BLACKWELL	.
编辑	经过	E	.	B	.	C	.	琼斯	从	图书	发布	最近	经过	B	.	H	.	布莱克威尔	.

由 EBC JONES 编辑，摘自 BH BLACKWELL 近期出版的书籍。

[viː] . [klaʊnz]

V	.	CLOWNS
V	.	小丑

五、小丑

- ['haʊzɪz] [baɪ] ['ɪdɪθ] ['sitwəl] , ['edɪtər] [ʌv; əv] “ [wiːlz] .

'	HOUSES	BY	EDITH	SITWELL	,	EDITOR	OF	“	WHEELS	.
-	房屋	经过	伊迪丝	西特韦尔	,	编辑	的	“	车轮	.

'房屋，作者：伊迪丝·西特韦尔，《车轮》杂志编辑。

” [hiː; hi] [ʃɛl'doʊniən] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['riːˌprɪnts] [ænd; ənd] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv] ['mɑːstəpiːsɪz] [ɪn] [ɔːl]

”	HE	SHELDONIAN	SERIES	OF	REPRINTS	AND	RENDERINGS	OF	MASTERPIECES	IN	ALL
”	他	谢尔顿	系列	的	重印	和	效果图	的	杰作	在	全部

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ['edɪtɪd] [baɪ] ['redʒɪnəld] ['hjuːɪt] ,

LANGUAGES	EDITED	BY	REGINALD	HEWITT	,
语言	编辑	经过	雷金纳德	休伊特	,

“谢尔顿系列：各种语言的杰作重印本和演绎，由雷金纳德·休伊特编辑，

[em] . [ə; eɪ] . ['miːdiəm] 16MO , [ɪn] ['dɑːlfɪn] [oʊld] [staɪl] [taɪp] , [red] [ænd; ənd] [blæk] , ['bɔrdz] ,

M	.	A	.	MEDIUM	16MO	,	IN	DOLPHIN	OLD	STYLE	TYPE	,	RED	AND	BLACK	,	BOARDS	,
M	.	一个	.	中等的	16MO	,	在	海豚	老的	风格	类型	,	红色的	和	黑色的	,	板	,

MA MEDIUM 16MO，海豚老式字体，红黑相间，纸板书

[tuː] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] [net] .

TWO	SHILLINGS	AND	SIXPENCE	NET	.
二	先令	和	六便士	网	.

净额两先令六便士。

[fɜːrst] [θriː] [bʊks]

FIRST	THREE	BOOKS
第一的	三	图书

前三本书

['sɔŋz] [ænd; ənd] ['seɪɪŋz] [ʌv; əv] ['vɑːltə] [vɑːn] ['dɝː] ['voʊgəlˌvaɪdə] , - ['iŋgliʃ]

SONGS	AND	SAYINGS	OF	WALTHER	VON	DER	VOGELWEIDE	,	MINNESAENGER	ENGLISHED
歌曲	和	谚语	的	瓦尔特	冯	德尔	福格尔维德	,	-	英文

[baɪ] [fræŋk] ['bɛts] .

BY	FRANK	BETTS	.
经过	坦率	赌注	.

明尼桑格沃尔特·冯·德·沃格尔韦德的歌曲和谚语由弗兰克·贝茨英语编写。

[ðə; ði] ['fjuːnərəl] [ɔː'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['perikliːz] .
THE FUNERAL ORATION OF PERICLES .
这 葬礼 演讲 的 伯里克利 .

伯里克利的葬礼演说。

['iŋgliʃ] [baɪ] ['tɔməs] ['hɑːbz] [ʌv; əv] ['mɑːmzˌbɛri] .
ENGLISHED BY THOMAS HOBBES OF MALMESBURY .
英文 经过 托马斯 霍布斯 的 马尔姆斯伯里 .

由马姆斯伯里的托马斯·霍布斯翻译成英文。

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ʌv; əv] [frɑːn'swɑː] [vɪ'lɑːn] [ɪn'tɜːrprətɪd] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [vɜːrs] [baɪ] [pɔːl] ['hʊkhæm]
BALLADES OF FRANCOIS VILLON INTERPRETED INTO ENGLISH VERSE BY PAUL HOOKHAM
叙事歌 的 弗朗索瓦 维隆 翻译 进入 英语 诗 经过 保罗 胡克汉姆
.
:
.

保罗·胡克汉姆将弗朗索瓦·维庸的叙事诗翻译成英文诗歌。

['ɑːksfərd] [biː] . [eɪtʃ] . ['blæˌkwɛl] , [brɔːd] [ˌes 'tiː] . { - }
OXFORD B . H . BLACKWELL , BROAD ST . { 52 }
牛津 B . H . 布莱克威尔 , 广阔 英石 . { - }

牛津 BH BLACKWELL，布罗德街{52}

-
DVENTURERS
-

冒险者

[ɔːl] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['poʊəts] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [feɪm] ['juːnɪfɔːrm] ['vɑːljəmz] [ɪn] ['dɑːlfɪn]
ALL A SERIES OF YOUNG POETS UNKNOWN TO FAME UNIFORM VOLUMES IN DOLPHIN
全部 一个 系列 的 年轻的 诗人 未知 到 名声 制服 卷 在 海豚
[oʊld] [staɪl] [taɪp] [ɪn] [ɑːrt] ['ræpərz] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] [net] [iːtʃ] .
OLD STYLE TYPE IN ART WRAPPERS TWO SHILLINGS AND SIXPENCE NET EACH .
老的 风格 类型 在 艺术 包装纸 二 先令 和 六便士 网 每个 .

所有年轻诗人的诗集，均未成名，统一装订，采用海豚老式字体，艺术封面，每册净价两先令六便士。

¶ . “ ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [bʊks] . . . [kən'teɪnɪŋ] ['poʊətri] , ['riːəl]['poʊətri] .
¶ . “ Beautiful little books . . . containing poetry , real poetry .
¶ . “ 美丽的 小的 图书 . . . 包含 诗 , 真实的 诗 .

“精美的小书……里面有诗歌，真正的诗歌。”

” — [ðə; ði] [nuː] ['wɪtnəs] .
” — The New Witness .
” — 这 新的 证人 .

——《新见证人》

[aɪ] . [ðə; ði] [ɪ'skeɪpt] ['prɪnses] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] .
I . THE ESCAPED PRINCESS , AND OTHER POEMS .
我 . 这 逃脱 公主 , 和 其他 诗歌 .

I. 逃亡的公主及其他诗歌。

[baɪ] ['wilfrid] ['rəulənd] [tʃaɪld] .
By Wilfred Rowland Childe .
经过 威尔弗雷德 罗兰 查尔德 .

作者：威尔弗雷德·罗兰·柴尔德。

[[aʊt] [ʌv; əv] [prɪnt]] .
[Out of print] .
[出去 的 打印] .

[已绝版]。

[iː] .
II .
二 .

二、

['θɜːzdiːz, 'θɜːzˌdeɪz] [tʃaɪld] .
THURSDAY'S **CHILD** .
星期四的 孩子 .

星期四的孩子。

[baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] ['rɛndəl] .
By **Elizabeth** **Rendall** .
经过 伊丽莎白 伦德尔 .

作者：伊丽莎白·伦德尔。

[[aʊt] [ʌv; əv] [prɪnt]] .
[**Out** **of** **print** **]** .
[出去 的 打印] .

[已绝版]。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [boʊ'hiːmiən] [glæs] .
III . **BOHEMIAN** **GLASS** .
三、 . 波西米亚 玻璃 .

三、波西米亚玻璃。

[baɪ] ['estər] ['lɪliən] [dʌf] .
By **Esther** **Lilian** **Duff** .
经过 以斯帖 莉莲 达夫 .

作者：埃丝特·莉莲·达夫。

[[aʊt] [ʌv; əv] [prɪnt]] .
[**Out** **of** **print** **]** .
[出去 的 打印] .

[已绝版]。

[ˌaɪ 'viː] . ['kɑːnˌtækts, 'kɑːnˌtæks] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] .
IV . **CONTACTS** , **AND** **OTHER** **POEMS** .
第四 . 联系方式 , 和 其他 诗歌 .

IV. 联系和其他诗歌。

[baɪ][tiː] . ['dʌbljuː] . ['ɜːp] .
By **T** . **W** . **Earp** .
经过 T . W . 厄普 .

作者：TW Earp。

[[aʊt] [ʌv; əv] [prɪnt]] .
[**Out** **of** **print** **]** .
[出去 的 打印] .

[已绝版]

[viː] . [ðə; ði]['aɪərn][eɪdʒ] .
V . **THE** **IRON** **AGE** .
V . 这 铁 年龄 .

五、铁器时代。

[baɪ][fræŋk] ['bɛts] .
By **Frank** **Betts** .
经过 坦率 赌注 .

作者：弗兰克·贝茨。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ] ['gɪlbərt] ['mɜːrri] .
With **an** **Introduction** **by** **Gilbert** **Murray** .
和 一个 介绍 经过 吉尔伯特 默里 .

由吉尔伯特·默里作序。

['vaɪ, 'vi:] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði] [tu:] [wɜ:rld] .
THE **TWO** **WORLDS** **.**
这 二 世界 .

两个世界。

[baɪ] ['ʃɛrɜ-d] [vaɪnz] .
By **Sherard** **Vines** **.**
经过 谢拉德 藤蔓 .

作者：谢拉德·维恩斯。

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [wi:l] .
THE **BURNING** **WHEEL** **.**
这 燃烧 车轮 .

燃烧的车轮。

[baɪ][ə; eɪ] . [el] . ['hʌksli] .
By **A** **.** **L** **.** **Huxley** **.**
经过 一个 . L . 赫胥黎 .

作者：AL Huxley。

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ə; eɪ] ['vægəˌbɑ:ndz] ['wɑ:lɪt] .
A **VAGABOND'S** **WALLET** **.**
一个 流浪者的 钱包 .

流浪汉的钱包。

[baɪ] ['sti:vən] [ri:d] - ['heɪmən] .
By **Stephen** **Reid** **-** **Heyman** **.**
经过 史蒂芬 里德 - 海曼 .

作者：斯蒂芬·里德-海曼。

[ˌaɪ'ɛks] . [ɑ:p] .
IX **.** **OP** **.**
第九章 . 楼主 .

IX. OP.

[aɪ] . [baɪ] ['dɔ:rəθi] [el] . ['seiəz] .
I **.** **By** **Dorothy** **L** **.** **Sayers** **.**
我 . 经过 多萝西 L . 塞耶斯 .

I. 作者：多萝西·L·塞耶斯。

[[aʊt] [ʌv; əv] [prɪnt]] .
[**Out** **of** **print** **]** **.**
[出去 的 打印] .

[已绝版]

[eks] . ['lɪrɪkl] ['poʊəmz] .
X **.** **LYRICAL** **POEMS** **.**
X . 抒情的 诗歌 .

X. 抒情诗。

[baɪ] ['dɔːrəθi] ['plaʊmən] .
By **Dorothy** **Plowman** **.**
经过 多萝西 农夫 .

作者：多萝西·普洛曼。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[ðə; ði] ['wɪtʃɪz] - ['sæbəθ] .
THE **WITCHES** **'** **SABBATH** **.**
这 女巫 - 安息日 .

女巫安息日。

[baɪ][iː] . [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . - .
By **E** **.** **H** **.** **W** **.** **Meyerstein** **.**
经过 E . H . W . - .

作者：EHW Meyerstein。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ə; eɪ] ['skæləp] [ʃel] [ʌv; əv]['kwaɪət] .
A **SCALLOP** **SHELL** **OF** **QUIET** **.**
一个 扇贝 壳 的 安静的 .

一片宁静的扇贝壳。

['poʊəmz][baɪ] [fɔːr] ['wɪmɪn] .
Poems **by** **Four** **Women** **.**
诗歌 经过 四 女性 .

四位女性的诗作。

[ˌɪntrə'duːst] [baɪ] ['mɑːrgrət] [el] . [wʊdz] .
Introduced **by** **Margaret** **L** **.** **Woods** **.**
介绍 经过 玛格丽特 L . 伍兹 .

由玛格丽特·L·伍兹介绍。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[æt; ət][ə; eɪ] ['ventʃər] .
AT **A** **VENTURE** **.**
在 一个 风险投资 .

在一家风险投资公司。

['poʊəmz][baɪ] [eɪt] [jʌŋ] ['raɪtɚz] .
Poems **by** **Eight** **Young** **Writers** **.**
诗歌 经过 八 年轻的 作家 .

八位青年作家的诗作。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[æl'debərən] .
ALDEBARAN **.**
毕宿五 .

毕宿五。

[baɪ][em] . [ˌes ˈtiː] . [kler] [ˈbɝːn] .
By **M** . **St** . **Clare** **Byrne** .
经过 M . 英石 . 克莱尔 伯恩 .

作者：M. St. Clare Byrne。

[ˈɛksˈviː] .
XV .
十五 .

十五、

[lɪɑdeɪn] [ænd; ənd] - .
LIADAIN **AND** **CURITHIR** .
利亚丹 和 - .

利亚丹和库里西尔。

[baɪ] - [fɑːks] .
By **Moireen** **Fox** .
经过 - 狐狸 .

作者：莫伊琳·福克斯。

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[ˈlɪnɪt] [ɪn] [ðə; ði] [slʌmz] .
LINNETS **IN** **THE** **SLUMS** .
红雀 在 这 贫民窟 .

贫民窟里的金翅雀。

[baɪ][ˈmeəriən, ˈmæriən] [ˈpraɪs] .
By **Marion** **Pryce** .
经过 玛丽昂 普莱斯 .

作者：玛丽昂·普莱斯。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] .
OUT **OF** **THE** **EAST** .
出去 的 这 东方 .

来自东方。

[baɪ] [ˈvɪrə] [ænd; ənd] [ˈmɑːrgrət] - .
By **Vera** **and** **Margaret** **Larminie** .
经过 维拉 和 玛格丽特 - .

作者：维拉和玛格丽特·拉米尼。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

[dʌntʃ] .
DUNCH .
邓奇 .

邓奇。

[baɪ] [ˈsuːzn] [maɪlz] .
By **Susan** **Miles** .
经过 苏珊 迈尔斯 .

作者：苏珊·迈尔斯。

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[dɪˈmiːtər] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈpoʊəmz] .
DEMETER **AND** **OTHER** **POEMS** **.**
德米特 和 其他 诗歌 .

德墨忒尔及其他诗歌。

[baɪ][ˈelənə; -nɔː] [hɪl] .
By **Eleanor** **Hill** **.**
经过 埃莉诺 爬坡道 .

作者：埃莉诺·希尔。

[ˌfɔːrθˈkʌmɪŋ]
FORTHCOMING
即将推出

即将推出

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

['kɑːrgoʊ] .
CARGO **.**
货物 .

货物。

[baɪ][es] . [biː] . [geɪts] .
By **S** **.** **B** **.** **Gates** **.**
经过 S . B . 盖茨 .

作者：SB Gates。

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

[driːmz] [ænd; ənd] [ˈdʒəːniz] .
DREAMS **AND** **JOURNEYS** **.**
梦境 和 旅程 .

梦想与旅程。

[baɪ] - [ʃʌv] .
By **Fredegond** **Shove** **.**
经过 - 推 .

作者：弗雷德贡德·肖夫。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

[ðə; ði] [ˈpiːpəlz] [ˈpæləs] .
THE **PEOPLE'S** **PALACE** **.**
这 人们的 宫殿 .

人民宫。

[baɪ] [sæˈʃɛvərəl] [ˈsitwəl] .
By **Sacheverell** **Sitwell** **.**
经过 萨切弗雷尔 西特韦尔 .

作者：萨切弗雷尔·西特韦尔。

['ɑːksfərd]	[biː]	.	[eɪtʃ]	.	['blæˌkwɛl]	,	[brɔːd]	[striːt]
OXFORD	**B**	**.**	**H**	**.**	**BLACKWELL**	**,**	**BROAD**	**STREET**
牛津	B	.	H	.	布莱克威尔	,	广阔	街道

牛津 BH 布莱克威尔，布罗德街

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神